叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Cum Grano Salis(cum Grano Salis) 000001

2. Cum Grano Salis(cum Grano Salis) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Cum Grano Salis(Cum Grano Salis)
第1/2页

[-]
[60]
[-]

[60]

[kʌm] ['^rænəj] ['sɑ:lɪs] .
CUM GRANO SALIS .
精液 颗粒 萨利斯 .

CUM GRANO SALIS。

[baɪ] ['deɪvɪd] ['gɔ:rdn]
BY DAVID GORDON
经过 大卫 戈登

作者：大卫·戈登

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by Emsh
插图 经过 -

插图由 Emsh 绘制

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [kɑ:nt] [dʌz] [nɑ:t] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Just because a man can do something others can't does not , unfortunately ,
只是 因为 一个 男人 能 做 某物 其他的 不能 做 不是 , 很遗憾 ,

不幸的是，仅仅因为一个人能做到别人做不到的事情，并不意味着他就一定能做到别人做不到的事情。

[mi:n] [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
mean he knows how to do it .
意思是 他 知道 如何 到 做 它 .

意思是说他知道怎么做。

[wʌn][mæn][kʊd; kəd] [i:t] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fru:t][ænd; ənd][lɪv; laɪv] . . . [bʌt; bət] [haʊ] ?
One man could eat the native fruit and live . . . but how ?
一 男人 可以 吃 这 本国的 水果 和 居住 . . . 但 如何 ?

一个人可以食用这种野生水果而活下来……但是怎么做呢?

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [sed] ['kɜ:rn(ə)l] - ['glʌmli] , “ [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] .
“ And that , ” said Colonel Fennister glumly , “ appears to be that .
“ 和 那 , ” 说 上校 - 闷闷不乐地 , “ 出现 到 是 那 .

“看来就是这样了，”芬尼斯特上校沮丧地说。

” [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['stɔ:rɪdʒ] [ʃed] ['nʌmbər] [wʌn][wʌz; wəz] [stɪl]
” The pile of glowing coals that had been Storage Shed Number One was still
” 这 桩 的 发光 煤炭 那 有 到过 贮存 棚 数字 一 曾是 仍然
['sendɪŋ] [ʌp] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
sending up tongues of flame ,
发送 向上 舌头 的 火焰 ,

“一号储藏棚里那堆炽热的煤炭仍然冒着缕缕火焰。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeid] [bɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .
but they were nothing compared with what they'd been half an hour before .
但 他们 是 没有什么 比较的 和 什么 他们会 到过 一半 一个 小时 前 .

但与半小时前的情况相比，他们简直不值一提。

“ [ðə; ði] [smoʊk] [smelz] [gʊd] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['meɪdʒər] - , ['snɪfɪŋ] [ə'pri:ʃətɪvli] .
“ The smoke smells good , anyway , ” said Major Grodski , sniffing appreciatively .
“ 这 抽烟 气味 好的 , 反正 , ” 说 主要的 - , 嗅闻 表示赞赏 .

“这烟味儿闻起来还不错，”格罗德斯基少校一边欣赏地嗅着烟味一边说道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] .

The	colonel	turned	his	head	and	glowered	at	his	adjutant	.
这	上校	转向	他的	头	和	怒目而视	在	他的	副官	.

上校转过头，怒视着他的副官。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] , - , [wen] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] . ”

“	There	are	times	,	Grodski	,	when	your	sense	of	humor	is	out	of	place	.	”
“	那里	是	时代	,	-	,	什么时候	你的	感觉	的	幽默	是	出去	的	地方	.	”

“格罗德斯基，有时候你的幽默感会显得不合时宜。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [stɪl] ['snɪfɪŋ] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	the	major	,	still	sniffing	.
“	是的	,	先生	,	”	说	这	主要的	,	仍然	嗅闻	.

“是的，长官，”少校一边抽泣一边说道。

“ ['fʌni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðoʊ] .

“	Funny	thing	for	lightning	to	do	,	though	.
“	有趣的	事物	为了	闪电	到	做	,	尽管	.

“闪电做出这种事，真是奇怪。”

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . ”

Sort	of	a	dirty	trick	,	you	might	say	.	”
种类	的	一个	肮脏的	诡计	,	你	可能	说	.	”

可以说，这是一种卑鄙的伎俩。

“ [juː; jʊ] [maɪt] , ” [grauld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	You	might	,	”	growled	the	colonel	.
“	你	可能	,	”	咆哮	这	上校	.

“你或许会，”上校咆哮道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['rædər] ['raʊndɪʃ] [mæn] ,

He	was	a	short	,	rather	roundish	man	,
他	曾是	一个	短的	,	相当	圆圆的	男人	,

他个子不高，身材略显圆润。

[huː] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [skɪn] - [taɪt]

who	was	forever	thankful	that	the	Twentieth	Century	predictions	of	skin	-	tight
WHO	曾是	永远	感恩	那	这	第二十	世纪	预测	的	皮肤	-	紧的

['juːnɪfɔːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd]['nevər] [kʌm] [truː] .

uniforms	for	the	Space	Service	had	never	come	true	.
制服	为了	这	空间	服务	有	绝不	来	真的	.

他一直庆幸二十世纪关于太空部队要穿紧身制服的预言从未成真。

[hiː; hi][hæd; həd] [raʊnd] , ['plez(ə)nt] , [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] ['rædər] ['lɑːrdʒɪʃ] [noʊz] ,

He	had	round	,	pleasant	,	blue	eyes	,	a	rather	largish	nose	,
他	有	圆形的	,	令人愉快的	,	蓝色的	眼睛	,	一个	相当	较大	鼻子	,

他有一双圆圆的、和蔼的蓝眼睛，鼻子略大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['bæsoʊ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ]

and	a	rumbling	basso	voice	that	was	a	little	surprising	the	first	time	you
和	一个	隆隆声	低音	嗓音	那	曾是	一个	小的	奇怪	这	第一的	时间	你

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

heard	it	,
听到	它	,

还有那浑厚低沉的嗓音，第一次听到时确实有点出乎意料。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] ['pɜːrfɪktli] ['æftər][juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] .

but	which	seemed	to	fit	perfectly	after	you	knew	him	better	.
但	哪个	似乎	到	合身	完美	后	你	知道	他	更好的	.

但当你更了解他之后，你会发现这似乎非常合适。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['faɪlɪŋ]['deɪtə][ænd; ənd] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Right	at	the	moment	,	he	was	filing	data	and	recommendations	in	his
正确的	在	这	片刻	,	他	曾是	备案	数据	和	建议	在	他的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

当时，他正在将数据和建议记在脑子里。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:z] [wen] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm] .

where	they	would	be	instantly	available	for	use	when	he	needed	them	.
在哪里	他们	会	是	即刻	可用的	为了	使用	什么时候	他	需要	他们	.

当他需要它们时，它们可以立即供他使用。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [faɪl] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

Not	in	a	physical	file	,	but	in	his	own	mind	.
不是	在	一个	身体的	文件	,	但	在	他的	自己的	头脑	.

不是保存在纸质文件里，而是保存在他自己的脑海里。

[ɔ:l] [raɪt] , ['kɜ:rn(ə)l] - , [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] , [dʒʌst] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] —

All	right	,	Colonel	Fennister	,	he	thought	to	himself	,	just	what	does	this	mean	—
全部	正确的	,	上校	-	,	他	想法	到	他自己	,	只是	什么	做	这	意思是	—

[tu:; tə][ˌem 'i:] ?

to	me	?
到	我	?

“好吧，芬尼斯特上校，”他心想，“这对我来说到底意味着什么？”

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][rest] ?

And	to	the	rest	?
和	到	这	休息	?

那么其他人呢?

[ðə; ði] [speɪs] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][oʊld] .

The	Space	Service	was	not	old	.
这	空间	服务	曾是	不是	老的	.

太空服务队并不老。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [er] ['sɜ:rvɪs] , [ðə; ði][lænd] ['sɜ:rvɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] [si:] ['sɜ:rvɪs] ,

Unlike	the	Air	Service	,	the	Land	Service	,	or	the	Sea	Service	,
与此不同	这	空气	服务	,	这	土地	服务	,	或者	这	海	服务	,

与空军、陆军或海军不同，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['sentʃəriz] [ɔ:r][trə'dɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

it	did	not	have	centuries	or	tradition	behind	it	.
它	做过	不是	有	几个世纪	或者	传统	在后面	它	.

它背后并没有数百年的历史或传统。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	it	had	something	else	.
但	它	有	某物	别的	.

但它还有别的什么。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæd; həd] — [pə'tenʃ(ə)l] .

It	had	something	that	none	of	the	other	Services	had	—	Potential	.
它	有	某物	那	没有任何	的	这	其他	服务	有	—	潜在的	.

它拥有其他任何部门都不具备的东西——潜力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , ['kɜ:rn(ə)l] - [speld] [ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpər] [-]

In	his	own	mind	,	Colonel	Fennister	spelled	the	word	with	an	upper	[	61	]
在	他的	自己的	头脑	,	上校	-	拼写	这	单词	和	一个	上	[	-	]

芬尼斯特上校自己认为，这个词是用上标拼写的[61]

[keɪs] [piː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ɪˈtælɪks] .

case	P	,	and	put	the	word	in	italics	.
案件	P	,	和	放	这	单词	在	斜体	.

案例 P，并将单词用斜体字标出。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt] [wɜːrd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

It	was	,	to	him	,	a	more	potent	word	than	any	other	in	the	Universe	.
它	曾是	,	到	他	,	一个	更多的	强效	单词	比	任何	其他	在	这	宇宙	.

对他而言，这是一个比宇宙中任何其他词语都更有力量的词。

[pəˈtenʃ(ə)l] .

Potential	.
潜在的	.

潜在的。

[pəˈtenʃ(ə)l] !

Potential	!
潜在的	!

潜在的!

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [ɜːrθ] [hæd; həd] [mɔːr] [pəˈtenʃ(ə)l] [-]

Because	the	Space	Service	of	the	United	Earth	had	more	potential	[	62	]
因为	这	空间	服务	的	这	团结的	地球	有	更多的	潜在的	[	-	]

因为联合地球空间服务更有潜力[62]

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

than	any	other	Service	on	Earth	.
比	任何	其他	服务	在	地球	.

比地球上任何其他服务都更胜一筹。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈsiːz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [siː] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [seɪl] ?

How	many	seas	were	there	for	the	Sea	Service	to	sail	?
如何	许多	海域	是	那里	为了	这	海	服务	到	帆	?

海军陆战队需要航行多少个海域?

[haʊ] [mʌtʃ] [lænd] [kʊd; kəd] [ðə; ðɪ] [lænd] [ˈsɜːrvɪs] [mɑːrtʃ] [ˈoʊvər] ?

How	much	land	could	the	Land	Service	march	over	?
如何	很多	土地	可以	这	土地	服务	行进	超过	?

土地管理局能征用多大面积的土地?

[haʊ] [ˈmeni] [ˈætməsfɪəz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [er] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ?

How	many	atmospheres	were	there	for	the	Air	Service	to	conquer	?
如何	许多	氛围	是	那里	为了	这	空气	服务	到	征服	?

空军需要征服多少个大气层?

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æn; ən] [ˈækjərət] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər]

Not	for	any	of	those	questions	was	there	an	accurate	answer	,	but	for
不是	为了	任何	的	那些	问题	曾是	那里	一个	准确的	回答	,	但	为了

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] ,

each	of	those	questions	,
每个	的	那些	问题	,

这些问题都没有一个准确的答案，但是对于每一个问题，

[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪt] .

the	answer	had	a	limit	.
这	回答	有	一个	限制	.

答案是有局限性的。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ?

But	how	much	space	was	there	for	the	Space	Service	to	conquer	?
但	如何	很多	空间	曾是	那里	为了	这	空间	服务	到	征服	?

但太空服务部门究竟有多少空间可以征服呢?

['kɜ:rn(ə)l] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] .

Colonel	**Fennister**	**was**	**not**	**a**	**proud**	**man**	**.**
上校	-	曾是	不是	一个	自豪的	男人	.

芬尼斯特上校并非一个骄傲的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ærəgənt] [mæn] .

He	**was**	**not**	**an**	**arrogant**	**man**	**.**
他	曾是	不是	一个	傲慢的	男人	.

他并非傲慢之人。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['destəni] ;

But	**he**	**did**	**have**	**a**	**sense**	**of**	**destiny**	**;**
但	他	做过	有	一个	感觉	的	命运	;

但他确实有一种使命感;

[hi:; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] ,

he	**did**	**have**	**a**	**feeling**	**that**	**the**	**human**	**race**	**was**	**going**	**somewhere**	**,**
他	做过	有	一个	感觉	那	这	人类	种族	曾是	去	某处	,

他确实感觉到人类正在走向某个方向。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend] [ðæt] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['toʊtəli] [lɔ:st][tu:; tə][hju:'mænəti] .

and	**he**	**did**	**not**	**intend**	**that**	**that**	**feeling**	**should**	**become**	**totally**	**lost**	**to**	**humanity**	**.**
和	他	做过	不是	打算	那	那	感觉	应该	变得	完全	丢失的	到	人类	.

他并不希望人类彻底失去这种感觉。

[pə'tenʃ(ə)l] .

Potential	**.**
潜在的	.

潜在的。

[ˌdefɪ'nɪʃn] : [pə'tenʃ(ə)l] ; [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

Definition	**:**	**Potential**	**;**	**that**	**which**	**has**	**a**	**possibility**	**of**	**coming**	**into**	**existence**	**.**
定义	:	潜在的	;	那	哪个	有	一个	可能性	的	未来	进入	存在	.

定义：潜力；有可能存在的事物。

[noʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

No	**,**	**more**	**than**	**that**	**.**
不	,	更多的	比	那	.

不，远不止如此。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] —

That	**which**	**has**	**a**	**—**
那	哪个	有	一个	—

具有——

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd]

He	**jerked**	**his**	**mind**	**away**	**suddenly**	**from**	**the**	**thoughts**	**which**	**had**	**crowded**
他	猛地一抖	他的	头脑	离开	突然	从	这	想法	哪个	有	挤

['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɔ:rbreɪn] .

into	**his**	**forebrain**	**.**
进入	他的	前脑	.

他猛地将注意力从涌入前脑的思绪中抽离出来。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [ˌaɪ 'vi:] [wʊd] [sək'si:d] ?

What	**were**	**the**	**chances**	**that**	**the**	**first**	**expedition**	**to**	**Alphegar**	**IV**	**would**	**succeed**	**?**
什么	是	这	机会	那	这	第一的	远征	到	-	第四	会	成功	?

首次远征阿尔菲加四号星成功的几率有多大?

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [feɪl] ?

What	**were**	**the**	**chances**	**that**	**it**	**would**	**fail**	**?**
什么	是	这	机会	那	它	会	失败	?

失败的概率有多大?

[ænd; ənd] (- [grɪnd] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self]) [wʌt] [gʊd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt]

And	(	Fennister	grinned	grimly	to	himself	)	what	good	did	it	do	to	calculate
和	(	-	咧嘴一笑	阴沉地	到	他自己	)	什么	好的	做过	它	做	到	计算

['tʃænsɪz] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

chances	after	the	event	had	happened	?
机会	后	这	事件	有	发生	?

（芬尼斯特阴沉地笑着自言自语）事后计算概率有什么用呢?

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [plaɪ] , ['hevi] - [geɪdʒ] , ['woʊv(ə)n]

Surrounding	the	compound	had	been	a	double	-	ply	,	heavy	-	gauge	,	woven
周围	这	化合物	有	到过	一个	双倍的	-	胶合板	,	重的	-	测量	,	编织

[fens] .

fence	.
栅栏	.

院落周围原本是一道双层、厚实的编织围栏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] [dɪ'plɑːdəkəs; ˌdɪplə'doʊkəs] [ɪn] [fʊl]

It	was	guaranteed	to	be	able	to	stop	a	diplodocus	in	full
它	曾是	保证	到	是	有能力的	到	停止	一个	梁龙	在	满的

[tʃɑːrdʒ] ; [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [pə'tenʃ(ə)l] ([pə'tenʃ(ə)l] !

charge	;	the	electric	potential	(	potential	!
收费	;	这	电的	潜在的	(	潜在的	!

它保证能够阻止全力冲锋的梁龙；电势（电势！）

[ðæt] [wɜːrd] [ə'gen] !)

That	word	again	!	)
那	单词	再次	!	)

又是这个词!

[greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːrbənaɪz] ['eniθɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bluː] [weɪl] .

great	enough	to	carbonize	anything	smaller	than	a	blue	whale	.
伟大的	足够的	到	碳化	任何事物	较小的	比	一个	蓝色的	鲸	.

威力强大到足以将比蓝鲸小的任何东西碳化。

[noʊ] ['ænɪm(ə)l] [ɑːn] - [ˌaɪ 'viː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

No	animal	on	Alphegar	IV	could	possibly	get	through	it	.
不	动物	在	-	第四	可以	可能	得到	通过	它	.

阿尔菲加四号星球上的任何动物都不可能通过它。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] .

And	none	had	.
和	没有任何	有	.

而且他们都没有。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mensli]

Trouble	was	,	no	one	had	thought	of	being	attacked	by	something	immensely
麻烦	曾是	,	不	一	有	想法	的	存在	遭到攻击	经过	某物	非常

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bluː] [weɪl] ,

greater	than	a	blue	whale	,
更大的	比	一个	蓝色的	鲸	,

问题是，谁也没想到会遭到比蓝鲸体型大得多的生物的攻击。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænɪm(ə)l] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪnoʊ] [ɑːn] [ðə; ði]

especially	since	there	was	no	animal	larger	than	a	small	rhino	on	the
尤其	自从	那里	曾是	不	动物	更大的	比	一个	小的	犀牛	在	这

[hoʊl] ['plænɪt] .

whole	planet	.
所有的	行星	.

尤其是因为当时地球上还没有比小型犀牛更大的动物。

[huː] , ['æftər][ɔːl] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ][blaɪnd] ,

Who	**,**	**after**	**all**	**,**	**could**	**have**	**expected**	**an**	**attack**	**by**	**a**	**blind**	**,**
WHO	,	后	全部	,	可以	有	预期的	一个	攻击	经过	一个	瞎的	,

谁又能想到袭击者竟然是盲人呢?

[ʌn'kerɪŋ] [kə'lɑːsəs] — [ə; eɪ]['mɑːnstər] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts]

uncaring	**colossus**	**—**	**a**	**monster**	**that**	**had**	**already**	**been**	**dying**	**before**	**it**	**made**	**its**
冷漠	巨人	—	一个	怪物	那	有	已经	到过	垂死	前	它	制成	它是

[ə'tæk] ?

attack	**?**
攻击	?

冷酷无情的巨兽——一个在发动攻击前就已经奄奄一息的怪物?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Because	**no**	**one**	**had**	**thought**	**of**	**the**	**forest**	**.**
因为	不	一	有	想法	的	这	森林	.

因为没有人想到过森林。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [pə'tenʃ(ə)l] — [ðə; ði]['voʊltɪdʒ][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æmpərɪdʒ]

The	**fact**	**that**	**the**	**atmospheric**	**potential**	**—**	**the**	**voltage**	**and**	**even**	**the**	**amperage**
这	事实	那	这	大气	潜在的	—	这	电压	和	甚至	这	安培数

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] — [wʌz; wəz]

difference	**between**	**the**	**low**	**-**	**hanging**	**clouds**	**and**	**the**	**ground**	**below**	**—**	**was**
不同之处	之间	这	低的	-	绞刑	云	和	这	地面	以下	—	曾是

[ɪ'mensli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

immensely	**greater**	**than**	**that**	**of**	**Earth**	**,**
非常	更大的	比	那	的	地球	,

大气电位——低垂云层与下方地面之间的电压差甚至电流差——远大于地球的大气电位，这一事实表明，

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

that	**had**	**already**	**been**	**determined**	**.**
那	有	已经	到过	决定	.

那是早已确定的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

But	**the**	**compound**	**and**	**the**	**defenses**	**surrounding**	**it**	**had**	**already**	**been**
但	这	化合物	和	这	防御	周围	它	有	已经	到过

['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fæktər] .

compensated	**for**	**that**	**factor**	**.**
补偿	为了	那	因素	.

但该建筑群及其周围的防御工事已经针对这一因素进行了补偿。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [stroʊk] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Who	**could**	**have**	**thought**	**that**	**a**	**single**	**lightning**	**stroke**	**through**	**one**	**of**	**the**
WHO	可以	有	想法	那	一个	单身的	闪电	中风	通过	一	的	这

[trə'mendəs] ,

tremendous	**,**
巨大的	,

谁能想到，一道闪电竟能击穿其中一座巨大的.....

[twelv] - ['hʌndrəd] - [fʊt] [triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [feld] [ˌaɪ 'tiː] ?

twelve	**-**	**hundred**	**-**	**foot**	**trees**	**that**	**surrounded**	**the**	**compound**	**could**	**have**	**felled**	**it**	**?**
十二	-	百	-	脚	树木	那	包围	这	化合物	可以	有	倒下	它	?

环绕院落的一千二百英尺高的树木有可能把它压倒了吗?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɑːp(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][ɪt'self] ?

Who	**could**	**have**	**predicted**	**that**	**it**	**would**	**topple**	**toward**	**the**	**compound**	**itself**	**?**
WHO	可以	有	预测	那	它	会	倾倒	朝向	这	化合物	本身	?

谁能想到它会向建筑群本身倾倒呢?

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]

That	it	would	have	been	burning	—	that	was	something	that	could	have	been
那	它	会	有	到过	燃烧	—	那	曾是	某物	那	可以	有	到过

[ˌgærənˈtiːd] ,

guaranteed	,
保证	,

它当时肯定会燃烧——这一点是可以肯定的。

[hæd; həd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtɔplɪŋ] [bɪn] [kənˈsɪdərd] .

had	the	idea	of	the	original	toppling	been	considered	.
有	这	主意	的	这	原来的	倾倒	到过	经过考虑的	.

如果当初考虑过推倒的想法呢?

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ðə; ði] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈwʊd(ə)n] [laɪf] - [θɪŋ] [hæd; həd] [smæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] -

Especially	after	the	gigantic	wooden	life	-	thing	had	smashed	across	the	double	-
尤其	后	这	巨大	木制的	生活	-	事物	有	粉碎	穿过	这	双倍的	-

[plaɪ] [fens] , [ˌðerˈbaɪ] [ˈædɪŋ] [-]

ply	fence	,	thereby	adding	[	63	]
胶合板	栅栏	,	从而	添加	[	-	]

尤其是当巨大的木制生命体撞破双层围栏后，从而增加了[63]

[mæn] - [meɪd] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [ɪts] [ɔːlˈredi] [ˈpaʊərf(ə)l] [bʌlk] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] .

man	-	made	energy	to	its	already	powerful	bulk	and	blazing	surface	.
男人	-	制成	活力	到	它是	已经	强大的	大部分	和	炽烈	表面	.

人造能量增强了它原本就十分庞大的体积和炽热的表面。

[bʌt; bət] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈkrɔːs] [ˈstɔːrɪdʒ] [ʃed] [ˈnʌmbər] [wʌn] ?

But	—	that	it	would	have	fallen	across	Storage	Shed	Number	One	?
但	—	那	它	会	有	倒下	穿过	贮存	棚	数字	一	?

但是——它会不会掉到一号储物棚里呢?

[wʌz; wəz] [ðæt] [prɪˈdɪktəb(ə)l] ?

Was	that	predictable	?
曾是	那	可预测的	?

这在意料之中吗?

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .

Fennister	shook	his	head	slowly	.
-	摇晃	他的	头	缓慢地	.

芬尼斯特缓缓摇了摇头。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] .

It	wasn't	.
它	不是	.

并非如此。

[ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðæt] — [æn; ən] [ˈæksɪdənt] .

The	accident	was	simply	that	—	an	accident	.
这	事故	曾是	简单地	那	—	一个	事故	.

这起事故仅仅是一起事故而已。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] ; [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

No	one	was	to	blame	;	no	one	was	responsible	.
不	一	曾是	到	责备	;	不	一	曾是	负责任的	.

没有谁该受到责备；没有人需要为此负责。

[ɪk'sept] - .
Except **Fennister** **.**
除了 - .

除了芬尼斯特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
He **was** **responsible** **.**
他 曾是 负责任的 .

他负有责任。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Not **for** **the** **accident** **,** **but** **for** **the** **personnel** **of** **the** **expedition** **.**
不是 为了 这 事故 , 但 为了 这 人员 的 这 远征 .

不是为了那场事故，而是为了探险队的全体人员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fendɪŋ] [ɔːf]
He **was** **the** **Military** **Officer** **;** **he** **was** **the** **Man** **In** **Charge** **of** **Fending** **Off**
他 曾是 这 军队 官 ; 他 曾是 这 男人 在 收费 的 防御 离开
[ə'tæk] .
Attack **.**
攻击 .

他是军官，是负责抵御进攻的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
And **he** **had** **failed** **.**
和 他 有 失败的 .

他失败了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [hjuːdʒ] , ['bleɪzɪŋ] , ['strɪkən] [triː] [hæd; həd] ['tɔpld] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [frʌm; frəm]
Because **that** **huge** **,** **blazing** **,** **stricken** **tree** **had** **toppled** **majestically** **down** **from**
因为 那 巨大的 , 炽烈 , 受打击的 树 有 倾覆 雄伟地 向下 从
[ðə; ði][skaɪ] ,
the **sky** **,**
这 天空 ,

因为那棵巨大、燃烧、受损的树从天而降，气势磅礴。

['kræʃɪŋ] [θruː] [ɪts] ['smɔːlər] ['breðrən] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] ['stɔːrɪdʒ] [ʃed] ['nʌmbər] [wʌn]
crashing **through** **its** **smaller** **brethren** **,** **to** **come** **to** **rest** **on** **Storage** **Shed** **Number** **One**
崩溃 通过 它是 较小的 弟兄们 , 到 来 到 休息 在 贮存 棚 数字 一
,
,
,

它撞穿了周围较小的同伴，最终停在了一号储物棚上。

[ˌðer'baɪ] ['toʊtəli] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] .
thereby **totally** **destroying** **the** **majority** **of** **the** **food** **supply** **.**
从而 完全 摧毁 这 多数 的 这 食物 供应 .

从而彻底摧毁了大部分粮食供应。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eɪti] - [faɪv] [men] [ɑːn] - [ˌaɪ 'viː] ,
There **were** **eighty** **-** **five** **men** **on** **Alphegar** **IV** **,**
那里 是 八十 - 五 男人 在 - 第四 ,

阿尔菲加四号上有八十五名士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃɪp] [keɪm] .
and **they** **would** **have** **to** **wait** **another** **six** **months** **before** **the** **relief** **ship** **came** **.**
和 他们 会 有 到 等待 其他 六 几个月 前 这 宽慰 船 来了 .

他们还得再等六个月，救援船才会到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'zɜːrv]
And they didn't have food enough to make it , now that their reserve
和 他们 没有 有 食物 足够的 到 制作 它 , 现在 那 他们的 预订
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
had been destroyed .
有 到过 损毁 .

由于储备粮已被摧毁，他们没有足够的食物来维持生存。

- [grauld] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Fennister growled something under his breath .
- 咆哮 某物 在下面 他的 气息 .

芬尼斯特低声咕哝了几句。

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['meɪdʒər] - , ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [suː'piːriːɔ-z] [toʊn] .
“ What ? ” asked Major Grodski , rather surprised at his superior's tone .
“ 什么 ? ” 问 主要的 - , 相当 惊讶 在 他的 上级的 语气 .

“什么？”格罗德斯基少校问道，他对上级的语气感到颇为惊讶。

“ [aɪ] [sed] : - ['wɔːtər] , ['wɔːtər] , ['evriwer] — - , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
“ I said : ' Water , water , everywhere — ' , that's what I said .
“ 我 说 : - 水 , 水 , 到处 — - , 那就是 什么 我 说 .

“我说：‘水，水，到处都是——’，我就是这么说的。

” ['meɪdʒər] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌʃ] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
” Major Grodski looked around him at the lush forest which surrounded the
” 主要的 - 看起来 大约 他 在 这 郁郁葱葱 森林 哪个 包围 这
['dʌb(ə)l] - [plaɪ] [fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .
double - ply fence of the compound .
双倍的 - 胶合板 栅栏 的 这 化合物 .

格罗德斯基少校环顾四周，只见茂密的森林环绕着院落的双层围栏。

“ [jeə] , ” [hiː; hi] [sed] . “
“ Yeah , ” he said . “
“ 是的 , ” 他 说 . “

“是啊，”他说。

- [nɔːr] ['eni] [drɑːp] [tuː; tə] [drɪŋk] .
' Nor any drop to drink .
- 也不 任何 降低 到 喝 .

一滴水也没有。

- [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɔrdz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] — [seɪ] , ['meɪbi] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
' But I wish one of those boards had shrunk — say , maybe , a couple
- 但 我 希望 一 的 那些 板 有 缩小 — 说 , 或许 , 一个 夫妻
['hʌndrəd] [fiːt] . ”
hundred feet . ”
百 脚 . ”

“但我希望其中一块木板能缩短一些——比如说，几百英尺。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɔːrtərz] , ” - [sed] .
“ I'm going back to my quarters , ” Fennister said .
“ 我是 去 后退 到 我的 四分之一 , ” - 说 .

“我要回我的房间了，”芬尼斯特说。

“ [aɪl] [biː; bi] ['tʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [ˌpɜːrsə'nel] .
“ I'll be checking with the civilian personnel .
“ 患病的 是 检查 和 这 平民 人员 .

“我会向文职人员核实。”

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['dæmɪdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Let me know the total damage , will you ?
让 我 知道 这 全部的 损害 , 将要 你 ?

请告诉我损失总额好吗?

” [ðə; ði]['meɪdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **The** **major** **nodded** **.**
” 这 主要的 点头 .

少校点了点头。

“ [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] .
“ **I'll** **let** **you** **know** **,** **sir** **.**
“ 患病的 让 你 知道 , 先生 .

“我会通知您的，先生。”

[dəunt][ɪk'spekt] [gʊd] [nuːz] . ”
Don't **expect** **good** **news** **.** **”**
不 预计 好的 消息 . ”

别指望有好消息。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] - , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] .
“ **I** **won't** **,** **”** **said** **Colonel** **Fennister** **,** **as** **he** **turned** **.**
“ 我 惯于 , ” 说 上校 - , 作为 他 转向 .

“我不会，”芬尼斯特上校说着，转身离开。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][let][hɪz; ɪz] [plʌmp] [bʌlk] [sæg]['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
The **colonel** **let** **his** **plump** **bulk** **sag** **forward** **in** **his** **chair** **,**
这 上校 让 他的 丰满 大部分 下垂 向前 在 他的 椅子 ,

上校肥胖的身躯向前瘫坐在椅子上，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **he** **covered** **his** **hands** **with** **his** **eyes** **.**
和 他 涵盖 他的 双手 和 他的 眼睛 .

他用双手捂住了眼睛。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
“ **I** **can** **imagine** **all** **kinds** **of** **catastrophes** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **a** **kind** **of**
“ 我 能 想象 全部 种类 的 灾难 , ” 他 说 , 和 一个 种类 的
[hɪ'sterɪk(ə)l] ['glʌmnɪs] ,
hysterical **glumness** **,**
歇斯底里的 忧郁 ,

“我可以想象各种各样的灾难，”他带着一种歇斯底里的忧郁说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl] [biːt] .
“ **but** **this** **has** **them** **all** **beat** **.**
“ 但 这 有 他们 全部 打 .

但这比它们都强。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['paɪlər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] , [ʃɔːrt] , [greɪ] , ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [bɪrd] .
” **Dr** **.** **Pilar** **stroked** **his** **,** **short** **,** **gray** **,** **carefully** **cultivated** **beard** **.**
” 博士 . 皮拉尔 抚摸 他的 , 短的 , 灰色的 , 小心 栽培 胡须 .

皮拉尔医生抚摸着他那短短的、灰白的、精心修剪的胡须。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
“ **I'm** **afraid** **I** **don't** **understand** **.**
“ 我是 害怕的 我 不 理解 .

“恐怕我不明白。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
We **could** **all** **have** **been** **killed** **.**
我们 可以 全部 有 到过 被杀 .

我们本来都可能丧命。

” [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [pi:kt] [wʌn][aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd]['fɪŋgərz][ʌv; əv]
” The colonel peeked one out from between the first and second fingers of
” 这 上校 偷看 一 出去 从 之间 这 第一的 和 第二 手指 的
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
his right hand .
他的 正确的 手 .

“上校从右手食指和中指之间露出了一颗子弹。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['stɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ɪz] ['kli:nər] [ðæn; ðən]['faɪər] ?
“ You think starving to death is cleaner than fire ?
“ 你 思考 饥饿 到 死亡 是 清洁工 比 火 ?

你认为饿死比烧死更干净吗?

” ['paɪlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
” Pilar shook his head slowly .
” 皮拉尔 摇晃 他的 头 缓慢地 .

皮拉尔缓缓地摇了摇头。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪm][dʒʌst][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:l] [ɔ:l][daɪ] — [ðæts] [ɔ:l] .
I'm just not certain that we'll all die — that's all .
我是 只是 不是 肯定 那 出色地 全部 死 — 那就是 全部 .

我只是不确定我们是否都会死——仅此而已。

” ['kɜ:rn(ə)l] - [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l][desk] .
” Colonel Fennister dropped his hands to the surface of his metal desk .
” 上校 - 掉落 他的 双手 到 这 表面 的 他的 金属 桌子 .

芬尼斯特上校将双手垂落在金属桌面上。

“ [aɪ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
“ I see , ” he said dryly .
“ 我 看 , ” 他 说 干巴巴地 .

“我明白了,”他冷冷地说。

“ [wer] [ðeəz; ðəz][laɪf] , [ðeəz; ðəz][hoʊp] .
“ Where there's life , there's hope .
“ 在哪里 有 生活 , 有 希望 .

“只要有生命，就有希望。”

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
All right , I agree with you .
全部 正确的 , 我 同意 和 你 .

好的，我同意你的看法。

” [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'raʊnd] , [ɪn][æn; ən][ɔ:l] - [en'kʌmpəsɪŋ] ['dʒestʃər] .
” He waved his hand around , in an all - encompassing gesture .
” 他 挥手 他的 手 大约 , 在 一个 全部 - 包含 手势 .

他挥了挥手，做出一个包罗万象的手势。

“ ['sʌmwer] [aʊt][ðer; ðər] , [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [fu:d] .
“ Somewhere out there , we may find food .
“ 某处 出去 那里 , 我们 可能 寻找 食物 .

“在外面某个地方，我们或许能找到食物。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [pʊts][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

But	don't	you	see	that	this	puts	us	in	the	Siege	Position	?
但	不	你	看	那	这	放置	我们	在	这	围城	位置	?

但难道你没意识到这使我们处于被围困的境地吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænsɪs]['paɪlər] [fraund] .

"	Dr	.	Francis	Pilar	frowned	.
"	博士	.	弗朗西斯	皮拉尔	皱眉	.

弗朗西斯·皮拉尔博士皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [sɔːlt] - [ænd; ənd] - ['pepər] [braʊz] ['rʌmpld] [-]

His	thick	salt	-	and	-	pepper	brows	rumpled	[	64	]
他的	厚的	盐	-	和	-	胡椒	眉毛	皱巴巴的	[	-	]

他浓密的灰白眉毛皱了起来[64]

[ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pʌzlmənt] .

in	a	look	of	puzzlement	.
在	一个	看	的	困惑	.

一脸困惑。

" [siːdʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

"	Siege	Position	?
"	围城	位置	?

"围攻位置? "

[aɪm][ə'freɪd] —

I'm	afraid	—
我是	害怕的	—

我耽心-

" - ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	Fennister	gestured	with	one	hand	and	leaned	back	in	his	chair	,
"	-	做手势	和	一	手	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

芬尼斯特用一只手做了个手势，然后向后靠在椅子上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['saɪəntɪst] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

looking	at	the	scientist	across	from	him	.
寻找	在	这	科学家	穿过	从	他	.

他看着对面的科学家。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	.

"对不起，"他说。

" [aɪv] [let][maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	I've	let	my	humiliation	get	the	better	of	me	.
"	我已经	让	我的	屈辱	得到	这	更好的	的	我	.

"我被羞辱冲昏了头脑。"

" [hiː; hi] [klɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['loʊər] [ɪn'saɪzəz][wɜːr; wər]

"	He	clipped	his	upper	lip	between	his	teeth	until	his	lower	incisors	were
"	他	剪辑	他的	上	唇	之间	他的	牙齿	直到	他的	降低	门牙	是

[brʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][krɪsp] ,

brushed	by	his	crisp	,
刷过	经过	他的	脆	,

他用牙齿咬住上唇，直到下门牙被脆脆的牙齿擦过。

['mɪlətəri]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][spoʊk] .

military	mustache	,	and	held	it	there	for	a	moment	before	he	spoke	.
军队	胡子	,	和	握住	它	那里	为了	一个	片刻	前	他	辐	.

他留着军人式的小胡子，保持这个姿势片刻后才开口说话。

“ [ðə; ði] [siːdʒ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [ðæt] [noʊ] ['mɪləteri] [kə'mændər] [ʌv; əv] ['eni] [sə'riːbrəl] ['mægnɪtuːd]

“	The	Siege	Position	is	one	that	no	military	commander	of	any	cerebral	magnitude
“	这	围城	位置	是	一	那	不	军队	指挥官	的	任何	大脑	震级

[wət'evər] [ə'laʊz] [hɪm'self][tuː; tə][get]['ɪntuː] .

whatever	allows	himself	to	get	into	.
任何	允许	他自己	到	得到	进入	.

“任何稍有头脑的军事指挥官都不会让自己陷入围攻局面。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['stuːpɪdɚ] .

It	is	as	old	as	Mankind	,	and	a	great	deal	stupider	.
它	是	作为	老的	作为	人类	,	和	一个	伟大的	交易	更愚蠢	.

它与人类历史一样悠久，但愚蠢得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːgərd] [gruːp] [wɪtʃ] [læks] [wʌn]['sɪmp(ə)l] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

It	is	the	position	of	a	beleaguered	group	which	lacks	one	simple	essential	to
它	是	这	位置	的	一个	饱受围困的	团体	哪个	缺乏	一	简单的	基本的	到

[kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv][ʌn'tɪl] [help] [kʌmz] .

keep	them	alive	until	help	comes	.
保持	他们	活	直到	帮助	来	.

这是一群被围困的人们的处境，他们缺少维持生命直到救援到来的一项基本必需品。

“ [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['aʊtfɪt] , [sə'poʊz] , [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][ɔːf] [tuː] [mɔːr]

“	A	fighting	outfit	,	suppose	,	has	enough	ammunition	to	stand	off	two	more
“	一个	斗争	全套服装	,	认为	,	有	足够的	弹药	到	站立	离开	二	更多的

[ə'tæks] ;

attacks	;
攻击	;

“假设一支作战部队拥有足够的弹药来抵御两次进攻；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌriː,in'fɔː,sments] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [deɪz] .

but	they	know	that	there	will	be	reinforcements	within	four	days	.
但	他们	知道	那	那里	将要	是	增援部队	之内	四	天	.

但他们知道四天内就会有援军到来。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən] [ə'tæk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [help] [kʌmz] .

Unfortunately	,	the	enemy	can	attack	more	than	twice	before	help	comes	.
很遗憾	,	这	敌人	能	攻击	更多的	比	两次	前	帮助	来	.

不幸的是，在援军赶到之前，敌人可以发动两次以上的攻击。

[help] [wɪl] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

Help	will	come	too	late	.
帮助	将要	来	也	晚的	.

救援来得太晚了。

“ [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə][læst][ə; eɪ] [wiːk] ,

“	Or	,	it	could	be	that	they	have	enough	water	to	last	a	week	,
“	或者	,	它	可以	是	那	他们	有	足够的	水	到	最后的	一个	星期	,

或者，他们可能储备了足够一周使用的水。

[bʌt; bət][help][wəʊnt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

but	help	won't	come	for	a	month	.
但	帮助	惯于	来	为了	一个	月	.

但一个月内都无法获得援助。

“ [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	You	follow	me	,	I'm	sure	.
“	你	跟随	我	,	我是	当然	.

“我相信你跟着我。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ˌjuː 'es] ,

The	point	,	in	so	far	as	it	concerns	us	,
这	观点	,	在	所以	远的	作为	它	担忧	我们	,

就我们而言，这一点是

[ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

is	that	we	have	food	for	about	a	month	,
是	那	我们	有	食物	为了	关于	一个	月	,

我们的食物够吃一个月左右。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][get] [help] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] .

but	we	won't	get	help	before	six	months	have	passed	.
但	我们	惯于	得到	帮助	前	六	几个月	有	通过了	.

但至少要六个月后我们才能得到帮助。

[wiː; wi] [noʊ] [help][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

We	know	help	is	coming	,	but	we	won't	be	alive	to	see	it	.
我们	知道	帮助	是	未来	,	但	我们	惯于	是	活	到	看	它	.

我们知道援助即将到来，但我们恐怕无法活着看到它。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf][hoʊp] .

"	Then	his	eyes	lit	up	in	a	kind	of	half	hope	.
"	然后	他的	眼睛	点燃	向上	在	一个	种类	的	一半	希望	.

"然后，他的眼中闪过一丝希望。"

" [ən'les] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['flɔːrə] —

"	Unless	the	native	flora	—
"	除非	这	本国的	植物	—

"除非本地植物——

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɪˌlarz]

"	But	even	before	he	finished	,	he	could	see	the	look	in	Dr	.	Pilar's
"	但	甚至	前	他	完成的	,	他	可以	看	这	看	在	博士	.	柱子的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

"但还没等他说完，他就看到了皮拉尔医生眼中的神情。"

['brɑːdɚɪk, 'brɑːdrɪk] [mək'niːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

Broderick	MacNeil	was	a	sick	man	.
布罗德里克	麦克尼尔	曾是	一个	生病的	男人	.

布罗德里克·麦克尼尔是个病人。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['toʊtoʊ] ,

The	medical	officers	of	the	Space	Service	did	not	agree	with	him	in	toto	,
这	医疗的	警官	的	这	空间	服务	做过	不是	同意	和	他	在	托托	,

航天局的医务人员并不完全同意他的观点。

[bʌt; bət] [mək'niːl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ]

but	MacNeil	was	in	a	position	to	know	more	about	his	own	state	of	health
但	麦克尼尔	曾是	在	一个	位置	到	知道	更多的	关于	他的	自己的	状态	的	健康

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːktɚz] ,

than	the	doctors	,
比	这	医生	,

但麦克尼尔比医生更了解自己的健康状况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hɪm'self] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] .

because	it	was	,	after	all	,	he	himself	who	was	sick	.
因为	它	曾是	,	后	全部	,	他	他自己	WHO	曾是	生病的	.

因为归根结底，生病的是他自己。

['rerli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Rarely	,	of	course	,
很少	,	的	课程	,

当然，这种情况很少见。

[dɪd][hiː; hi] [drɔː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['evər] - ['flʌktʃueitiŋ]

did	he	draw	the	attention	of	the	medical	officers	to	his	ever	-	fluctuating
做过	他	画	这	注意力	的	这	医疗的	警官	到	他的	曾经	-	波动

[əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [eɪks] ,

assortment	of	aches	,
品种	的	疼痛	,

他是否曾向医务人员反映过他时常出现的各种疼痛?

[peɪnz] , [saɪnz] , ['sɪmptəmz] , [məˈleɪz] , [ænd; ənd] [mælˈfʌŋkʃənz] .

pains	,	signs	,	symptoms	,	malaises	,	and	malfunctions	.
疼痛	,	标志	,	症状	,	不适	,	和	故障	.

疼痛、体征、症状、不适和功能障碍。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɑːn]

After	all	,	it	wouldn't	do	for	him	to	be	released	from	the	Service	on
后	全部	,	它	不会	做	为了	他	到	是	发布	从	这	服务	在

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .

a	Medical	Discharge	.
一个	医疗的	释放	.

毕竟，让他因健康原因退伍是不合适的。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [kəˈrɪr] — [wɪtʃ] ,

No	,	he	would	suffer	in	silence	for	the	sake	of	his	chosen	career	—	which	,
不	,	他	会	遭受	在	沉默	为了	这	清酒	的	他的	选定	职业	—	哪个	,

不，为了他所选择的职业，他会默默承受痛苦——

[əˈpærəntli] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['speɪsmæn] 2nd [klæs] .

apparently	,	was	to	be	a	permanent	Spaceman	2nd	Class	.
显然	,	曾是	到	是	一个	永恒的	太空人	2nd	班级	.

显然，他原本要成为一名永久的二等宇航员。

['brɑːdɜ˞ɪk, 'brɑːdrɪk] [məkˈniːl] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

Broderick	MacNeil	had	never	seen	his	medical	record	,	and	therefore
布罗德里克	麦克尼尔	有	绝不	已见	他的	医疗的	记录	,	和	所以

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,

did	not	know	that	,
做过	不是	知道	那	,

布罗德里克·麦克尼尔从未看过自己的医疗记录，因此并不知道这一点。

[əˈsaɪd][frʌm; frəm]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [slaɪt] ['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] ['evri] ['hjuːmən]['bɑːdi]

aside	from	mention	of	the	normal	slight	defects	which	every	human	body
旁边	从	提到	的	这	普通的	轻微	缺陷	哪个	每一个	人类	身体

[pəˈzesiz] ,

possesses	,
拥有	,

除了提及每个人身体都存在的正常轻微缺陷之外，

[ðə; ði]['oʊnli][noʊt][ɑːn][ðə; ði]['rekərdz][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [sed] : “ [slaɪt] ['tendənsi] [tɔːrd]

the	only	note	on	the	records	was	one	which	said	:	“	Slight	tendency	toward
这	仅有的	笔记	在	这	记录	曾是	一	哪个	说	:	“	轻微	趋势	朝向

[ˌhaɪpəˈkɑːndriə] ,

hypochondria	,
疑病症	,

记录上唯一的备注是：“略有疑病症倾向”，

['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrs] [self][ɪn][dʒɑːb][æt; ət][hænd] .

compensated	for	by	tendency	to	immerse	self	in	job	at	hand	.
补偿	为了	经过	趋势	到	沉浸	自己	在	工作	在	手	.

但他往往会全身心投入到手头的工作中，以此来弥补这一不足。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [saɪk] [tests] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˈkɑːmpɪtəntli] [ˈhænd(ə)l] [pəˈziʃənz] [ʌp][tuː; tə] [ɪnˈlɪstɪd]
According **to** **psych** **tests** **,** **he** **can** **competently** **handle** **positions** **up** **to** **Enlisted**
根据 到 心理学 测试 , 他 能 胜任地 处理 职位 向上 到 入伍
[speɪs] [ˈɑːfɪsər] 3rd [klæs] ,
Space **Officer** **3rd** **Class** **,**
空间 官 3rd 班级 ,

根据心理测试，他能够胜任三级士官军衔以下的职位。

[bʌt; bət] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv] [ˌiːˌɛsˈoʊ] / [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkerfəli] [kənˈsɪdərd] .
but **positions** **of** **ESO** **/** **2** **and** **above** **should** **be** **carefully** **considered** **.**
但 职位 的 欧洲南方天文台 / 2 和 多于 应该 是 小心 经过考虑的 .

但应仔细考虑 ESO/2 及以上的位置。

([siː] [saɪk] [ˈrept] .
(**See** **Psych** **Rept** **.**
(看 心理学 代表 .

（参见心理报告。）

[ɪnˈtelɪdʒəns] - .)
Intelligence **Sectn** **.** **)**
智力 - .)

情报部门）

" [bʌt; bət] , [ɪf] [məkˈniːl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['mɛdɪks] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **But** **,** **if** **MacNeil** **did** **not** **know** **what** **the** **medics** **thought** **of** **him** **,**
" 但 , 如果 麦克尼尔 做过 不是 知道 什么 这 医护人员 想法 的 他 ,

"但是，如果麦克尼尔不知道医护人员对他的看法，

[ˈniːðər] [dɪd][ðə; ði]['mɛdɪks] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
neither **did** **the** **medics** **know** **what** **he** **thought** **of** **them** **.**
两者都不 做过 这 医护人员 知道 什么 他 想法 的 他们 .

医护人员也不知道他对他们的看法。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [məkˈniːl] [ˈkærid] [ə; eɪ]['siːkrət] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l]
Nor **did** **they** **know** **that** **MacNeil** **carried** **a** **secret** **supply** **of** **his** **own** **personal**
也不 做过 他们 知道 那 麦克尼尔 携带 一个 秘密 供应 的 他的 自己的 个人的
[ˈpæliətivz] ,
palliatives **,**
缓解措施 ,

他们也不知道麦克尼尔私藏了一些自己的止痛药。

[ˈpɜːrgətɪv] [ænd; ənd][ˈpɑːli] - [ˈpɜːrpəs] [pɪlz] .
purgatives **and** **poly** **-** **purpose** **pills** **.**
泻药 和 聚合物 - 目的 药片 .

泻药和多用途药片。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [kənˈsiːld] [-]
He **kept** **them** **carefully** **concealed** **[** **65** **]**
他 保留 他们 小心 暗 [-]

他小心翼翼地将它们藏了起来[65]

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [ˈlɑːkər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈleɪb(ə)ld][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz]
in **a** **small** **section** **of** **his** **space** **locker** **,** **and** **had** **labeled** **them** **all** **as**
在 一个 小的 部分 的 他的 空间 储物柜 , 和 有 标签 他们 全部 作为
[ˈveriəs] [ˈvaɪtəmɪn] [ˈmɪkstʃɝz] ,
various **vitamin** **mixtures** **,**
各种各样的 维他命 混合物 ,

他把这些东西放在太空储物柜的一个小角落里，并把它们都贴上了标签，标明是各种维生素混合物。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈliːg(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [dɪsˈɑːnɪst] ,
which **made** **them** **seem** **perfectly** **legal** **,** **and** **which** **was** **not** **too** **dishonest** **,**
哪个 制成 他们 似乎 完美 合法的 , 和 哪个 曾是 不是 也 不诚实 ,

这使得它们看起来完全合法，而且也不算太不诚实。

[sɪns] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['vaɪtəmɪnz] .

since	many	of	them	were	vitamins	.
自从	许多	的	他们	是	维生素	.

因为其中很多都是维生素。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,

On	the	morning	after	the	fire	,
在	这	早晨	后	这	火	,

火灾后的第二天早上，

[hi:; hi] [hi:vd] [hɪz; ɪz] [wel] - ['mʌsld] [bʌlk] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][skælp] [θru:]

he	heaved	his	well	-	muscled	bulk	out	of	bed	and	scratched	his	scalp	through
他	喘息	他的	出色地	-	肌肉发达	大部分	出去	的	床	和	刮痕	他的	头皮	通过

[ðə; ði][kloʊz] - [krɑ:pt] [braʊn] [her] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['skwerɪʃ] [skʌl] .

the	close	-	cropped	brown	hair	that	covered	his	squarish	skull	.
这	关闭	-	裁剪	棕色的	头发	那	涵盖	他的	方方正正的	颅骨	.

他费力地从床上爬起来，透过覆盖着他方正头骨的棕色短发挠了挠头皮。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

He	did	not	feel	well	,	and	that	was	a	fact	.
他	做过	不是	感觉	出色地	,	和	那	曾是	一个	事实	.

他身体不舒服，这是事实。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][hæf][ðə; ði] [naɪt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd] [ðæt]

Of	course	,	he	had	been	up	half	the	night	fighting	the	blaze	,	and	that
的	课程	,	他	有	到过	向上	一半	这	夜晚	斗争	这	火焰	,	和	那

['hædnt] [helpt] ['eni] .

hadn't	helped	any	.
之前没有	帮助	任何	.

当然，他半夜都在灭火，这对任何人都没有帮助。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə:vs] [si:md] [ə; eɪ]

He	fancied	he	had	a	bit	of	a	headache	,	and	his	nerves	seemed	a
他	幻想	他	有	一个	少量	的	一个	头痛	,	和	他的	神经	似乎	一个

['lɪt(ə)l]['dʒæŋgld] .

little	jangled	.
小的	叮当作响	.

他感觉有点头疼，而且神经似乎有点紧张。

[hɪz; ɪz][in'saidz][wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [ɪn][ðer; ðər]['ju:ʒuəl]['bɔ:lki,'bɔ:ki] [steɪt] .

His	insides	were	probably	in	their	usual	balky	state	.
他的	内部	是	大概	在	他们的	通常	顽固的	状态	.

他的身体内部可能又像往常一样出了问题。

[hi:; hi] [said] , [wɪʃt] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] ['betər] [helθ] ,

He	sighed	,	wished	he	were	in	better	health	,
他	叹了口气	,	希望	他	是	在	更好的	健康	,

他叹了口气，希望自己身体更健康一些。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz]

and	glanced	around	at	the	other	members	of	the	company	as	they	rose
和	瞥了一眼	大约	在	这	其他	成员	的	这	公司	作为	他们	玫瑰

['grʌmpɪli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] .

grumpily	from	their	beds	.
闷闷不乐地	从	他们的	床	.

他环顾四周，看到公司其他成员都闷闷不乐地从床上爬了起来。

[hi:; hi] [said] [ə'gen] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz]['lɑ:kər] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['depɪleɪtər] , [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'ti:]

He	sighed	again	,	opened	his	locker	,	took	out	his	depilator	,	and	ran	it
他	叹了口气	再次	,	打开	他的	储物柜	,	采取	出去	他的	脱毛器	,	和	跑	它

['kwɪkli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

quickly	over	his	face	.
迅速地	超过	他的	脸	.

他又叹了口气，打开储物柜，拿出脱毛器，快速地在脸上抹了一遍。

[ðen] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['bɔtlz] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ]

Then	,	from	his	assortment	of	bottles	,	he	began	picking	over	his	morning
然后	,	从	他的	品种	的	瓶子	,	他	开始	挑选	超过	他的	早晨

['doʊsɪdʒ] .

dosage	.
剂量	.

然后，他从一堆药瓶中开始挑选早上要服用的剂量。

['vaɪtəmɪnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] ['plenti] [ʌv; əv]['vaɪtəmɪnz][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

Vitamins	,	of	course	;	got	to	keep	plenty	of	vitamins	in	the	system	,
维生素	,	的	课程	;	得到	到	保持	很多	的	维生素	在	这	系统	,

当然是维生素；必须保证体内有足够的维生素。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][goʊz] [ɔ:l][tu:; tə][pɑ:t][ɑ:n][ju:; jʊ] .

or	it	goes	all	to	pot	on	you	.
或者	它	去	全部	到	锅	在	你	.

否则一切都会搞砸。

[ə; eɪ] , B1 , B2 , B12 , [si:] ,

A	,	B1	,	B2	,	B12	,	C	,
一个	,	B1	,	B2	,	B12	,	C	,

A、B1、B2、B12、C、

. . . [ænd; ənd][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd][pæst][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] - [dʒi:] . [ɔ:l] - ['pɜ:rpəs]

.	.	.	and	on	down	the	alphabet	and	past	it	to	A	-	G	.	All	-	purpose
.	.	.	和	在	向下	这	字母	和	过去的	它	到	一个	-	G	.	全部	-	目的

['mɪnərəl] ['kæpsu:lz; 'kæpslz] ,

mineral	capsules	,
矿物	胶囊	,

.....然后继续往下按字母顺序，直到 AG。通用矿物质胶囊，

[prɪ'zu:məbli] [kən'teɪnɪŋ] ['evri] ['elɪmənt] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ]

presumably	containing	every	element	useful	to	the	human	body	and	possibly	a
想必	包含	每一个	元素	有用	到	这	人类	身体	和	可能	一个

['kʌp(ə)l] [ðæt] [wə:nt, weənt] .

couple	that	weren't	.
夫妻	那	不是	.

据推测，它包含了人体所需的所有元素，可能还包含一些对人体无益的元素。

[tu:] ['eɪ'pi:'si:] ['kæpsu:lz; 'kæpslz] .

Two	APC	capsules	.
二	装甲运兵车	胶囊	.

两粒APC胶囊。

(['æsprɪn] - [fə'næsətɪn] - [kæ'fi:n] .

(	Aspirin	-	Phenacetin	-	Caffeine	.
(	阿司匹林	-	非那西汀	-	咖啡因	.

（阿司匹林-非那西汀-咖啡因。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] ; ['veri] [mə'dɪsɪnl] .)

He	liked	the	way	those	words	sounded	;	very	medicinal	.	)
他	喜欢	这	方式	那些	字	听起来	;	非常	药用	.	)

他喜欢这些话的发音；很有药味。）

[ə; eɪ] [mɪlk] - [ʌv; əv] - [mæg'niːʃə] ['tæblət] , [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .

A	milk	-	of	-	magnesia	tablet	,	just	in	case	.
一个	牛奶	-	的	-	氧化镁	药片	,	只是	在	案件	.

以防万一，备一片氢氧化镁片。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pæt(ə)nt] - ['mɪkstʃər] [pɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

A	couple	of	patent	-	mixture	pills	that	were	supposed	to	increase	the
一个	夫妻	的	专利	-	混合物	药片	那	是	据称	到	增加	这

[baɪl] [floʊ] .

bile	flow	.
胆汁	流动	.

两种据说可以增加胆汁流量的专利混合药片。

([mək'niːl] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [baɪl] [wʌz; wəz] ,

(	MacNeil	wasn't	quite	sure	what	bile	was	,
(	麦克尼尔	不是	相当	当然	什么	胆汁	曾是	,

（麦克尼尔不太确定胆汁是什么，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪts] [ɪn'kriːst] [floʊ] [wʊd] [wɜːrk] ['wʌndɝz] [wɪ'ðɪn] .)

but	he	was	quite	sure	that	its	increased	flow	would	work	wonders	within	.	)
但	他	曾是	相当	当然	那	它是	增加	流动	会	工作	奇迹	之内	.	)

但他非常确信，增加的流量会对体内产生奇效。）

[ə; eɪ] ['lɑːrdʒɪʃ] ['tæblət] [ʌv; əv] ['soʊdiəm] [ˌbaɪ'kɑːrbənət] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ɪk'ses] ['gæstrɪk] [ə'sɪdəti] —

A	largish	tablet	of	sodium	bicarbonate	to	combat	excess	gastric	acidity	—
一个	较大	药片	的	钠	碳酸氢盐	到	战斗	过量的	胃	酸度	—

['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

obviously	a	horrible	condition	,	whatever	it	was	.
明显地	一个	可怕	状况	,	任何	它	曾是	.

一片较大的碳酸氢钠片剂，用于对抗胃酸过多——显然，无论是什么原因，这都是一种非常糟糕的症状。

[hiː; hi] ['tɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] - [ʃeɪpt] ['kæps(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪkwɪd] -

He	topped	it	all	off	with	a	football	-	shaped	capsule	containing	Liquid	Glandolene
他	顶峰	它	全部	离开	和	一个	足球	-	形状	胶囊	包含	液体	-

— “ [gɑːrdz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'genst] ['glændʒələr] [ɪm'bæləns] !

—	“	Guards	the	system	against	glandular	imbalance	!
—	“	卫兵	这	系统	反对	腺体	失衡	!

最后，他还放上了一个足球形状的胶囊，里面装着液体腺体素——“保护系统免受腺体失衡的影响！”

” — [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [deɪ] .

”	—	and	felt	himself	ready	to	face	the	day	.
”	—	和	毛毡	他自己	准备好	到	脸	这	天	.

——他觉得自己已经准备好迎接新的一天。

[æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] ['brekfəst] .

At	least	,	until	breakfast	.
在	至少	,	直到	早餐	.

至少到早餐之前是这样。

[hiː; hi] [slɪpt] ['sevrəl] ['bɔtlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] - [pæk] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːld]

He	slipped	several	bottles	into	his	belt	-	pak	after	he	had	put	on	his	field
他	滑倒了	一些	瓶子	进入	他的	腰带	-	巴基斯坦	后	他	有	放	在	他的	场地

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

他穿好野战服后，偷偷地把几个瓶子塞进了腰包里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['miːltaɪm] ,

so	that	he	could	get	at	them	at	mealtimes	,
所以	那	他	可以	得到	在	他们	在	用餐时间	,

这样他就能在吃饭的时候接近他们了。

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [mes] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['miːgər] ['brekfəst] [ðæt] [ə'weitid]
and **trudged** **out** **toward** **the** **mess** **hall** **to** **the** **meager** **breakfast** **that** **awaited**
和 艰难跋涉 出去 朝向 这 混乱 大厅 到 这 微薄 早餐 那 等待中
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

然后他拖着沉重的步伐走向食堂，等待他的是那份简陋的早餐。

“ [spə'sɪfɪkli] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] - , “ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] :
“ **Specifically** **,** **”** **said** **Colonel** **Fennister** **,** **“** **what** **we** **want** **to** **know** **is** **:**
“ 具体来说 , ” 说 上校 - , “ 什么 我们 想 到 知道 是 :

“具体来说，”芬尼斯特上校说，“我们想知道的是：

[wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv][ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃɪp] [kʌmz] ?
What **are** **our** **chances** **of** **staying** **alive** **until** **the** **relief** **ship** **comes** **?**
什么 是 我们的 机会 的 入住 活 直到 这 宽慰 船 来 ?

我们能活到救援船到来的几率有多大？

” [hiː; hi][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [stɪl] ['grɑːgi] - [aɪd] ,
” **He** **and** **most** **of** **the** **other** **officers** **were** **still** **groggy** **-** **eyed** **,**
” 他 和 最多 的 这 其他 警官 是 仍然 昏昏沉沉 - 眼睛 ,

他和大多数其他警官都还睡眼惺忪，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə]['iːv(ə)n][get][æn; ən] ['aʊɝz] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
having **had** **too** **much** **to** **do** **to** **even** **get** **an** **hour's** **sleep** **the** **night** **before** **.**
拥有 有 也 很多 到 做 到 甚至 得到 一个 小时 睡觉 这 夜晚 前 .

前一天晚上事情太多，连一个小时的睡眠都没睡着。

['oʊnli][ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['meɪdʒər] - [lʊkt] ['nɔːrm(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ə'baʊt]
Only **the** **phlegmatic** **Major** **Grodski** **looked** **normal** **;** **his** **eyes** **were** **always** **about**
仅有的 这 黏液质的 主要的 - 看起来 普通的 ; 他的 眼睛 是 总是 关于
[hæf] [kloʊzd] .
half **closed** **.**
一半 关闭 .

只有性格沉稳的格罗德斯基少校看起来正常；他的眼睛总是半闭着。

['kæptɪnz] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['belweðər] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ['kʌmpəniz] [rɪ'spektɪvli]
Captains **Jones** **and** **Bellwether** **,** **in** **charge** **of** **A** **and** **B** **Companies** **respectively**
队长 琼斯 和 风向标 , 在 收费 的 一个 和 B 公司 分别
, [ænd; ənd][ðer; ðər] [lef'tenənts] ,
, **and** **their** **lieutenants** **,**
, 和 他们的 中尉 ,

琼斯上尉和贝尔韦瑟上尉分别负责A连和B连，以及他们的副官，

- [ænd; ənd] ['juːtæŋ] , [ɔːl] [lʊkt] [grɪm][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] .
Mawkey **and** **Yutang** **,** **all** **looked** **grim** **and** **irritable** **.**
- 和 宇堂 , 全部 看起来 严峻 和 易怒的 .

莫基和玉堂都面色阴沉，神情烦躁。

[ðə; ði][sə'vɪliən][kəm'poʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi] [gruːp] [lʊkt] [nɑːt][wʌn] [wɪt] ['betər] .
The **civilian** **components** **of** **the** **policy** **group** **looked** **not** **one** **whit** **better** **.**
这 平民 成分 的 这 政策 团体 看起来 不是 一 白色 更好的 .

政策小组的文职人员情况也好不到哪里去。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['paɪlər][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪdli] ['rʌbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Dr **.** **Pilar** **had** **been** **worriedly** **rubbing** **at** **his** **face** **,**
博士 . 皮拉尔 有 到过 担忧地 擦 在 他的 脸 ,

皮拉尔医生一直忧心忡忡地揉着脸。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɔ:rməli] [ni:t] [bɪrd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

so	that	his	normally	neat	beard	had	begun	to	take	on	the	appearance	of
所以	那	他的	通常情况下	整洁的	胡须	有	开始	到	拿	在	这	外貌	的

[ə; eɪ] ['rʌptʃɝd] ['moʊher] [-]

a	ruptured	mohair	[	66	]
一个	破裂	马海毛	[	-	]

因此，他原本整齐的胡须开始呈现出像断裂的马海毛一样的形态[66]

['soʊfə] ; ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [pɛ'trɛli] , [ðə; ði] [li:n] , ['wɔspɪʃ] ['kemɪst] , [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəsli] ['trɪmɪŋ]

sofa	;	Dr	.	Petrelli	,	the	lean	,	waspish	chemist	,	was	nervously	trimming
沙发	;	博士	.	佩特雷利	,	这	倾斜	,	黄蜂	化学家	,	曾是	紧张地	修剪

[hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] :

his	fingernails	with	his	teeth	:
他的	指甲	和	他的	牙齿	:

沙发上；瘦削而尖刻的化学家佩特雷利博士正紧张地用牙齿修剪指甲：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [em] . [di:] . , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['smæðɝz] ,

and	the	M	.	D	.	,	Dr	.	Smathers	,
和	这	M	.	D	.	,	博士	.	薄片	,

还有医学博士斯马瑟斯博士

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋdɔ:g] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [feɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['drʌmɪŋ]

had	a	hangdog	expression	on	his	pudgy	face	and	had	begun	drumming
有	一个	垂头丧气的	表达	在	他的	胖乎乎的	脸	和	有	开始	打鼓

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ə; eɪ] [stə'kɑ:toʊ] [tæ'tu:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['beli] .

his	fingers	in	a	staccato	tattoo	on	his	round	belly	.
他的	手指	在	一个	断奏	纹身	在	他的	圆形的	腹部	.

他胖乎乎的脸上带着一副垂头丧气的表情，开始用手指在圆滚滚的肚子上敲击出断断续续的节奏。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['paɪlər] [tæpt] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['pepərz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

Dr	.	Pilar	tapped	a	stack	of	papers	that	lay	before	him	on	the	long
博士	.	皮拉尔	轻敲	一个	堆	的	文件	那	躺	前	他	在	这	长的

['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['si:tɪd] .

table	at	which	they	were	all	seated	.
桌子	在	哪个	他们	是	全部	坐着	.

皮拉尔博士敲了敲面前长桌上的一叠文件，他们都坐在那张长桌上。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['meɪdʒər] - [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fu:d] .

“	I	have	Major	Grodski's	report	on	the	remaining	food	.
“	我	有	主要的	-	报告	在	这	其余的	食物	.

“我这里有格罗德斯基少校关于剩余食物的报告。”

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'stendɪd]

There	is	not	enough	for	all	of	us	to	live	,	even	on	the	most	extended
那里	是	不是	足够的	为了	全部	的	我们	到	居住	,	甚至	在	这	最多	扩展

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

即使按照最宽松的配给量，也无法满足我们所有人的生活需求。

['oʊnli] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [wɪl] [sər'vaɪv] .

Only	the	strongest	will	survive	.
仅有的	这	最强	将要	存活	.

只有强者才能生存。

” ['kɜ:rn(ə)l] - [skauld] .

”	Colonel	Fennister	scowled	.
”	上校	-	皱着眉头	.

芬尼斯特上校皱起了眉头。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðæt] [wiːl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fuːd] [laɪk] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]
“ You mean to imply that we'll be fighting over the food like animals before this
“ 你 意思是 到 意味着 那 出色地 是 斗争 超过 这 食物 喜欢 动物 前 这
[ɪz]['oʊvər] ?
is over ?
是 超过 ?

“你的意思是说，在这一切结束之前，我们会像动物一样为了食物而互相争斗吗？”

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] —
The discipline of the Space Service —
这 纪律 的 这 空间 服务 —

航天局的纪律——

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['paɪlər][kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf] .
” His voice was angry , but Dr . Pilar cut him off .
” 他的 嗓音 曾是 生气的 , 但 博士 . 皮拉尔 切 他 离开 .

“他的声音很生气，但皮拉尔医生打断了他。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['pɜːrfɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [meɪn'teɪnd]
“ It may come to fighting , colonel , but , even if perfect discipline is maintained
“ 它 可能 来 到 斗争 , 上校 , 但 , 甚至 如果 完美的 纪律 是 维持
,
,
,

“上校，或许会演变成战斗，但是，即使保持绝对的纪律，

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [truː] .
what I say will still be true .
什么 我 说 将要 仍然 是 真的 .

我所说的话依然会是真的。

[sʌm; səm] [wɪl] [daɪ] ['ɜːrli] , ['liːvɪŋ] [mɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] .
Some will die early , leaving more food for the remaining men .
一些 将要 死 早期的 , 离开 更多的 食物 为了 这 其余的 男人 .

有些人会早早死去，这样剩下的人就能有更多的食物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
It has been a long time since anything like this has happened on Earth ,
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 任何事物 喜欢 这 有 发生 在 地球 ,

地球上已经很久没有发生过类似的事情了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] ['æn(ə)lz] .
but it is not unknown in the Space Service annals .
但 它 是 不是 未知 在 这 空间 服务 志 .

但这在航天局的史册中并非闻所未闻。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]['saɪləns] .
” The colonel pursed his lips and kept his silence .
” 这 上校 攥紧 他的 嘴唇 和 保留 他的 沉默 .

上校抿了抿嘴，保持沉默。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
He knew that what the biologist said was true .
他 知道 那 什么 这 生物学家 说 曾是 真的 .

他知道生物学家说的是真的。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [sed] [pɛ'trɛli] ['snæpɪʃli] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
“ The trouble is , ” said Petrelli snappishly , “ that we are starving in the midst of
“ 这 麻烦 是 , ” 说 佩特雷利 轻蔑地 , “ 那 我们 是 饥饿 在 这 中间 的
['plenti] .
plenty .
很多 .

“问题是，”佩特雷利不耐烦地说，“我们身处富足之中却在挨饿。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][laɪk][men] [mə'ru:nd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ]['wɔ:tər] ;

We	are	like	men	marooned	in	the	middle	of	an	ocean	with	no	water	;
我们	是	喜欢	男人	被困	在	这	中间	的	一个	海洋	和	不	水	;

我们就像被困在茫茫大海中央，没有水的人一样；

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪts] [ʌn'drɪŋkəbl] . ”

the	water	is	there	,	but	it's	undrinkable	.	”
这	水	是	那里	,	但	它是	不能喝	.	”

水是有的，但是不能喝。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][æt; ət] , ” [sed] ['kɜ:rn(ə)l] - .

“	That's	what	I	wanted	to	get	at	,	”	said	Colonel	Fennister	.
“	那就是	什么	我	通缉	到	得到	在	,	”	说	上校	-	.

“这正是我要表达的意思，”芬尼斯特上校说道。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [wi:l] [faɪnd][æn; ən]['edəb(ə)l][plænt][ɔ:r]['ænɪm(ə)l][ɑ:n] [ðɪs]

“	Is	there	any	chance	at	all	that	we'll	find	an	edible	plant	or	animal	on	this
“	是	那里	任何	机会	在	全部	那	出色地	寻找	一个	食用	植物	或者	动物	在	这

['plænɪt] ?

planet	?
行星	?

“我们是否有可能在这个星球上找到可食用的动植物？”

” [ðə; ði] [θri:] ['saɪəntɪsts] [sed] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	three	scientists	said	nothing	,	as	if	each	were	waiting	for	one	of	the
”	这	三	科学家	说	没有什么	,	作为	如果	每个	是	等待	为了	一	的	这

['ʌðər] [tu:; tə] [spi:k] .

others	to	speak	.
其他的	到	说话	.

三位科学家一言不发，仿佛都在等着其他一位开口。

[ɔ:l][laɪf] [ðʌs] [fɑ:r][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['gæləksi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:rbən] - ['haɪdrədʒən] - ['ɑ:ksɪdʒən]

All	life	thus	far	found	in	the	galaxy	had	had	a	carbon	-	hydrogen	-	oxygen
全部	生活	因此	远的	成立	在	这	星系	有	有	一个	碳	-	氢	-	氧

[beɪs] .

base	.
根据	.

迄今为止在银河系中发现的所有生命都以碳氢氧化合物为基础。

['noʊˌbɑ:ˌdi:d, 'noʊbədi:d] [jet] [faʊnd] ['eni] ['sɪlɪkən] [beɪst] [laɪf] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɔrgən,ɪzəm]

Nobody'd	yet	found	any	silicon	based	life	,	although	a	good	many	organisms
没人会	然而	成立	任何	硅	基于	生活	,	虽然	一个	好的	许多	生物

[ju:st] [ðə; ði] ['elɪmənt] .

used	the	element	.
用过的	这	元素	.

虽然很多生物都利用硅元素，但当时还没有人发现任何硅基生命。

[noʊ][wʌn] [jet] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæləʤən] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] ,

No	one	yet	had	found	a	planet	with	a	halogen	atmosphere	,	and	,
不	一	然而	有	成立	一个	行星	和	一个	卤素	气氛	,	和	,

此前还没有人发现过拥有卤素大气层的行星，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [wɪrd] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:pi]

although	there	might	be	weird	forms	of	life	at	the	bottom	of	the	soupy
虽然	那里	可能	是	诡异的	表格	的	生活	在	这	底部	的	这	汤状的

['ætməsfɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθeɪn] - [ə'moʊniə] ['dʒaiənts] ,

atmospheres	of	the	methane	-	ammonia	giants	,
氛围	的	这	甲烷	-	氨	巨人	,

尽管在甲烷氨巨行星浓稠的大气层底部可能存在奇特的生命形式，

[noʊ] [breɪv] [soʊl] [hæd; həd] ['evər] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

no	brave	soul	had	ever	gone	down	to	see	—	at	least	,	not	on	purpose	,
不	勇敢的	灵魂	有	曾经	已消失	向下	到	看	一	在	至少	,	不是	在	目的	,

从来没有哪个勇敢的人下去看过——至少，不是故意下去的。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [bæk] .

and	no	information	had	ever	come	back	.
和	不	信息	有	曾经	来	后退	.

一直没有任何消息传回。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌesə'terɪk] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːstʃə'leɪʃən]

But	such	esoteric	combinations	are	not	at	all	necessary	for	the	postulation
但	这样的	深奥的	组合	是	不是	在	全部	必要的	为了	这	假设

[ʌv; əv] ['waɪldli] ['veriənt] [laɪf] [fɔːrmz] .

of	wildly	variant	life	forms	.
的	疯狂地	变体	生活	表格	.

但这种深奥的组合对于假设存在极其多样的生命形式来说完全没有必要。

[ɜːrθ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [prə'lɪfɪk] [ɪn] [ɪts] [,veəriː'eiʃənz] ; ['ɜːθˌlaɪk] [p'lænɪts] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪn'ventɪv] .

Earth	itself	was	prolific	in	its	variations	;	Earthlike	planets	were	equally	inventive	.
地球	本身	曾是	多产的	在	它是	变体	;	类地	行星	是	同样地	富有创造力的	.

地球本身就拥有丰富的变异；类地行星也同样具有创造力。

['kɑːrbən] , ['haɪdrədʒən] , [ænd; ənd] ['ɑːksɪdʒən] , [plʌs] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] ,

Carbon	,	hydrogen	,	and	oxygen	,	plus	varying	proportions	of	phosphorus	,
碳	,	氢	,	和	氧	,	加	变化	比例	的	磷	,

[pə'tæsiəm] , ['aɪədaɪn] , ['naɪtrədʒən] , ['sʌlfər] ,

potassium	,	iodine	,	nitrogen	,	sulfur	,
钾	,	碘	,	氮	,	硫	,

碳、氢、氧，以及不同比例的磷、钾、碘、氮、硫，

['kælsiəm] , ['aɪərn] , [mæg'niːziəm] , ['mæŋgəniːz] , [ænd; ənd] ['strɑːntiəmˌ'strɑːnʃiəm] , [plʌs] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ]

calcium	,	iron	,	magnesium	,	manganese	,	and	strontium	,	plus	a	smattering
钙	,	铁	,	镁	,	锰	,	和	锶	,	加	一个	零星

[ʌv; əv] [treɪs] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

of	trace	elements	,
的	痕迹	元素	,

钙、铁、镁、锰和锶，以及少量微量元素，

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl]

seem	to	be	able	to	cook	up	all	kinds	of	life	under	the	strangest	imaginable
似乎	到	是	有能力的	到	厨师	向上	全部	种类	的	生活	在下面	这	最奇怪的	可以想象的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

似乎能够在最不可思议的条件下创造出各种各样的生命。

- [ˌaɪ 'viː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɜːrθ] - [taɪp] ['plænɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

Alphegar	IV	was	no	different	than	any	other	Earth	-	type	planet	in	that	respect	.
-	第四	曾是	不	不同的	比	任何	其他	地球	-	类型	行星	在	那	尊重	.

在这方面，阿尔菲加四号行星与其他类地行星并无不同。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plænt] - ['dɑːmɪneɪtɪd] [i'kɑːlədʒi] ;

It	had	a	plant	-	dominated	ecology	;
它	有	一个	植物	-	占主导地位	生态	;

它拥有以植物为主的生态系统；

[ðə; ði][lænd] ['eriəz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [tri:z] [ðæt] [kʊd; kəd] [best] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd]

the	land	areas	were	covered	with	gigantic	trees	that	could	best	be	described
这	土地	区域	是	涵盖	和	巨大	树木	那	可以	最好的	是	描述

[æz; əz] [krɔsiz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][ˌkælə'fɔ:rniə] [sɪ'kwɔɪə] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['saɪkæd] ,

as	crosses	between	a	California	sequoia	and	a	cycad	,
作为	十字架	之间	一个	加利福尼亚州	红杉	和	一个	苏铁	,

这片土地上覆盖着巨大的树木，这些树木可以被恰当地描述为加州红杉和苏铁的杂交品种。

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [-]

although	such	a	description	would	have	made	[	67	]
虽然	这样的	一个	描述	会	有	制成	[	-	]

尽管这样的描述会使[67]

[ə; eɪ]['bɑ:tənɪst] [snɪr] [ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

a	botanist	sneer	and	throw	up	his	hands	.
一个	植物学家	冷笑	和	扔	向上	他的	双手	.

一位植物学家冷笑一声，举起了双手。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] ['smɔ:lər] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] - ['kɑ:rbən] - [daɪ'ɑ:ksaɪd]

There	were	enough	smaller	animals	to	keep	the	oxygen	-	carbon	-	dioxide
那里	是	足够的	较小的	动物	到	保持	这	氧	-	碳	-	二氧化硫

['saɪk(ə)l] ['naɪsli] ['bæləns] ,

cycle	nicely	balanced	,
循环	很好	均衡	,

小型动物的数量足够多，足以维持氧气和二氧化碳循环的良好平衡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'vɑ:lvd] ['eniθɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] , [fɔ:r; fər]

but	the	animals	had	not	evolved	anything	larger	than	a	rat	,	for
但	这	动物	有	不是	进化	任何事物	更大的	比	一个	鼠	,	为了

[sʌm; səm]['ri:z(ə)n] .

some	reason	.
一些	原因	.

但不知何故，这些动物并没有进化出比老鼠更大的体型。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [sʌm; səm] ['prɪti] [hju:dʒ] ['mɒnstəz] ,

Of	course	,	the	sea	had	evolved	some	pretty	huge	monsters	,
的	课程	,	这	海	有	进化	一些	漂亮的	巨大的	怪物	,

当然，海洋中也进化出了一些体型非常巨大的怪物。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:]

but	the	camp	of	the	expedition	was	located	a	long	way	from	the	sea
但	这	营	的	这	远征	曾是	位于	一个	长的	方式	从	这	海

,

,

,

但是探险队的营地距离海边很远。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɜ:ri] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .

so	there	was	no	worry	from	that	quarter	.
所以	那里	曾是	不	担心	从	那	四分之一	.

所以那方面没有任何问题。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv]

At	the	time	,	however	,	the	members	of	the	expedition	didn't	know	any	of
在	这	时间	,	然而	,	这	成员	的	这	远征	没有	知道	任何	的

[ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ʃʊr] .

that	information	for	sure	.
那	信息	为了	当然	.

然而，当时探险队的成员们对这些信息并没有任何确切的了解。

[ðə; ði] [proʊb] [tiːmz] [hæd; həd] [meɪd] [spɑːt] [tʃeks] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['rændəm] ['sæmpəlz] ,

The	probe	teams	had	made	spot	checks	and	taken	random	samples	,
这	探测	团队	有	制成	点	检查	和	已采取	随机的	样品	,

调查小组进行了抽查并随机抽取了样本。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]

but	it	was	up	to	the	First	Analytical	Expedition	to	make	sure	of
但	它	曾是	向上	到	这	第一的	分析	远征	到	制作	当然	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

但确保一切顺利进行，则需要第一分析考察队来完成。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] :

And	this	much	they	had	discovered	:
和	这	很多	他们	有	发现	:

他们发现了这一点：

[ðə; ði] [plænts] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'viː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næsti] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [test] ['ænɪmlz] .

The	plants	of	Alphegar	IV	had	a	nasty	habit	of	killing	test	animals	.
这	植物	的	-	第四	有	一个	可恶的	习惯	的	杀	测试	动物	.

Alphegar IV 的植物有一个可怕的习惯，那就是杀死实验动物。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['paɪlər] , “ [wiː; wi] ['hævnt] ['testɪd] ['evri] [plænt] [jet] .

“	Of	course	,	”	said	Dr	.	Pilar	,	“	we	haven't	tested	every	plant	yet	.
“	的	课程	,	”	说	博士	.	皮拉尔	,	“	我们	还没有	测试	每一个	植物	然而	.

“当然，”皮拉尔博士说，“我们还没有测试过每一种植物。”

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] . ”

We	may	come	across	something	.	”
我们	可能	来	穿过	某物	.	”

我们可能会遇到一些情况。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? ” [æskt] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['belweðər] .

“	What	is	it	that	kills	the	animals	?	”	asked	young	Captain	Bellwether	.
“	什么	是	它	那	杀戮	这	动物	?	”	问	年轻的	队长	风向标	.

“究竟是什么杀死了这些动物？”年轻的贝尔韦瑟船长问道。

“ ['pɔɪzn] , ” [sed] ['meɪdʒər] - .

“	Poison	,	”	said	Major	Grodski	.
“	毒	,	”	说	主要的	-	.

“毒药，”格罗德斯基少校说道。

['paɪlər] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Pilar	ignored	him	.
皮拉尔	忽略	他	.

皮拉尔没理他。

“ ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

“	Different	things	.
“	不同的	事物	.

“不同的事物。”

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃek] ['θɜːrəli] .

Most	of	them	we	haven't	been	able	to	check	thoroughly	.
最多	的	他们	我们	还没有	到过	有能力的	到	查看	彻底	.

其中大部分我们还没能彻底核实。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [vaɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hevɪli] [leɪst] [wɪð; wɪθ] ['saɪənaɪd] ,

We	found	some	vines	that	were	heavily	laced	with	cyanide	,
我们	成立	一些	藤蔓	那	是	重度	系带	和	氰化物	,

我们发现一些藤蔓上大量含有氰化物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rekəgnaɪzəbl] ['ælkəˌlɔɪdz][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] ,

and	there	were	recognizable	alkaloids	in	several	of	the	shrubs	,
和	那里	是	可识别的	生物碱	在	一些	的	这	灌木	,

而且，在几种灌木中都检测到了可识别的生物碱。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðæt] [də'rekt] .

but	most	of	them	are	not	that	direct	.
但	最多	的	他们	是	不是	那	直接的	.

但他们中的大多数人并没有那么直接。

[laɪk] [ɜ:rθ] [plænts] , [ðeɪ] ['veri] [frʌm; frəm]['fæməli][tu:; tə]['fæməli] ;

Like	Earth	plants	,	they	vary	from	family	to	family	;
喜欢	地球	植物	,	他们	各不相同	从	家庭	到	家庭	;

就像地球上的植物一样，它们也因科而异；

[ðə; ði] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][bəuθ][ðə; ði][tə'bækoʊ][plænt][ænd; ənd][ðə; ði][tə'meɪtoʊ] .

the	deadly	nightshade	is	related	to	both	the	tobacco	plant	and	the	tomato	.
这	致命	茄科植物	是	有关的	到	两个都	这	烟草	植物	和	这	番茄	.

颠茄与烟草和番茄都有亲缘关系。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['skrætʃɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	He	paused	a	moment	,	scratching	thoughtfully	at	his	beard	.
"	他	暂停	一个	片刻	,	抓挠	深思熟虑	在	他的	胡须	.

他停顿了一下，若有所思地挠了挠胡子。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ; [lets] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [læb] ,

"	Tell	you	what	;	let's	go	over	to	the	lab	,
"	告诉	你	什么	;	我们来吧	去	超过	到	这	实验室	,

"这样吧，咱们去实验室一趟。"

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:v] [faʊnd] [soʊ][fɑ:r] .

and	I'll	show	you	what	we've	found	so	far	.
和	患病的	展示	你	什么	我们已经	成立	所以	远的	.

我会向你们展示我们目前为止的发现。

" ['kɜ:rn(ə)l] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Colonel	Fennister	nodded	.
"	上校	-	点头	.

芬尼斯特上校点了点头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] ,

He	was	a	military	man	,
他	曾是	一个	军队	男人	,

他是一名军人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] [tu:] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] - [ˌeksplə'neɪʃənz] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [klɪr] ,

and	he	wasn't	too	sure	that	the	scientists	'	explanations	would	be	very	clear	,
和	他	不是	也	当然	那	这	科学家	-	解释	会	是	非常	清除	,

他不太确定科学家们的解释是否会很清晰易懂。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk]

but	if	there	was	information	to	be	had	,	he	might	as	well	make
但	如果	那里	曾是	信息	到	是	有	,	他	可能	作为	出色地	制作

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	most	of	it	.
这	最多	的	它	.

但既然有信息可获取，他不妨充分利用。

[ɛs'ɛm] / [ˌtuː'tuː]['brɑːdɜ-ɪk, 'brɑːdrɪk] [mək'niːl] [kept] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][blæst]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

SM	/	2	Broderick	MacNeil	kept	a	firm	grip	on	his	blast	rifle	and
SM	/	2	布罗德里克	麦克尼尔	保留	一个	公司	紧握	在	他的	爆炸	步枪	和

[lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

looked	around	at	the	surrounding	jungle	,
看起来	大约	在	这	周围	丛林	,

SM/2 布罗德里克·麦克尼尔紧紧握着他的爆破步枪，环顾四周的丛林。

['miːnwaɪl] ['θæŋkɪŋ] [wət'evər] [gɔdz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]

meanwhile	thanking	whatever	gods	there	were	that	he	hadn't	been	put	on	the
同时	谢谢	任何	神	那里	是	那	他	之前没有	到过	放	在	这

[fens] - ['mendɪŋ] ['diːteɪl] .

fence	-	mending	detail	.
栅栏	-	修补	细节	.

与此同时，他暗自感谢诸神，庆幸自己没有被安排去修补篱笆。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔbdʒiktid] ['vaɪələntli] [tuː; tə][wɜːrk] ,

Not	that	he	objected	violently	to	work	,
不是	那	他	反对	暴力	到	工作	,

并非他强烈反对工作，

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][dʒʌst] [naʊ] .

but	he	preferred	to	be	out	here	in	the	forest	just	now	.
但	他	首选	到	是	出去	这里	在	这	森林	只是	现在	.

但他现在更喜欢待在这片森林里。

['brekfəst] ['hædnt] [bɪn] [ɪg'zæktli] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

Breakfast	hadn't	been	exactly	filling	,	and	he	was	hungry	.
早餐	之前没有	到过	确切地	填充	,	和	他	曾是	饥饿的	.

早餐没吃饱，他饿了。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pet]['diːteɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	this	was	his	pet	detail	,	and	he	liked	it	.
除了	,	这	曾是	他的	宠物	细节	,	和	他	喜欢	它	.

此外，这是他特别在意的细节，他很喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tekniʃənz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	been	going	out	with	the	technicians	ever	since	the	base	had	been
他	有	到过	去	出去	和	这	技术人员	曾经	自从	这	根据	有	到过

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

自从基地建成以来，他就一直和技术人员交往。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

a	couple	of	weeks	before	,	and	he	was	used	to	the	work	.
一个	夫妻	的	周	前	,	和	他	曾是	用过的	到	这	工作	.

几周前，他就开始做这份工作了，已经习惯了。

[ðə; ði] [baɪoʊtɛknɪʃənz] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] ['gæðər] ['spesimənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,

The	biotechnicians	came	out	to	gather	specimens	,	and	it	was	his	job	,
这	生物技术员	来了	出去	到	收集	标本	,	和	它	曾是	他的	工作	,

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər] ,

along	with	four	others	,
沿着	和	四	其他的	,

生物技术人员前来采集样本，这项工作是他的，还有另外四个人一起负责。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] — [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][waɪld]['ænɪm(ə)l][gɑːt][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

to	guard	them	—	make	sure	that	no	wild	animal	got	them	while	they	were
到	警卫	他们	—	制作	当然	那	不	荒野	动物	得到	他们	尽管	他们	是

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['duːtiz] .

going	about	their	duties	.
去	关于	他们的	职责	.

看守它们——确保在它们执行任务时没有野生动物袭击它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [wʌn] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [mək'niːlz] [kə'pæsitiz] .

It	was	a	simple	job	,	and	one	well	suited	to	MacNeil's	capacities	.
它	曾是	一个	简单的	工作	,	和	一	出色地	适合	到	麦克尼尔的	容量	.

这是一项简单的工作，非常适合麦克尼尔的能力。

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [tekniʃənz] .

He	kept	an	eye	on	the	technicians	.
他	保留	一个	眼睛	在	这	技术人员	.

他一直留意着技术人员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['θɔːrni] - ['lʊkɪŋ]

They	were	working	on	a	bush	of	some	kind	that	had	little	thorny	-	looking
他们	是	在职的	在	一个	衬套	的	一些	种类	那	有	小的	带刺的	-	寻找

[nʌts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

nuts	on	it	,
坚果	在	它	,

他们当时正在修剪一种灌木，这种灌木上长着一些带刺的小坚果。

['klɪpɪŋ] ['bɪts] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

clipping	bits	off	here	and	there	.
剪裁	比特	离开	这里	和	那里	.

这里剪掉一点，那里剪掉一点。

[hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['bɪts] ,

He	wasn't	at	all	sure	what	they	did	with	all	those	little	pieces	and	bits	,
他	不是	在	全部	当然	什么	他们	做过	和	全部	那些	小的	件	和	比特	,

他完全不知道他们如何处理那些小零件。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] .

but	that	was	none	of	his	business	,	anyway	.
但	那	曾是	没有任何	的	他的	商业	,	反正	.

但这本来就与他无关。

[let] [ðə; ði] [breɪnz] [teɪk] [-]

Let	the	brains	take	[	68	]
让	这	大脑	拿	[	-	]

让大脑来[68]

[ker] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] ;

care	of	that	stuff	;
关心	的	那	东西	;

把那些东西收拾好;

[hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

his	job	was	to	make	sure	they	weren't	interrupted	in	whatever	it	was
他的	工作	曾是	到	制作	当然	他们	不是	中断	在	任何	它	曾是

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

they	were	doing	.
他们	是	正在做	.

他的工作是确保他们正在做的事情不受干扰。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [tekniʃənz] [ɪn]['toʊt(ə)l] [ɪnˌkɑ:mprɪ'henʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ]

After	**watching**	**the**	**three**	**technicians**	**in**	**total**	**incomprehension**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**so**
后	观看	这	三	技术人员	在	全部的	不理解	为了	一个	分钟	或者	所以

,

,

,

观察了三位技术人员一脸茫然地看了大约一分钟后，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔ:rɪst] .

he	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**surrounding**	**forest**	**.**
他	转向	他的	注意力	到	这	周围	森林	.

他将注意力转向了周围的森林。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][plænt] , [nɑ:t][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

But	**he**	**was**	**looking**	**for**	**a**	**plant**	**,**	**not**	**an**	**animal**	**.**
但	他	曾是	寻找	为了	一个	植物	,	不是	一个	动物	.

但他寻找的是植物，而不是动物。

[ænd; ənd][hi:; hi]['faɪnəli] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

And	**he**	**finally**	**saw**	**what**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**.**
和	他	最后	锯	什么	他	曾是	寻找	为了	.

他终于找到了他一直在寻找的东西。

[ðə; ði] [tekniʃənz] [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	**technicians**	**paid**	**him**	**no**	**attention**	**.**
这	技术人员	有薪酬的	他	不	注意力	.

技术人员对他置之不理。

[ðeɪ] ['rerli] [dɪd] .

They	**rarely**	**did**	**.**
他们	很少	做过	.

他们很少这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] .

They	**had**	**their**	**job**	**,**	**and**	**he**	**had**	**his**	**.**
他们	有	他们的	工作	,	和	他	有	他的	.

他们有他们的工作，他也有他的工作。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ['breɪkɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Of	**course**	**,**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**caught**	**breaking**	**regulations**	**,**
的	课程	,	他	没有	想	到	是	捕捉	打破	法规	,

当然，他不想因为违反规定而被抓到。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] [kə'tæstrəfi] .

but	**he**	**knew**	**how**	**to**	**avoid**	**that**	**catastrophe**	**.**
但	他	知道	如何	到	避免	那	灾难	.

但他知道如何避免那场灾难。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['kæʒuəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tri:] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['slaɪtli] ['ɪntrəstɪd]

He	**walked**	**casually**	**toward**	**the**	**tree**	**,**	**as**	**though**	**he**	**were**	**only**	**slightly**	**interested**
他	步行	随意地	朝向	这	树	,	作为	尽管	他	是	仅有的	轻微地	感兴趣的

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	**it**	**.**
在	它	.

他漫不经心地走向那棵树，仿佛对它只是略感兴趣。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] .

He	**didn't**	**know**	**what**	**the**	**name**	**of**	**the**	**tree**	**was**	**.**
他	没有	知道	什么	这	姓名	的	这	树	曾是	.

他不知道这棵树叫什么名字。

['hiːd] [æskt] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [wʌns] ,
He'd **asked** **a** **technician** **once** **,**
他会 问 一个 技术员 一次 ,

他曾经问过一位技术人员，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tek] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [triː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['enɪ] [neɪm] [jet] .
and **the** **tech** **had** **said** **that** **the** **tree** **didn't** **have** **any** **name** **yet** **.**
和 这 技术 有 说 那 这 树 没有 有 任何 姓名 然而 .

技术人员表示，这棵树还没有名字。

['pɜːrsənəli] , [mək'niːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Personally **,** **MacNeil** **thought** **it** **was** **silly** **for** **a** **thing** **not** **to** **have** **a**
亲自 , 麦克尼尔 想法 它 曾是 愚蠢的 为了 一个 事物 不是 到 有 一个
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

麦克尼尔个人认为，一件东西没有名字是很愚蠢的。

[hel] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] .
Hell **,** **everything** **had** **a** **name** **.**
地狱 , 一切 有 一个 姓名 .

见鬼，万物皆有名。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt]
But **,** **if** **they** **didn't** **want** **to** **tell** **him** **what** **it** **was** **,** **that** **was** **all** **right**
但 , 如果 他们 没有 想 到 告诉 他 什么 它 曾是 , 那 曾是 全部 正确的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

但是，如果他们不想告诉他那是什么，他也不介意。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bə'nænə] - [per] [triː] .
He **called** **it** **a** **banana** **-** **pear** **tree** **.**
他 称为 它 一个 香蕉 - 梨 树 .

他称之为香蕉梨树。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] .
Because **that's** **what** **the** **fruit** **reminded** **him** **of** **.**
因为 那就是 什么 这 水果 提醒 他 的 .

因为那水果让他想起了那种事。

[ðə; ðɪ] [fruːt] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [wɜːr; wər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
The **fruit** **that** **hung** **from** **the** **tree** **were** **six** **or** **eight** **inches** **long** **,**
这 水果 那 悬挂 从 这 树 是 六 或者 八 英寸 长的 ,

树上挂着的果实有六到八英寸长。

[fæt][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] .
fat **in** **the** **middle** **,** **and** **tapering** **at** **both** **ends** **.**
胖的 在 这 中间 , 和 逐渐变细 在 两个都 结束 .

中间较粗，两端逐渐变细。

[ðə; ðɪ][skɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ʃɑːr'truːz] [ɪn]['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] ['hiːliətroʊp] [spɑːts] . [-]
The **skin** **was** **a** **pale** **chartreuse** **in** **color** **,** **with** **heliotrope** **spots** **.** **[** **69** **]**
这 皮肤 曾是 一个 苍白 黄绿色 在 颜色 , 和 鸡血石 地点 . [-]

皮肤呈淡黄绿色，带有紫罗兰色斑点。[69]

[mək'niːl] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['hiːd] [siːn] [wʌn] ,
MacNeil **remembered** **the** **first** **time** **he'd** **seen** **one** **,**
麦克尼尔 记得 这 第一的 时间 他会 已见 一 ,

麦克尼尔还记得他第一次见到它的情景。

[ðə; ði][taɪm]['hiːd] [æskt] [ðə; ði] [tek] [wʌt] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] .
the **time** **he'd** **asked** **the** **tech** **what** **its** **name** **was** **.**
这 时间 他会 问 这 技术 什么 它是 姓名 曾是 .

他曾问过那位技术人员它的名字是什么。

[ðə; ði] [tek] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
The **tech** **had** **been** **picking** **some** **of** **them** **and** **putting** **them** **into**
这 技术 有 到过 挑选 一些 的 他们 和 推杆 他们 进入
['plæstɪk][bægz] ,
plastic **bags** **,**
塑料 包 ,

技术人员一直在挑选其中一些，并将它们装进塑料袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt][spɑːrk][ʌv; əv] [mək'niːlz] [dɪm][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['fiːbli]
and **the** **faint** **spark** **of** **MacNeil's** **dim** **curiosity** **had** **been** **brought** **to** **feebly**
和 这 头晕的 火花 的 麦克尼尔的 暗淡 好奇心 有 到过 带来 到 虚弱地
['flɪkərɪŋ] [laɪf] .
flickering **life** **.**
闪烁 生活 .

麦克尼尔那微弱的好奇心之火被点燃，微弱地闪烁着。

“ [heɪ] , [dɑːk] , ” ['hiːd] [sed] , “ ['hwʌttʃər] ['gənə; 'gɔːnə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θɪŋz] ? ”
“ **Hey** **,** **Doc** **,** **”** **he'd** **said** **,** **“** **whatcha** **gonna** **do** **with** **them** **things** **?** **”**
“ 嘿 , 医生 , ” 他会 说 , “ 你什么 将会 做 和 他们 事物 ? ”

“嘿，医生，”他说，“你打算怎么处理这些东西？”

“ [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] , ” [sed] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] , [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
“ **Take** **'** **em** **to** **the** **lab** **,** **”** **said** **the** **technician** **,** **engrossed** **in** **his** **work** **.**
“ 拿 - 呃 到 这 实验室 , ” 说 这 技术员 , 全神贯注 在 他的 工作 .

“把它们送到实验室去，”技术员一边专心工作一边说道。

[mək'niːl] [hæd; həd][daɪ'dʒestɪd] [ðæt] ['kerfəli] .
MacNeil **had** **digested** **that** **carefully** **.**
麦克尼尔 有 消化 那 小心 .

麦克尼尔仔细地消化了这件事。

“ [jeə] ?
“ **Yeah** **?**
“ 是的 ?

“是的？

” ['hiːd] [sed] [æt; ət][læst] .
” **he'd** **said** **at** **last** **.**
” 他会 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ **What** **for** **?**
“ 什么 为了 ?

“做什么的？

” [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [said] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ə'nʌðər] [fruːt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] .
” **The** **technician** **had** **sighed** **and** **popped** **another** **fruit** **into** **a** **bag** **.**
” 这 技术员 有 叹了口气 和 爆裂 其他 水果 进入 一个 包 .

技术员叹了口气，又把另一个水果放进袋子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə]['brɑːdɜ-ɪk, 'brɑːdrɪk] [məkˈniːl] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]

He	had	attempted	to	explain	things	to	Broderick	MacNeil	before	and
他	有	尝试过	到	解释	事物	到	布罗德里克	麦克尼尔	前	和

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

given	it	up	as	a	bad	job	.
给定	它	向上	作为	一个	坏的	工作	.

他之前曾试图向布罗德里克·麦克尼尔解释一些事情，但因为觉得这项工作很糟糕而放弃了。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [fiːd] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [mæk] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“	We	just	feed	'	em	to	the	monkeys	,	Mac	,	that's	all	.	”
“	我们	只是	喂养	-	呃	到	这	猴子	,	苹果	,	那就是	全部	.	”

“我们只是把它们喂猴子而已，麦克，仅此而已。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['brɑːdɜ-ɪk, 'brɑːdrɪk] [məkˈniːl] .

“	Oh	,	”	said	Broderick	MacNeil	.
“	哦	,	”	说	布罗德里克	麦克尼尔	.

“哦，”布罗德里克·麦克尼尔说道。

[wel] , [ðæt] [meɪd] [sens] , ['enihaʊ] .

Well	,	that	made	sense	,	anyhow	.
出色地	,	那	制成	感觉	,	无论如何	.

嗯，这么说也合情合理。

['mʌŋkiz] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , [dəunt] [ðeɪ] ?

Monkeys	got	to	eat	something	,	don't	they	?
猴子	得到	到	吃	某物	,	不	他们	?

猴子总得吃东西吧?

[ʃʊr] .

Sure	.
当然	.

当然。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fruːt][ɪn] ['ɪntrəst] .

And	he	had	gazed	at	the	fruit	in	interest	.
和	他	有	凝视	在	这	水果	在	兴趣	.

他饶有兴致地盯着那些水果看。

[freʃ] [fruːt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [məkˈniːl] [mɪst] .

Fresh	fruit	was	something	MacNeil	missed	.
新鲜的	水果	曾是	某物	麦克尼尔	错过	.

麦克尼尔很想念新鲜水果。

['hiːd] [hɜːrd] [ðæt] [freʃ] [fruːt][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [helθ] ,

He'd	heard	that	fresh	fruit	was	necessary	for	health	,
他会	听到	那	新鲜的	水果	曾是	必要的	为了	健康	,

他听说新鲜水果对健康很重要。

[ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] ['hiːd]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	on	Earth	he'd	always	made	sure	that	he	had	plenty	of	it	.
和	在	地球	他会	总是	制成	当然	那	他	有	很多	的	它	.

在地球上，他总是确保自己拥有充足的资源。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [sɪk] .

He	didn't	want	to	get	sick	.
他	没有	想	到	得到	生病的	.

他不想生病。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ʃɪp] [freʃ] [fruːt][ɑːn][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

But	they	didn't	ship	fresh	fruit	on	an	interstellar	expedition	,
但	他们	没有	船	新鲜的	水果	在	一个	星际穿越	远征	,

但他们并没有在星际探险中运送新鲜水果。

[ænd; ənd] [mək'ni:l] [hæd; həd] [felt] ['veɪgli] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [læk] .

and	MacNeil	had	felt	vaguely	apprehensive	about	the	lack	.
和	麦克尼尔	有	毛毡	依稀	忧虑	关于	这	缺少	.

麦克尼尔对此感到隐隐不安。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['prɔ:bləms] [wɜ:r; wər] ['sɑ:lvd] .

Now	,	however	,	his	problems	were	solved	.
现在	,	然而	,	他的	问题	是	已解决	.

但现在，他的问题解决了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [i:t] ['neɪtɪv] [fru:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	knew	that	it	was	strictly	against	regulations	to	eat	native	fruit	until	the
他	知道	那	它	曾是	严格	反对	法规	到	吃	本国的	水果	直到	这

[bræs] [sed] [soʊ] ,

brass	said	so	,
黄铜	说	所以	,

他知道，未经上级许可，食用本地水果是严格违反规定的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] .

but	that	didn't	worry	him	too	much	.
但	那	没有	担心	他	也	很多	.

但这并没有让他太担心。

['hi:d] [hɜ:rd] ['sʌmwer] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [i:t] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [kæn; kən] ,

He'd	heard	somewhere	that	a	man	can	eat	anything	a	monkey	can	,
他会	听到	某处	那	一个	男人	能	吃	任何事物	一个	猴	能	,

他曾听人说过，人能吃猴子能吃的任何东西。

[soʊ] [hi:; hi] ['wɔznt] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

so	he	wasn't	worried	about	it	.
所以	他	不是	担心	关于	它	.

所以他并不担心。

[soʊ] ['hi:d] [traɪd] [wʌn] .

So	he'd	tried	one	.
所以	他会	尝试	一	.

所以他试过一次。

[ˌaɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [faɪn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'nænə] , [ænd; ənd]

It	tasted	fine	,	something	like	a	pear	and	something	like	a	banana	,	and
它	尝过	美好的	,	某物	喜欢	一个	梨	和	某物	喜欢	一个	香蕉	,	和

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['i:ðər] .

different	from	either	.
不同的	从	任何一个	.

味道还不错，有点像梨，又有点像香蕉，但又跟两者都不一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [faɪn] .

It	was	just	fine	.
它	曾是	只是	美好的	.

一切都很好。

[sɪns] [ðen] , ['hi:d] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['evri] [deɪ] , ['soʊz] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [freʃ] [fru:t]

Since	then	,	he'd	managed	to	eat	a	couple	every	day	,	so's	to	get	his	fresh	fruit
自从	然后	,	他会	管理	到	吃	一个	夫妻	每一个	天	,	所以也是	到	得到	他的	新鲜的	水果

.

:

.

从那以后，他每天都设法吃几个，以便摄取新鲜水果。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [hɪm; ɪm] ['helθi] .

It	kept	him	healthy	.
它	保留	他	健康	.

这让他保持了健康。

[təˈdeɪ] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [helθ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd]

Today	,	though	,	he	needed	more	than	just	health	;	he	was	hungry	,	and
今天	,	尽管	,	他	需要	更多的	比	只是	健康	;	他	曾是	饥饿的	,	和

[ðə; ði][bəˈnænə] - [perz] [lʊkt] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈtemptɪŋ] .

the	banana	-	pears	looked	singularly	tempting	.
这	香蕉	-	梨	看起来	单独地	诱人的	.

但今天，他需要的不仅仅是健康；他饿了，而香蕉梨看起来格外诱人。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] ,

When	he	reached	the	tree	,
什么时候	他	达到	这	树	,

当他走到树下时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkæʒuəli] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] .

he	turned	casually	around	to	see	if	any	of	the	others	were	watching	.
他	转向	随意地	大约	到	看	如果	任何	的	这	其他的	是	观看	.

他漫不经心地转过身，看看其他人是否在看他。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]

They	weren't	,	but	he	kept	his	eye	on	them	while	he	picked	several	of
他们	不是	,	但	他	保留	他的	眼睛	在	他们	尽管	他	挑选	一些	的

[ðə; ði][fruːt] .

the	fruit	.
这	水果	.

虽然它们不是，但他一边摘果子一边留意着它们。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkerfəli] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Then	he	turned	carefully	around	,	and	,	with	his	back	to	the	others	,
然后	他	转向	小心	大约	,	和	,	和	他的	后退	到	这	其他的	,

然后他小心翼翼地转过身，背对着其他人，

[ˈmæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] ,

masking	his	movements	with	his	own	body	,
掩蔽	他的	移动	和	他的	自己的	身体	,

他用自己的身体掩盖了自己的动作。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [mʌntʃ] [kənˈtentɪdli] [ɑːn][ðə; ði][krɪsp] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈnænə] - [perz] .

he	began	to	munch	contentedly	on	the	crisp	flesh	of	the	banana	-	pears	.
他	开始	到	咀嚼	心满意足地	在	这	脆	肉	的	这	香蕉	-	梨	.

他开始津津有味地咀嚼香蕉梨爽脆的果肉。

“ [naʊ] , [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpaɪlər] .

“	Now	,	take	this	one	,	for	instance	,	”	said	Dr	.	Pilar	.
“	现在	,	拿	这	一	,	为了	实例	,	”	说	博士	.	皮拉尔	.

“就拿这个来说吧，”皮拉尔博士说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [fruːt] .

He	was	holding	up	a	native	fruit	.
他	曾是	保持	向上	一个	本国的	水果	.

他手里拿着一种当地特产的水果。

[ˌaɪ ˈtiː] [bʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrˈtruːz] [raɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈhiːliətroʊp] [spɑːts]

It	bulged	in	the	middle	,	and	had	a	chartreuse	rind	with	heliotrope	spots
它	鼓胀	在	这	中间	,	和	有	一个	黄绿色	果皮	和	鸡血石	地点

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

on	it	.
在	它	.

它中间鼓胀，外皮呈黄绿色，上面有天芥菜色的斑点。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪgˈzæktli] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [əˈgenst] .

“	It's	a	very	good	example	of	exactly	what	we're	up	against	.
“	它是	一个	非常	好的	例子	的	确切地	什么	是	向上	反对	.

“这正是我们所面临的挑战的绝佳例证。”

['evər] [sɪns] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fruːt] ,

Ever	since	we	discovered	this	particular	fruit	,
曾经	自从	我们	发现	这	特别的	水果	,

自从我们发现这种水果以来，

[wiːv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

we've	been	interested	in	it	because	the	analyses	show	that	it	should
我们已经	到过	感兴趣的	在	它	因为	这	分析	展示	那	它	应该

[biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [sɔːrs] [ʌv; əv]['beɪsɪk] [fuːd] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

be	an	excellent	source	of	basic	food	elements	.
是	一个	出色的	来源	的	基本的	食物	元素	.

我们一直对它很感兴趣，因为分析表明它应该是基本食物元素的极佳来源。

[prɪ'zuːməbli] , [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [teɪsts] [gʊd] ; ['aʊər; ɑːr] ['mʌŋkiz] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”

Presumably	,	it	even	tastes	good	;	our	monkeys	seemed	to	like	it	.	”
想必	,	它	甚至	口味	好的	;	我们的	猴子	似乎	到	喜欢	它	.	”

想必味道也不错；我们的猴子似乎很喜欢它。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [æskt] ['meɪdʒər] - , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][fruːt]

“	What's	the	matter	with	it	,	then	?	”	asked	Major	Grodski	,	eying	the	fruit
“	是什么	这	事情	和	它	,	然后	?	”	问	主要的	-	,	注视	这	水果

[wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	sleepy	curiosity	.
和	困	好奇心	.

“那它有什么问题呢？”格罗德斯基少校问道，睡意朦胧地好奇地打量着那颗水果。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['paɪlər] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [lʊk] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['spesɪmən]

Dr	.	Pilar	gave	the	thing	a	wry	look	and	put	it	back	in	the	specimen
博士	.	皮拉尔	给予	这	事物	一个	讽刺	看	和	放	它	后退	在	这	标本

[bæg] . [-]

bag	.	[	70	]
包	.	[	-	]

皮拉尔医生看了那东西一眼，然后把它放回了标本袋里。[70]

“ [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][test] ['spesɪmənz] ,

“	Except	for	the	fact	that	it	has	killed	every	one	of	our	test	specimens	,
“	除了	为了	这	事实	那	它	有	被杀	每一个	一	的	我们的	测试	标本	,

“除了它杀死了我们所有的测试样本之外，

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

we	don't	know	what's	wrong	with	it	.
我们	不	知道	是什么	错误的	和	它	.

我们不知道它出了什么问题。

” ['kɜːrn(ə)l] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [æt; ət][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃitəriŋ]

”	Colonel	Fennister	looked	around	the	laboratory	at	the	cages	full	of	chittering
”	上校	-	看起来	大约	这	实验室	在	这	笼子	满的	的	叽叽喳喳

['ænɪmlz] — ['mʌŋkiz] ,

animals	—	monkeys	,
动物	—	猴子	,

芬尼斯特上校环顾实验室，只见笼子里满是叽叽喳喳的动物——猴子，

[waɪt] [maɪs] , [ræts] , ['gɪni] [pɪgz] , ['hæmstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

white	mice	,	rats	,	guinea	pigs	,	hamsters	,	and	the	others	.
白色的	小鼠	,	老鼠	,	几内亚	猪	,	仓鼠	,	和	这	其他的	.

白鼠、大鼠、豚鼠、仓鼠等等。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪəntɪst] .

Then	he	looked	back	at	the	scientist	.
然后	他	看起来	后退	在	这	科学家	.

然后他回头看了看那位科学家。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɪld] [ðem; ðəm] ?
“ Don't you know what killed them ?
“ 不 你 知道 什么 被杀 他们 ?

“你不知道他们是怎么死的吗？”

” ['paɪlər]['dɪdnt] ['ænsər] ; [ɪn'sted] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['smæðɝz] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
” Pilar didn't answer ; instead , he glanced at Dr . Smathers , the physician
” 皮拉尔 没有 回答 ; 反而 , 他 瞥了一眼 在 博士 . 薄片 , 这 医生
.
:
.

皮拉尔没有回答；相反，他瞥了一眼医生斯马瑟斯博士。

['smæðɝz] ['stiːpld] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['oʊvər][hɪz; ɪz]['æbdəmən][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps]
Smathers steepled his fingers over his abdomen and rubbed his fingertips
薄片 尖顶 他的 手指 超过 他的 腹部 和 摩擦 他的 指尖
[tə'geðər] .
together .
一起 .

斯马瑟斯双手交叉放在腹部，指尖互相摩擦。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] .
“ We're not sure .
“ 是 不是 当然 .

“我们不确定。”

[ðʌs] [fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]['ɑːksɪdʒən][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Thus far , it looks as though death was caused by oxygen starvation in the
因此 远的 , 它 看起来 作为 尽管 死亡 曾是 导致 经过 氧 饥饿 在 这
['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] . ”
tissues . ”
组织 . ”

目前看来，死亡似乎是由组织缺氧造成的。

“ [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'nimiə] ? ” ['hæzədid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ Some kind of anemia ? ” hazarded the colonel .
“ 一些 种类 的 贫血 ? ” 危险的 这 上校 .

“是某种贫血症吗？”上校试探性地问道。

['smæðɝz] [fraund] .
Smathers frowned .
薄片 皱眉 .

斯马瑟斯皱起了眉头。

“ [ðə; ði][end] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər]['sɪmələr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][drɑːp][ɪn][ðə; ði][ˌhiːmə'gloʊbɪn] — [ɪn][fækt]
“ The end results are similar , but there is no drop in the hemoglobin — in fact
“ 这 结尾 结果 是 相似的 , 但 那里 是 不 降低 在 这 血红蛋白 — 在 事实
,
,
,

“最终结果相似，但血红蛋白没有下降——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][raɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
it seems to rise a little .
它 似乎 到 上升 一个 小的 .

它似乎略微上升了一些。

[wɪə(r)] [stɪl] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðæt] .
We're still investigating that .
是 仍然 调查 那 .

我们仍在调查此事。

[wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] [jet] , [baɪ]['eni] [mi:nz] ,

We	haven't	got	all	the	answers	yet	,	by	any	means	,
我们	还没有	得到	全部	这	答案	然而	,	经过	任何	方法	,

我们当然还没有找到所有答案。

[bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] , [wɪə(r)] ['ræðər] ['hæmpərd] .

but	since	we	don't	quite	know	what	to	look	for	,	we're	rather	hampered	.
但	自从	我们	不	相当	知道	什么	到	看	为了	,	是	相当	受阻	.

但由于我们不太清楚要寻找什么，所以我们受到了很大的阻碍。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] .

"	The	colonel	nodded	slowly	.
"	这	上校	点头	缓慢地	.

上校缓缓点了点头。

" [læk] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ? "

"	Lack	of	equipment	?	"
"	缺少	的	设备	?	"

"设备不足吗？"

" ['prɪti] [mʌtʃ] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['smæðɝz] .

"	Pretty	much	so	,	"	admitted	Dr	.	Smathers	.
"	漂亮的	很多	所以	,	"	承认	博士	.	薄片	.

"差不多就是这样，"斯马瑟斯博士承认道。

" [rɪ'membər] , [wɪə(r)][dʒʌst] [hɪr] [fɔ:r; fər] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	Remember	,	we're	just	here	for	preliminary	investigation	.
"	记住	,	是	只是	这里	为了	初步的	调查	.

"记住，我们只是来做初步调查的。"

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [brɪŋz] [ɪn] [mɔ:r] [men][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] —

When	the	ship	brings	in	more	men	and	equipment	—
什么时候	这	船	带来	在	更多的	男人	和	设备	—

当这艘船运来更多的人员和装备时——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] .

"	His	voice	trailed	off	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

['veri] ['laɪkli] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [faɪnd][æn; ən] ['empti] [beɪs] .

Very	likely	,	when	the	ship	returned	,	it	would	find	an	empty	base	.
非常	可能	,	什么时候	这	船	返回	,	它	会	寻找	一个	空的	根据	.

很有可能，当飞船返回时，会发现基地已经空无一人。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [strɪŋ] [ti:m] ['sɪmpli] ['wɔznt] [set] [ʌp][fɔ:r; fər] [ɪg'zɔ:stɪv] [wɜ:rk] ;

The	first	-	string	team	simply	wasn't	set	up	for	exhaustive	work	;
这	第一的	-	细绳	团队	简单地	不是	放	向上	为了	详尽的	工作	;

主力阵容根本不适合进行高强度的工作；

[ɪts][dʒɑ:b][wʌz; wəz][tu:; tə]['sɜ:rveɪ][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][mɑ:rk][aʊt][ðə; ði]['prɔ:bləms]

its	job	was	to	survey	the	field	in	general	and	mark	out	the	problems
它是	工作	曾是	到	民意调查	这	场地	在	一般的	和	标记	出去	这	问题

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ti:m] [tu:; tə] [sɑ:lv] .

for	the	complete	team	to	solve	.
为了	这	完全的	团队	到	解决	.

它的任务是全面考察该领域，并找出需要整个团队解决的问题。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Establishing	the	base	had	been	of	primary	importance	,
建立	这	根据	有	到过	的	基本的	重要性	,

建立基地是首要任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	that	was	the	sort	of	equipment	that	had	been	carried	on	the	ship	.
和	那	曾是	这	种类	的	设备	那	有	到过	携带	在	这	船	.

这就是船上携带的那类设备。

[ðæt] — [ænd; ənd] [fuːd] .

That	—	and	food	.
那	—	和	食物	.

还有食物。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['bɛrəst] [ɪ'senʃlz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ;

The	scientists	had	only	the	barest	essentials	to	work	with	;
这	科学家	有	仅有的	这	最简陋	必需品	到	工作	和	;

科学家们只有最基本的资源可以依靠;

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'lektrɑːn] ['maɪkrəskəʊps] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pleks] ['ɪnstrʊmənts]

they	had	no	electron	microscopes	or	any	of	the	other	complex	instruments
他们	有	不	电子	显微镜	或者	任何	的	这	其他	复杂的	仪器

['nesəseri] [fɔːr; fər] [ɪg'zɔːstɪv] [ˌbaɪoʊ'kemɪk(ə)l] [wɜːrk] .

necessary	for	exhaustive	biochemical	work	.
必要的	为了	详尽的	生化	工作	.

他们没有电子显微镜，也没有其他进行详尽的生物化学研究所需的复杂仪器。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [sər'vaɪv(ə)l] ,

Now	that	they	were	engaged	in	a	fight	for	survival	,
现在	那	他们	是	已订婚的	在	一个	斗争	为了	生存	,

既然他们已经陷入了生存之战，

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['mɪdʒɪts] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - ['bʌfəloʊ] [wɪð; wɪθ]

they	felt	like	a	gang	of	midgets	attacking	a	herd	of	water	-	buffalo	with
他们	毛毡	喜欢	一个	帮派	的	侏儒	攻击	一个	一群	的	水	-	水牛	和

['pennaɪvz] .

penknives	.
小刀	.

他们感觉自己就像一群侏儒拿着小刀攻击一群水牛。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr'tæləti] [reɪt] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] ,

Even	if	they	won	the	battle	,	the	mortality	rate	would	be	high	,
甚至	如果	他们	韩元	这	战斗	,	这	死亡	速度	会	是	高的	,

即使他们赢得了这场战斗，死亡率也会很高。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [smɔːl] .

and	their	chances	of	winning	were	pretty	small	.
和	他们的	机会	的	获胜	是	漂亮的	小的	.

他们获胜的机会非常渺茫。

[ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [fɔːr; fər] ['oʊvər]

The	Space	Service	officers	and	the	scientists	discussed	the	problem	for	over
这	空间	服务	警官	和	这	科学家	讨论	这	问题	为了	超过

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

航天局官员和科学家们就这个问题讨论了一个多小时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] .

but	they	came	to	no	promising	conclusion	.
但	他们	来了	到	不	有前途	结论	.

但他们并没有得出任何有希望的结论。

[æt; ət] [læst] , ['kɜːrn(ə)l] - [sed] : “ ['veri] [wel] , ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['paɪlər] ;

At	last	,	Colonel	Fennister	said	:	“	Very	well	,	Dr	.	Pilar	;
在	最后的	,	上校	-	说	:	“	非常	出色地	,	博士	.	皮拉尔	;

最后，芬尼斯特上校说道：“很好，皮拉尔博士;

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] ['prɑːbləm][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

we'll	have	to	leave	the	food	supply	problem	in	your	hands	.
出色地	有	到	离开	这	食物	供应	问题	在	你的	双手	.

粮食供应问题就只能交给你们处理了。

['miːnwaɪl] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

Meanwhile	,	I'll	try	to	keep	order	here	in	the	camp	.
同时	,	患病的	尝试	到	保持	命令	这里	在	这	营	.

与此同时，我会尽力维持营地的秩序。

" [ɛs'ɛm] / [ˌtuː'tuː]['brɑːdɚɪk, 'brɑːdrɪk] [mək'niːl] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tɑːp] - ['lev(ə)l] [greɪd]

"	SM	/	2	Broderick	MacNeil	may	not	have	had	a	top	-	level	grade
"	SM	/	2	布罗德里克	麦克尼尔	可能	不是	有	有	一个	顶部	-	等级	年级

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	intelligence	,
的	智力	,

"SM/2 Broderick MacNeil 的智力可能并非顶尖水平，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['nægɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

but	by	the	end	of	the	second	week	,	his	conscience	was	nagging	him	,
但	经过	这	结尾	的	这	第二	星期	,	他的	良心	曾是	唠叨	他	,

但到了第二周结束时，他的良心开始谴责他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndər] [huː] [wʌz; wəz] [guːfɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] .

and	he	was	beginning	to	wonder	who	was	goofing	and	why	.
和	他	曾是	开始	到	想知道	WHO	曾是	胡闹	和	为什么	.

他开始纳闷是谁在胡闹，以及为什么。

['æftər] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [mək'niːlz] ['peɪnf(ə)l][sə'riːbrəl] ['prɑːsesɪz] —

After	much	thinking	—	if	we	may	so	refer	to	MacNeil's	painful	cerebral	processes	—
后	很多	思维	—	如果	我们	可能	所以	参考	到	麦克尼尔的	痛苦	大脑	流程	—

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][fjuː] ['kɔːʃəs] ['kwestʃənz] .

he	decided	to	ask	a	few	cautious	questions	.
他	决定	到	问	一个	很少	谨慎	问题	.

经过一番深思熟虑——如果我们可以这样形容麦克尼尔痛苦的思考过程的话——他决定谨慎地问几个问题。

['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [tendz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] ['fɑːginəs] , [snɑːlɪŋ] ['tempərz] ,

Going	without	food	tends	to	make	for	mental	fogginess	,	snarling	tempers	,
去	没有	食物	倾向于	到	制作	为了	精神的	雾蒙蒙	,	咆哮	脾气	,

挨饿往往会导致精神恍惚、脾气暴躁。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['læsɪtuːd] [ɪn]['eni] [gruːp] [ʌv; əv][men] .

and	general	physical	lassitude	in	any	group	of	men	.
和	一般的	身体的	倦怠	在	任何	团体	的	男人	.

以及任何男性群体普遍存在的体力疲倦。

[ænd; ənd] , [waɪl] [-]

And	,	while	[	71	]
和	,	尽管	[	-	]

而且，[71]

['kwɔːrtər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [miːlz] , [ðeɪ] ['kloʊsli] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

quarter	rations	were	not	quite	starvation	meals	,	they	closely	approached	it	.
四分之一	口粮	是	不是	相当	饥饿	餐	,	他们	密切	接近	它	.

四分之一的口粮虽然还称不上是饿死人的食物，但也差不多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [mək'niːl] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['paɪlər]

It	was	fortunate	,	therefore	,	that	MacNeil	decided	to	approach	Dr	.	Pilar
它	曾是	幸运	,	所以	,	那	麦克尼尔	决定	到	方法	博士	.	皮拉尔

.

:

.

因此，麦克尼尔决定去找皮拉尔医生真是件幸事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['tempər] , ['wɔspɪʃ] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

Dr	.	Petrelli's	temper	,	waspish	by	nature	,
博士	.	-	脾气	,	黄蜂	经过	自然	,

佩特雷利博士生性脾气暴躁，尖酸刻薄。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːzətɪvli] ['vɪrələnt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]

had	become	positively	virulent	in	the	two	weeks	that	had	passed	since	the
有	变得	积极地	剧毒的	在	这	二	周	那	有	通过了	自从	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] [fuːd] [kæʃ] .

destruction	of	the	major	food	cache	.
破坏	的	这	主要的	食物	缓存	.

自主要食物储备被摧毁以来的两周内，病毒的毒性已显著增强。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smæðɚz] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [weɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] ,

Dr	.	Smathers	was	losing	weight	from	his	excess	,
博士	.	薄片	曾是	输	重量	从	他的	过量的	,

斯马瑟斯医生因为饮食过量而体重下降。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['pæmpərd] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [vɔɪs'lezslaɪ] ['skriːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːrv]

but	his	heretofore	pampered	stomach	was	voicelessly	screaming	along	his	nerve
但	他的	此前	娇惯	胃	曾是	无声地	尖叫	沿着	他的	神经

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

但他那向来娇惯的胃却沿着神经通道无声地发出痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃeɪki] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ,

and	his	fingers	had	become	shaky	,	which	is	unnerving	in	a	surgeon	,
和	他的	手指	有	变得	摇晃	,	哪个	是	令人不安	在	一个	外科医生	,

他的手指开始发抖，这对于一名外科医生来说很令人不安。

[soʊ][hɪz; ɪz]['tempər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] - .

so	his	temper	was	no	better	than	Petrelli's	.
所以	他的	脾气	曾是	不	更好的	比	-	.

所以他的脾气并不比佩特雷利好。

['paɪlər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [fed] ,

Pilar	,	of	course	,	was	no	better	fed	,
皮拉尔	,	的	课程	,	曾是	不	更好的	美联储	,

当然，皮拉尔的伙食也好不到哪里去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

but	he	was	calmer	than	either	of	the	others	by	disposition	,
但	他	曾是	更平静	比	任何一个	的	这	其他的	经过	处置	,

但他性格比其他两人都沉稳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] ['dɪdnt] [juːz][æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi] .

and	his	lean	frame	didn't	use	as	much	energy	.
和	他的	倾斜	框架	没有	使用	作为	很多	活力	.

他精瘦的身材消耗的能量也相对较少。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wen] [ðə; ði][bɪg] ['hʌlkɪŋ] ['speɪsmæn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

when	the	big	hulking	spaceman	appeared	at	the	door	of	his	office	with	his
什么时候	这	大的	庞大的	太空人	出现	在	这	门	的	他的	办公室	和	他的

[kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

cap	in	his	hands	,
帽	在	他的	双手	,

当那个身材魁梧的宇航员手里拿着帽子出现在他办公室门口时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [les] [brʌsk] [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

he	**was**	**inclined**	**to**	**be**	**less**	**brusque**	**than**	**he**	**might**	**have**	**been**	**.**
他	曾是	倾斜	到	是	较少的	粗暴	比	他	可能	有	到过	.

他本可以表现得更温和一些。

“ [jes] ?

“	**Yes**	**?**
“	是的	?

“是的?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔrəleɪtɪŋ] [noʊts][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

He	**had**	**been**	**correlating**	**notes**	**in**	**his**	**journal**	**with**	**the**	**thought**	**in**	**the**	**back**
他	有	到过	相关性	笔记	在	他的	杂志	和	这	想法	在	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	**his**	**mind**	**that**	**he**	**would**	**never**	**finish**	**it**	**,**
的	他的	头脑	那	他	会	绝不	结束	它	,

他一直在日记里记录着各种想法，但同时又隐隐觉得他永远也写不完这本书。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['respɪt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'læksɪŋ] .

but	**he**	**felt**	**that**	**a**	**small**	**respite**	**might**	**be**	**relaxing**	**.**
但	他	毛毡	那	一个	小的	喘息	可能	是	放松	.

但他觉得短暂的休息或许能让人放松。

[mək'niːl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] ['nɜːrvəsli] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][pleɪn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] -
[fæb]['plæstɪk][doʊm] - [hʌt][æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

MacNeil	**came**	**in**	**and**	**looked**	**nervously**	**around**	**at**	**the**	**plain**	**walls**	**of**	**the**	**pre**	**-**
麦克尼尔	来了	在	和	看起来	紧张地	大约	在	这	清楚的	墙壁	的	这	预	-

fab	**plastic**	**dome**	**-**	**hut**	**as**	**though**	**seeking**	**consolation**	**from**	**them**	**.**
法布	塑料	穹顶	-	小屋	作为	尽管	寻求	安慰	从	他们	.

麦克尼尔走了进来，紧张地环顾着预制塑料圆顶小屋朴素的墙壁，仿佛在从中寻求慰藉。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mɪlətəri] ['mænər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Then	**he**	**straightened**	**himself**	**in**	**the**	**approved**	**military**	**manner**	**and**	**looked**	**at**
然后	他	拉直	他自己	在	这	得到正式认可的	军队	方式	和	看起来	在

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	**doctor**	**.**
这	医生	.

然后他以军人规定的姿势挺直身子，看向医生。

“ [juː; jʊ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɪlər] ?

“	**You**	**Dr**	**.**	**Piller**	**?**
“	你	博士	.	柱子	?

“你是皮勒医生吗?”

[sɜːr] ? ”

Sir	**?**	**”**
先生	?	”

先生? ”

“ ['paɪlər] , ” [sed] [ðə; ði]['saɪəntɪst][ɪn] [kə'rekʃn] .

“	**Pilar**	**,**	**”**	**said**	**the**	**scientist**	**in**	**correction**	**.**
“	皮拉尔	,	”	说	这	科学家	在	更正	.

“是皮拉尔,”科学家纠正道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk] , [juːl] [wɑːnt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smæðɚz] , ['oʊvər][ɪn][dʒiː]
“ If you're looking for the medic , you'll want Dr . Smathers , over in G
“ 如果 你是 寻找 为了 这 医护人员 , 你会 想 博士 . 薄片 , 超过 在 G
['sekʃ(ə)n] . ”
Section . ”
部分 . ”

“如果你要找医务人员，你应该找G区的斯马瑟斯医生。”

“ [oʊ] , ['jɛsɚ] , ” [sed] [mək'niːl] ['kwɪkli] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ Oh , yessir , ” said MacNeil quickly , “ I know that .
“ 哦 , 是的，先生 , ” 说 麦克尼尔 迅速地 , “ 我 知道 那 .

“哦，是的，先生，”麦克尼尔连忙说道，“我知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [sɪk] .
But I ain't sick .
但 我 不是 生病的 .

但我没生病。

” [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [sɪk] , ['eniweɪ] .
” He didn't feel that sick , anyway .
” 他 没有 感觉 那 生病的 , 反正 .

“反正他感觉也没那么难受。”

“ [aɪm] ['speɪsmæn] ['sekənd] [mək'niːl] , [sɜːr] , [frʌm; frəm][biː] ['kʌmpəni] .
“ I'm Spaceman Second MacNeil , sir , from B Company .
“ 我是 太空人 第二 麦克尼尔 , 先生 , 从 B 公司 .

“长官，我是B连的二等太空兵麦克尼尔。”

[kʊd; kəd][aɪ][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [sɜːr] ?
Could I ask you something , sir ?
可以 我 问 你 某物 , 先生 ?

先生，我可以问您一个问题吗?

” ['paɪlər] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [smaɪld] .
” Pilar sighed a little , then smiled .
” 皮拉尔 叹了口气 一个 小的 , 然后 微笑 .

皮拉尔轻轻叹了口气，然后笑了。

“ [goʊ] [ə'hed] , ['speɪsmæn] .
“ Go ahead , spaceman .
“ 去 前方 , 太空人 .

“去吧，宇航员。”

” [mək'niːl] ['wʌndɚd] [ɪf] ['meɪbi] ['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['dɑːktər][ə'baʊt][hɪz; ɪz]
” MacNeil wondered if maybe he'd ought to ask the doctor about his
” 麦克尼尔 想知道 如果 或许 他会 应该 到 问 这 医生 关于 他的
[ˌsækroʊ'ɪliˌæk; ˌseɪkroʊ'ɪliˌæk][peɪnz] ,
sacroiliac pains ,
骶髂关节 疼痛 ,

麦克尼尔心想，或许他应该问问医生关于他的骶髂关节疼痛的问题。

[ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
then decided against it .
然后 决定 反对 它 .

然后又改变了主意。

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
This wasn't the time for it .
这 不是 这 时间 为了 它 .

现在不是时候。

“ [wel] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] .
“ Well , about the food .
“ 出色地 , 关于 这 食物 .

“嗯，关于食物方面。”

[ʌ; ɜː] ... [dɑːk] , [kæn; kən] [men] [iːt] ['mʌŋki] [fuːd] [ɔːl] [raɪt] ?
Uh ... Doc , can men eat monkey food all right ?
呃 ... 医生 , 能 男人 吃 猴 食物 全部 正确的 ?

呃……医生，男人能吃猴子吃的食物吗?

” ['paɪlər] [smaɪld] .
” Pilar smiled .
” 皮拉尔 微笑 .

皮拉尔笑了。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wʌt] [fuːd] [ðer; ðər] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [menz]
What food there is left for the monkeys has already been sent to the men's
什么 食物 那里 是 左边 为了 这 猴子 有 已经 到过 发送 到 这 男士
[mes] [hɔːl] .
mess hall .
混乱 大厅 .

剩下的猴子食物都已经送到男食堂了。

” [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [læb] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [goʊ] .
” He didn't add that the lab animals would be the next to go .
” 他 没有 添加 那 这 实验室 动物 会 是 这 下一个 到 去 .

但他没有补充说，接下来遭殃的将是实验动物。

[kwɪk] - ['froʊz(ə)n] , [ðeɪ] [maɪt] [help] [iːk] [aʊt] [ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [fuːd] [sə'plaɪ] ,
Quick - frozen , they might help eke out the dwindling food supply ,
快的 - 冷冻 , 他们 可能 帮助 埃克 出去 这 逐渐减少 食物 供应 ,

速冻食品或许有助于缓解日益减少的食品供应。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [men] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ]
but it would be better not to let the men know what they were eating
但 它 会 是 更好的 不是 到 让 这 男人 知道 什么 他们 是 吃
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

但最好暂时不要让男人们知道自己吃的是什么。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [ker] .
When they got hungry enough , they wouldn't care .
什么时候 他们 得到 饥饿的 足够的 , 他们 不会 关心 .

当它们饿到一定程度，它们就不会在意这些了。

[bʌt; bət] [mək'niːl] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['pɪˌlɑrz] ['ænsər] .
But MacNeil was plainly puzzled by Pilar's answer .
但 麦克尼尔 曾是 显然 困惑 经过 柱子的 回答 .

但麦克尼尔显然对皮拉尔的回答感到困惑。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [stʌf] [æz; əz] [ə'bliːkli] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .
He decided to approach the stuff as obliquely as he knew how .
他 决定 到 方法 这 东西 作为 斜向 作为 他 知道 如何 .

他决定用他所知的最迂回的方式来处理这件事。

“ [dɑːk] , [sɜːr] ,
“ Doc , sir ,
“ 医生 , 先生 ,

“医生，先生，

[ɪf] [aɪ] ... [aɪ][ʌ; ɜː] ... [wel] — ” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'hed] .
if I ... I uh ... well — ” He took the bit in his teeth and plunged ahead .
如果 我 ... 我 呃 ... 出色地 — ” 他 采取 这 少量 在 他的 牙齿 和 暴跌 前方 .

如果我……我呃……好吧——”他咬住猎物，猛地向前冲去。

“ [ɪf] [aɪ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ˌem 'iː]
“ If I done something against the regulations , would you have to report me
“ 如果 我 完毕 某物 反对 这 法规 , 会 你 有 到 报告 我
[tuː; tə] ['kæptɪn] ['belweðər] ?
to Captain Bellwether ?
到 队长 风向标 ?

“如果我做了违反规定的事情，你需要向贝尔韦瑟船长报告吗？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['paɪlər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ]
” Dr . Pilar leaned back in his chair and looked at the big man with
” 博士 . 皮拉尔 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 看起来 在 这 大的 男人 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

皮拉尔博士向后靠在椅子上，饶有兴致地看着这位身材高大的男人。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['kerfəli] , “ [ðæt] [wʊd] [ɔːl] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
“ Well , ” he said carefully , “ that would all depend on what it [72]
“ 出色地 , ” 他 说 小心 , “ 那 会 全部 依赖 在 什么 它 [-]

“嗯，”他谨慎地说，“那将完全取决于它是什么[72]

[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

曾是。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ... [ɑː] ... ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]
If it was something really ... ah ... dangerous to the welfare of the
如果 它 曾是 某物 真的 ... 啊 ... 危险的 到 这 福利 的 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

如果那东西真的……啊……对探险队的安危构成了危险，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪləteri]
I'd have to say something about it , I suppose , but I'm not a military
ID 有 到 说 某物 关于 它 , 我 认为 , 但 我是 不是 一个 军队
['ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

我想我应该就此事说点什么，但我不是军官。

[ænd; ənd]['maɪnər] [ɪn'frækʃ(ə)n] [dəunt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] .
and minor infractions don't concern me .
和 次要的 违规行为 不 忧虑 我 .

轻微违规行为我并不在意。

" [mək'niːl] [əb'zɔːrbd] [ðæt] " [wel] , [sɜːr] , [ðɪs] [eint] [mʌtʃ] , ['riːəli] — [aɪ] [eɪt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]
" **MacNeil** **absorbed** **that** " **Well** , **sir** , **this** **ain't** **much** , **really** — **I** **ate** **something** **I**
" 麦克尼尔 吸收 那 " 出色地 , 先生 , 这 不是 很多 , 真的 — 我 吃 某物 我
['ʃʊdənt] [ʌv; əv] .
shouldn't **of** **.**
不应该 的 .

麦克尼尔听了这话："嗯，先生，这其实不算什么——我吃了些不该吃的东西。"

" ['paɪlər] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" **Pilar** **drew** **down** **his** **brows** **.**
" 皮拉尔 画 向下 他的 眉毛 .

皮拉尔皱起了眉头。

" ['stiːlɪŋ] [fuːd] , [aɪm][ə'freɪd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['meɪdʒər] [ə'fens] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .
" **Stealing** **food** , **I'm** **afraid** , **would** **be** **a** **major** **offense** , **under** **the** **circumstances** **.**
" 偷窃 食物 , 我是 害怕的 , 会 是 一个 主要的 罪行 , 在下面 这 情况 .

"恐怕在这种情况下，偷窃食物会是严重的罪行。"

" [mək'niːl] [lʊkt] [bəuθ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [in'sʌltid] .
" **MacNeil** **looked** **both** **startled** **and** **insulted** **.**
" 麦克尼尔 看起来 两个都 惊慌 和 受辱 .

麦克尼尔看起来既惊讶又恼怒。

" [oʊ] , [nɔsɪɜ˞] !
" **Oh** , **nossir** **!**
" 哦 , 诺西尔 !

"哦，不！

[aɪ]['nevər] [swaɪpt] [noʊ] [fuːd] !
I **never** **swiped** **no** **food** **!**
我 绝不 滑动 不 食物 !

我从来没偷过食物！

[ɪn][fækt] , [aɪv] [bɪn] ['gɪvɪn] - [maɪ] [tʃaʊ] [tuː; tə][maɪ] ['bʌdiːz] .
In **fact** , **I've** **been** **givin** **'** **my** **chow** **to** **my** **buddies** **.**
在 事实 , 我已经 到过 给予 - 我的 饭 到 我的 伙伴们 .

事实上，我一直把我的饭菜分给我的朋友们。

" ['pɪˌlɑrz] [braʊz] ['lɪftɪd] .
" **Pilar's** **brows** **lifted** **.**
" 柱子的 眉毛 抬起 .

皮拉尔扬起了眉毛。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [ɪn] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [helθ]
He **suddenly** **realized** **that** **the** **man** **before** **him** **looked** **in** **exceptionally** **good** **health**
他 突然 已实现 那 这 男人 前 他 看起来 在 非常 好的 健康
[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l]['daɪət][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
for **one** **who** **had** **been** **on** **a** **marginal** **diet** **for** **two** **weeks** **.**
为了 一 WHO 有 到过 在 一个 边缘 饮食 为了 二 周 .

他突然意识到，眼前这个人看起来异常健康，完全不像一个已经两周没怎么吃东西的人。

" [ðen] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ? "
" **Then** **what** **have** **you** **been** **living** **on** **?** "
" 然后 什么 有 你 到过 活的 在 ? "

"那你一直靠什么生活？"

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [fuːd] , [sɜːr] . "
" **The** **monkey** **food** **,** **sir** **.** "
" 这 猴 食物 , 先生 . "

"先生，那是猴子吃的食物。"

“ ['mʌŋki] [fuːd] ? ”
“ Monkey food ? ”
“ 猴 食物 ? ”

“猴子吃的食物？”

“ ['jɛsəɹ] .
“ Yessir .
“ 是的，先生 .

“是的，先生。”

[ðem; ðəm] ['griːnɪʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːts] .
Them greenish things with the purple spots .
他们 绿绿色 事物 和 这 紫色的 地点 .

那些绿色带紫色斑点的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Cum Grano Salis(Cum Grano Salis)
第2/2页

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðem; ðəm] [fruːts] [juː; jʊ] [fiːd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɑːn] .

You	know	—	them	fruits	you	feed	the	monkeys	on	.
你	知道	—	他们	水果	你	喂养	这	猴子	在	.

你知道的——就是喂猴子的那种水果。

" ['paɪlər] [lʊkt] [æt; ət] [mək'niːl] ['gɑːg(ə)l] - [aɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr]

"	Pilar	looked	at	MacNeil	goggle	-	eyed	for	a	full	thirty	seconds	before
"	皮拉尔	看起来	在	麦克尼尔	护目镜	-	眼睛	为了	一个	满的	三十	秒	前

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

he	burst	into	action	.
他	爆裂	进入	行动	.

"皮拉尔瞪大了眼睛看着麦克尼尔足足三十秒，然后才猛然行动起来。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] - .

"	No	,	of	course	I	won't	punish	him	,	"	said	Colonel	Fennister	.
"	不	,	的	课程	我	惯于	惩治	他	,	"	说	上校	-	.

"不，我当然不会惩罚他，"芬尼斯特上校说道。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

"	Something	will	have	to	go	on	the	record	,	naturally	,
"	某物	将要	有	到	去	在	这	记录	,	自然	,

"当然，有些事情必须记录在案。"

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [rɪ'strɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bærəks] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌrekə'mend]

but	I'll	just	restrict	him	to	barracks	for	thirty	days	and	then	recommend
但	患病的	只是	限制	他	到	兵营	为了	三十	天	和	然后	推荐

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [laɪt] ['duːti] .

him	for	light	duty	.
他	为了	光	责任	.

但我会限制他在营房里待三十天，然后建议他从事轻松的工作。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

But	are	you	sure	?	"
但	是	你	当然	?	"

但你确定吗?

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['paɪlər] , [hæf][ɪn] ['wʌndər] .

"	I'm	sure	,	"	said	Pilar	,	half	in	wonder	.
"	我是	当然	,	"	说	皮拉尔	,	一半	在	想知道	.

"我确定，"皮拉尔半是惊讶地说。

- [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['smæðɝz] , [naʊ] ['noʊtɪsəbli] ['θɪnər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Fennister	glanced	over	at	Dr	.	Smathers	,	now	noticeably	thinner	in	the	face	.
-	瞥了一眼	超过	在	博士	.	薄片	,	现在	明显地	更薄	在	这	脸	.

芬尼斯特瞥了一眼斯马瑟斯医生，发现他的脸明显消瘦了不少。

[ðə; ði]['medɪk][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [mək'niːlz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

The	medic	was	looking	over	MacNeil's	record	.
这	医护人员	曾是	寻找	超过	麦克尼尔的	记录	.

医务人员正在查看麦克尼尔的病历。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [fruːt] [kɪlz] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] ['gɪni] [pɪgz] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]
“ But 但 if 如果 that 那 fruit 水果 kills 杀戮 monkeys 猴子 and 和 rats 老鼠 and 和 guinea 几内亚 pigs 猪 , how 如何 can 能 a 一个
[mæn] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
man 男人 eat 吃 it 它 ? ? ”

“但是如果这种水果会杀死猴子、老鼠和豚鼠，人怎么能吃它呢？”

“ ['ænɪmlz] ['dɪfər] , ” [sed] ['smæðɝz] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃiːts] .
“ Animals 动物 differ 不同 , ” 说 said Smathers 薄片 , without 没有 taking 采取 his 他的 eyes 眼睛 off 离开 the 这 record 记录 sheets 纸张 .

“动物之间各不相同，”斯马瑟斯一边说着，一边眼睛始终没有离开记录表。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['æmplɪfaɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
He 他 didn't 没有 amplify 放大 the 这 statement 陈述 .

他没有进一步阐述这一说法。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['paɪlər] .
The 这 colonel 上校 looked 看起来 back 后退 at 在 Pilar 皮拉尔 .

上校回头看了皮拉尔一眼。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [test] ['ænɪmlz] , ” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['paɪlər] [sed] , ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ]
“ That's 那就是 the 这 trouble 麻烦 with 和 test 测试 animals 动物 , ” Dr 博士 . Pilar 皮拉尔 said 说 , ruffling 褶皱 his 他的 gray 灰色的
[bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgərtɪp] .
beard 胡须 with 和 a 一个 fingertip 指尖 .

“这就是实验动物的问题所在，”皮拉尔博士说着，用指尖揉了揉他灰白的胡须。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][ræt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
“ You 你 take 拿 a 一个 rat 鼠 , for 为了 instance 实例 .

“比如说，你以老鼠为例。”

[ə; eɪ][ræt][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]['daɪət] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
A 一个 rat 鼠 can 能 live 居住 on 在 a 一个 diet 饮食 that 那 would 会 kill 杀 a 一个 monkey 猴 .

老鼠可以靠一种能杀死猴子的食物生存。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ]['vaɪtəmɪn][ə; eɪ][ɪn][ðə; ði]['daɪət] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [daɪz] ,
If 如果 there's 有 no 不 vitamin 维他命 A 一个 in 在 the 这 diet 饮食 , the 这 monkey 猴 dies 死亡 ,

如果饮食中缺乏维生素A，猴子就会死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vaɪtəmɪn][ə; eɪ] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt][ˌaɪ 'tiː] ,
but 但 the 这 rat 鼠 makes 制作 his 他的 own 自己的 vitamin 维他命 A 一个 ; he 他 doesn't 不 need 需要 to 到 import 进口 it 它 ,

但是老鼠自身可以合成维生素A，不需要从外部摄取。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [sɪns] [hiː; hi][kæn; kən] ['sɪnθəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .
you 你 might 可能 say 说 , since 自从 he 他 can 能 synthesize 合成 it 它 in 在 his 他的 own 自己的 body 身体 .

你可能会说，因为他可以在自己体内合成这种物质。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌŋki] [kɑːnt] .
But 但 a 一个 monkey 猴 can't 不能 .

但猴子做不到。

“ [ðæts] [dʒʌst][wʌn][ɪgˈzæmp(ə)l] .
“ That's just one example .
“ 那就是 只是 一 例子 .

这只是一个例子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ænd; ənd][gɑːd][əˈloʊn] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ðæt]
There are hundreds that we know of and God alone knows how many that
那里 是 数百 那 我们 知道 的 和 上帝 独自的 知道 如何 许多 那
[wiː; wi] [ˈhævnt] [faʊnd] [jet] .
we haven't found yet .
我们 还没有 成立 然而 .

我们知道的就有数百个，而只有上帝才知道还有多少我们尚未发现。

” - [ˈsetld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] [mɔːr] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [skrætʃt]
” Fennister settled his own body more comfortably in the chair and scratched
” - 定居 他的 自己的 身体 更多的 舒适地 在 这 椅子 和 刮痕
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔːtfəli] .
his head thoughtfully .
他的 头 深思熟虑 .

芬尼斯特在椅子上调整了一下姿势，让自己更舒服些，然后若有所思地挠了挠头。

“ [ðen] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈeɪliən] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [hæz; həz] [pæst] [ɔːl][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [tests]
“ Then , even after a piece of alien vegetation has passed all the animal tests
“ 然后 , 甚至 后 一个 片 的 外星人 植被 有 通过了 全部 这 动物 测试
,
,
,

“然后，即使某种外来植物通过了所有动物实验，

[juː; jʊ] [stɪl] [ˈkudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] ? ”
you still couldn't be sure it wouldn't kill a human ? ”
你 仍然 不能 是 当然 它 不会 杀 一个 人类 ? ”

你还是不能确定它不会致人死亡吗?

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] [ˌvɔlənˈtiəz] .
That's why we ask for volunteers .
那就是 为什么 我们 问 为了 志愿者 .

这就是我们招募志愿者的原因。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [lɔːst][ə; eɪ][mæn][soʊ][fɑːr] .
But we haven't lost a man so far .
但 我们 还没有 丢失的 一个 男人 所以 远的 .

但到目前为止，我们还没有损失任何一名队员。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [wɪl] [get] [ˈprɪti] [sɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [fuːd] [ˈpaːsiz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]
Sometimes a volunteer will get pretty sick , but if a food passes all the other
有时 一个 志愿者 将要 得到 漂亮的 生病的 , 但 如果 一个 食物 通过 全部 这 其他
[tests] ,
tests ,
测试 ,

有时候志愿者会病得很重，但如果一种食品通过了所有其他测试，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪˈpend] [ɑːn][ɪts][nɑːt] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] . ”
you can usually depend on its not killing a human being . ”
你 能 通常 依赖 在 它是 不是 杀 一个 人类 存在 . ”

通常情况下，你可以确定它不会致人死亡。

“ [aɪ]['gæðər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʌn'ju:ʒuəl][keɪs] , [ðen] ?
“ I gather that this is a pretty unusual case , then ?
“ 我 收集 那 这 是 一个 漂亮的 异常 案件 , 然后 ?

“看来这是一个相当不寻常的案例啊？”

” ['paɪlər] [fraund] .
” Pilar frowned .
” 皮拉尔 皱眉 .

皮拉尔皱起了眉头。

“ [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [-]
“ As far as I know , [73]
“ 作为 远的 作为 我 知道 , [-]

“据我所知，[73]

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kɪlz] [ɔ:l][ðə; ði][test] ['ænɪmlz] , [wi:; wi][dəunt][æsk][fɔ:r; fər]['hju:mənz][tu:; tə][traɪ]
But if something kills all the test animals , we don't ask for humans to try
但 如果 某物 杀戮 全部 这 测试 动物 , 我们 不 问 为了 人类 到 尝试
[ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
it out .
它 出去 .

但如果某种物质会导致所有实验动物死亡，我们就不会要求人类进行试验。

[wi:; wi] [ə'su:m] [ðə; ði][wɜ:rst][ænd; ənd][fər'get][ˌaɪ 'ti:] .
We assume the worst and forget it .
我们 认为 这 最差 和 忘记 它 .

我们总是往最坏处想，然后就把它忘了。

” [hi:; hi] [lʊkt] ['mju:ziŋli][æt; ət][ðə; ði][wɔ:l] .
” He looked musingly at the wall .
” 他 看起来 若有所思地 在 这 墙 .

他若有所思地望着墙壁。

“ [aɪ]['wʌndər] [haʊ] ['meni]['edəb(ə)l][plænts] [wi:v] [baɪ] - [pæst] [ðæt] [wei] ?
“ I wonder how many edible plants we've by - passed that way ?
“ 我 想知道 如何 许多 食用 植物 我们已经 经过 - 通过了 那 方式 ?

“我想知道我们这样错过了多少可食用的植物？”

” [hi:; hi] [æskt] ['sɔ:ftli] , [hæf][tu:; tə][hɪm'self] .
” he asked softly , half to himself .
” 他 问 轻轻 , 一半 到 他自己 .

他轻声问道，仿佛是在自言自语。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][nekst] ?
“ What are you going to do next ?
“ 什么 是 你 去 到 做 下一个 ?

“你接下来打算做什么？”

” [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [æskt] .
” the colonel asked .
” 这 上校 问 .

“上校问道。”

“ [maɪ][men][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
“ My men are getting hungry .
“ 我的 男人 是 获得 饥饿的 .

“我的士兵们都饿了。”

” ['smæðɚz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ɪn][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd]['paɪlər][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr]
” **Smathers looked up from the report in alarm , and Pilar had a similar**
” 薄片 看起来 向上 从 这 报告 在 警报 , 和 皮拉尔 有 一个 相似的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression on his face .
表达 在 他的 脸 .

斯马瑟斯惊恐地从报告中抬起头，皮拉尔脸上也露出了类似的表情。

“ [fɔ:r; fər] ['pi:ts] [seɪk] , ” [sed] ['smæðɚz] , “ [dəunt] [tel] ['eniwʌn] — [nɑ:t] ['eniwʌn] — [ə'baʊt] [ðɪs] ,
“ **For Pete's sake , ” said Smathers , “ don't tell anyone — not anyone — about this ,**
“ 为了 皮特的 清酒 , ” 说 薄片 , “ 不 告诉 任何人 — 不是 任何人 — 关于 这 ,
[dʒʌst] [jet] .
just yet .
只是 然而 .

“看在老天的份上，”斯马瑟斯说，“暂时不要告诉任何人——不要告诉任何人——这件事。”

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ɔ:l][jʊr; jər][men] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][tu:; tə]['gɑ:b(ə)l] [daʊn] [ðoʊz] [θɪŋz]
We don't want all your men rushing out in the forest to gobble down those things
我们 不 想 全部 你的 男人 匆忙 出去 在 这 森林 到 咕噜 向下 那些 事物
[ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
until we are more sure of them .
直到 我们 是 更多的 当然 的 他们 .

我们不希望你们的人一股脑地冲进森林里去狼吞虎咽地吃掉那些东西，直到我们对它们更有把握为止。

[gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [deɪz] [æt; ət] [li:st] .
Give us a few more days at least .
给 我们 一个 很少 更多的 天 在 至少 .

至少再给我们几天时间。

” [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['pætɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] .
” **The colonel patted the air with a hand .**
” 这 上校 轻拍 这 空气 和 一个 手 .

上校用手拍了拍空气。

“ [dəunt] ['wɜ:ri] .
“ **Don't worry .**
“ 不 担心 .

“不用担心。

[aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][goʊ] - [ə'hed] .
I'll wait until you give me the go - ahead .
患病的 等待 直到 你 给 我 这 去 - 前方 .

我会等到你点头同意。

[bʌt; bət] [aɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər][plænz] .
But I'll want to know your plans .
但 患病的 想 到 知道 你的 计划 .

但我很想知道你的计划。

” ['paɪlər] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] .
” **Pilar pursed his lips for a moment before he spoke .**
” 皮拉尔 攥紧 他的 嘴唇 为了 一个 片刻 前 他 辐 .

皮拉尔抿了抿嘴，沉默了一会儿才开口说话。

“ [wi:l] [tʃek] [ʌp][ɑ:n] [mək'ni:l] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .
“ **We'll check up on MacNeil for another forty - eight hours .**
“ 出色地 查看 向上 在 麦克尼尔 为了 其他 四十 - 八 小时 .

“我们将继续观察麦克尼尔四十八小时。”

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [træns'fəːd] ['oʊvər] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm]
We'd **like** **to** **have** **him** **transferred** **over** **here** **,** **so** **that** **we** **can** **keep** **him**
我们会 喜欢 到 有 他 转移 超过 这里 ， 所以 那 我们 能 保持 他
[ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
in **isolation** **.**
在 隔离 .

我们希望把他转移到这里，以便我们可以对他进行隔离。

[wiːl] [fiːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ... [ʌ; ɜː] ... ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [kɔːl] - [ɪm] , ['smæðɚz] ? ”
We'll **feed** **him** **more** **of** **the** **...** **uh** **...** **what'd** **he** **call** **'** **em** **,** **Smathers** **?** **”**
出色地 喂养 他 更多的 的 这 ... 呃 ... 什么 他 称呼 - 呃 , 薄片 ? ”

我们会给他喂更多那种……呃……他管它们叫什么来着，斯马瑟斯?

“ [bə'nænə] - [perz] . ”
“ **Banana** **-** **pears** **.** **”**
“ 香蕉 - 梨 . ”

“香蕉梨。”

“ [wiːl] [fiːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [bə'nænə] - [perz] , [ænd; ənd] [kiːp] ['tʃekɪŋ] .
“ **We'll** **feed** **him** **more** **banana** **-** **pears** **,** **and** **keep** **checking** **.**
“ 出色地 喂养 他 更多的 香蕉 - 梨 , 和 保持 检查 .

“我们会给他喂更多香蕉梨，并继续观察。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [wiːl] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] . ”
If **he** **is** **still** **in** **good** **shape** **,** **we'll** **ask** **for** **volunteers** **.** **”**
如果 他 是 仍然 在 好的 形状 , 出色地 问 为了 志愿者 . ”

如果他身体状况仍然良好，我们会招募志愿者。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
“ **Good** **enough** **,** **”** **said** **the** **colonel** **.**
“ 好的 足够的 , ” 说 这 上校 .

“足够好了，”上校说。

“ [aɪl] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] .
“ **I'll** **keep** **in** **touch** **.**
“ 患病的 保持 在 触碰 .

我会保持联系。

” [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [mək'niːl] [roʊz] ['ɜːrli] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
” **On** **the** **morning** **of** **the** **third** **day** **in** **isolation** **,** **MacNeil** **rose** **early** **,** **as** **usual** **,**
” 在 这 早晨 的 这 第三 天 在 隔离 , 麦克尼尔 玫瑰 早期的 , 作为 通常 ,

“隔离的第三天早上，麦克尼尔像往常一样早早起床了。”

[gʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nɔːrm(ə)l] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['vaɪtəmɪnz] , ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['æsprɪn]
gulped **down** **his** **normal** **assortment** **of** **vitamins** **,** **added** **a** **couple** **of** **aspirin**
吞咽 向下 他的 普通的 品种 的 维生素 , 额外 一个 夫妻 的 阿司匹林
['tæblɪts] ,
tablets **,**
片剂 ,

他狼吞虎咽地吞下了平时服用的各种维生素，又加了几片阿司匹林。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['epsəm] [sɔːlts] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .
and **took** **a** **dose** **of** **Epsom** **salts** **for** **good** **measure** **.**
和 采取 一个 剂量 的 埃普索姆 盐 为了 好的 措施 .

为了保险起见，他还服用了一剂泻盐。

[ðen] [hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
Then **he** **yawned** **and** **leaned** **back** **to** **wait** **for** **breakfast** **.**
然后 他 打哈欠 和 倾斜 后退 到 等待 为了 早餐 .

然后他打了个哈欠，向后靠去，等着吃早餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [freʃ] [fruːt] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

He	was	certainly	getting	enough	fresh	fruit	,	that	was	certain	.
他	曾是	当然	获得	足够的	新鲜的	水果	,	那	曾是	肯定	.

他肯定吃到了足够的新鲜水果，这一点毋庸置疑。

['hiːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] ['daɪət] — ['hiːd]

He'd	begun	to	worry	about	whether	he	was	getting	a	balanced	diet	—	he'd
他会	开始	到	担心	关于	无论	他	曾是	获得	一个	均衡	饮食	—	他会

[hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæləns] ['daɪət][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði]

heard	that	a	balanced	diet	was	very	important	—	but	he	figured	that	the
听到	那	一个	均衡	饮食	曾是	非常	重要的	—	但	他	想	那	这

['dɑːktɚz] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

doctors	knew	what	they	were	doing	.
医生	知道	什么	他们	是	正在做	.

他开始担心自己是否能获得均衡的饮食——他听说均衡的饮食非常重要——但他认为医生们知道自己在做什么。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Leave	it	up	to	them	.
离开	它	向上	到	他们	.

交给他们吧。

['hiːd] [bɪn] [proʊbd][ænd; ənd] ['niːdld] [ænd; ənd] ['testɪd] ['plenti] [ɪn][ðə; ði][læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

He'd	been	probed	and	needled	and	tested	plenty	in	the	last	couple	of	days	,
他会	到过	探测	和	针刺	和	测试	很多	在	这	最后的	夫妻	的	天	,

过去几天里，他接受了很多检查、注射和测试。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	didn't	mind	it	.
但	他	没有	头脑	它	.

但他并不介意。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktɚz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

It	gave	him	a	feeling	of	confidence	to	know	that	the	doctors	were	taking
它	给予	他	一个	感觉	的	信心	到	知道	那	这	医生	是	采取

[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

care	of	him	.
关心	的	他	.

知道医生们在照顾他，让他感到很安心。

['meɪbi] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['trʌblz] ; [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [laɪk]

Maybe	he	ought	to	tell	them	about	his	various	troubles	;	they	all	seemed	like
或许	他	应该	到	告诉	他们	关于	他的	各种各样的	麻烦	;	他们	全部	似乎	喜欢

[naɪs] [gaɪz] .

nice	guys	.
好的	伙计们	.

或许他应该跟他们说说他遇到的各种麻烦事；他们看起来都是很不错的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][get] ['buːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

On	the	other	hand	,	it	wouldn't	do	to	get	booted	out	of	the	Service	.
在	这	其他	手	,	它	不会	做	到	得到	已启动	出去	的	这	服务	.

另一方面，被踢出服务就不好了。

['hiːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

He'd	think	it	over	for	a	while	.
他会	思考	它	超过	为了	一个	尽管	.

他会仔细考虑一会儿。

[hiː; hi] ['setld] [bæk] [tuː; tə][doʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi]

He	settled	back	to	doze	a	little	while	he	waited	for	his	breakfast	to	be
他	定居	后退	到	瞌睡	一个	小的	尽管	他	等待	为了	他的	早餐	到	是

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

他靠在椅背上，打了个盹儿，等着早餐上桌。

[ʃʊr] [wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

Sure	was	nice	to	be	taken	care	of	.
当然	曾是	好的	到	是	已采取	关心	的	.

有人照顾真是太好了。

['leɪtər][ɑːn][ðæt] [seɪm] [deɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['paɪlər][pʊt][aʊt][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

Later	on	that	same	day	,	Dr	.	Pilar	put	out	a	call	for	volunteers	.
之后	在	那	相同的	天	,	博士	.	皮拉尔	放	出去	一个	称呼	为了	志愿者	.

当天晚些时候，皮拉尔博士发出志愿者招募通知。

[hiː; hi] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mək'niːl] ;

He	still	said	nothing	about	MacNeil	;
他	仍然	说	没有什么	关于	麦克尼尔	;

他仍然没有提及麦克尼尔;

[hiː; hi] ['sɪmpli] [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [sək'sesfəli] [baɪ]

he	simply	asked	the	colonel	to	say	that	it	had	been	eaten	successfully	by
他	简单地	问	这	上校	到	说	那	它	有	到过	吃	成功地	经过

[ə; eɪ] [test] ['ænɪm(ə)l] .

a	test	animal	.
一个	测试	动物	.

他只是请上校转告说，实验动物已经成功食用了这种食物。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [eɪt] [ðer; ðər][bə'nænə] - [perz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['werəli][æt; ət]

The	volunteers	ate	their	banana	-	pears	for	lunch	,	approaching	them	warily	at
这	志愿者	吃	他们的	香蕉	-	梨	为了	午餐	,	接近	他们	谨慎地	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

志愿者们午餐吃了香蕉梨，起初他们还很谨慎地接近它们。

[bʌt; bət] [suːn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] , [prə'kleimɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

but	soon	polishing	them	off	with	gusto	,	proclaiming	them	to	have	a
但	很快	抛光	他们	离开	和	古斯托	,	宣告	他们	到	有	一个

[faɪn] [teɪst] . [-]

fine	taste	.	[	74	]
美好的	品尝	.	[	-	]

但很快就津津有味地把它们吃光了，并称赞它们味道鲜美。[74]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .

The	next	morning	,	they	felt	weak	and	listless	.
这	下一个	早晨	,	他们	毛毡	虚弱的	和	蔫	.

第二天早上，他们感到虚弱无力。

['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz]['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

Thirty	-	six	hours	later	,	they	were	dead	.
三十	-	六	小时	之后	,	他们	是	死的	.

三十六小时后，他们都死了。

“ ['ɑ:ksɪdʒən][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['smæðɚz] ['æŋgrəli] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]
“ Oxygen starvation , ” said Smathers angrily , when he had completed the
“ 氧 饥饿 , ” 说 薄片 愤怒地 , 什么时候 他 有 完全的 这
['ɔ:ˌtɔpsi:z] .
autopsies .
尸检 .

“死于缺氧，”斯马瑟斯在完成尸检后愤怒地说。

['brɑ:dɚɪk, 'brɑ:drɪk] [mək'ni:l] [mʌntʃt] ['plezntli] [ɑ:n][ə; eɪ][bə'nænə] - [per] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
Broderick MacNeil munched pleasantly on a banana - pear that evening ,
布罗德里克 麦克尼尔 咀嚼 愉快 在 一个 香蕉 - 梨 那 晚上 ,

那天晚上，布罗德里克·麦克尼尔津津有味地吃着香蕉梨。

['hæpɪli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌdi:z] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ðæt] [self] - [seɪm]
happily unaware that three of his buddies had died of eating that self - same
快乐地 不知情 那 三 的 他的 伙伴们 有 死亡 的 吃 那 自己 - 相同的
[fru:t] .
fruit .
水果 .

他全然不知，他的三个朋友因为吃了同样的水果而丧命。

[ðə; ði] ['kemɪst] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pɛ'trɛli] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fru:t][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sna:rld]
The chemist , Dr . Petrelli , looked at the fruit in his hand , snarled
这 化学家 , 博士 . 佩特雷利 , 看起来 在 这 水果 在 他的 手 , 纠缠
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

化学家佩特雷利博士看了看手里的水果，突然咆哮道：

[ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and smashed it to the floor .
和 粉碎 它 到 这 地面 .

然后把它摔到地上。

[ɪts] [skɪn] [bɜ:rst] , ['splætərɪŋ] [pʌlp] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] ['plæstɪk] .
Its skin burst , splattering pulp all over the gray plastic .
它是 皮肤 爆裂 , 飞溅 纸浆 全部 超过 这 灰色的 塑料 .

它的表皮破裂，果肉溅得到处都是，散落在灰色的塑料上。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['sævɪdʒ] [vɔɪs] ,
“ It looks , ” he said in a high , savage voice ,
“ 它 看起来 , ” 他 说 在 一个 高的 , 野蛮的 嗓音 ,

“看起来，”他用尖锐、野蛮的声音说道，

“ [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['hʌlkɪŋ] ['ɪdiət] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left][ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜ:rn] !
“ as if that hulking idiot will be the only one left alive when the ship returns !
“ 作为 如果 那 庞大的 笨蛋 将要 是 这 仅有的 一 左边 活 什么时候 这 船 返回 !

“好像那只笨重的白痴会是船返回时唯一活着的人似的！”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['smæðɚz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][bɪ'nɑ:kjələr]
” He turned to look at Smathers , who was peering through a binocular
” 他 转向 到 看 在 薄片 , WHO 曾是 窥视 通过 一个 双筒望远镜
['maɪkrəskoʊp] .
microscope .
显微镜 .

他转头看向斯马瑟斯，斯马瑟斯正透过双筒显微镜观察着什么。

“ ['smæðɚz] , [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] ? ”
“ Smathers , what makes him different ? ”
“ 薄片 , 什么 制作 他 不同的 ? ”

“斯马瑟斯，他有何不同之处？”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? ” [grauld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smæðɚz] , [stɪl] ['pɪrɪŋ] .
“ **How do I know ? ” growled Dr . Smathers , still peering .**
“ 如何 做 我 知道 ? ” 咆哮 博士 . 薄片 , 仍然 窥视 .

“我怎么知道？”斯马瑟斯博士低声咆哮道，仍然盯着他。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
“ **There's something different about him , that's all .**
“ 有 某物 不同的 关于 他 , 那就是 全部 .

“他跟别人不一样，仅此而已。”

” [pɛ'trɛli] ['fɔːrsəbli] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz]['tempər] .
” **Petrelli forcibly restrained his temper .**
” 佩特雷利 强制 克制 他的 脾气 .

佩特雷利强忍住了怒火。

“ ['veri] ['fʌni] , ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ **Very funny , ” he snapped .**
“ 非常 有趣的 , ” 他 啪啪 .

“真好笑，”他厉声说道。

“ [nɑːt] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] , ” ['smæðɚz] [snæpt] [bæk] .
“ **Not funny at all , ” Smathers snapped back .**
“ 不是 有趣的 在 全部 , ” 薄片 啪啪 后退 .

“一点都不好笑，”斯马瑟斯厉声反驳道。

“ [noʊ] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
“ **No two human beings are identical — you know that .**
“ 不 二 人类 生物 是 完全相同的 — 你 知道 那 .

“世界上没有两个完全相同的人——你知道的。”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn]
” **He lifted his gaze from the eyepiece of the instrument and settled in**
” 他 抬起 他的 目光 从 这 目镜 的 这 乐器 和 定居 在
[ɑːn][ðə; ði] ['kemɪst] .
on the chemist .
在 这 化学家 .

他将目光从仪器的目镜上移开，落在了化学家身上。

“ ['hiːz] [gɑːt]['eˌbi] [blʌd] [taɪp] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] .
“ **He's got AB blood type , for one thing , which none of the volunteers had .**
“ 他是 得到 AB 血 类型 , 为了 一 事物 , 哪个 没有任何 的 这 志愿者 有 .

“首先，他的血型是AB型，而所有志愿者都没有这种血型。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [wət'evər] ['pɔɪzn] [ɪz][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
Is that what makes him immune to whatever poison is in those things ?
是 那 什么 制作 他 免疫 到 任何 毒 是 在 那些 事物 ?

难道这就是他能免疫那些东西里的毒素的原因吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə][sʌm; səm]['proʊtiːn] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði][fruːt] , [waɪl]
“ **Were the other three allergic to some protein substance in the fruit , while**
“ 是 这 其他 三 过敏 到 一些 蛋白质 物质 在 这 水果 , 尽管
[mək'niːl] ['iznt] ?
MacNeil isn't ?
麦克尼尔 不是 ?

“其他三人是否对水果中的某种蛋白质物质过敏，而麦克尼尔却不过敏？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

“ [duː][hɪz; ɪz][daɪˈdʒestɪv] [ˈprɑːsesɪz] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ?
“ Do his digestive processes destroy the poison ?
“ 做 他的 消化 流程 破坏 这 毒 ?

“他的消化过程能破坏毒素吗？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

“ [its] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ It's got something to do with his blood , I think ,
“ 它是 得到 某物 到 做 和 他的 血 , 我 思考 ,

“我觉得这跟他血统有关。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
but I can't even be sure of that .
但 我 不能 甚至 是 当然 的 那 .

但我连这一点都不能确定。

[ðə; ði] [ˈluːkəˌsaɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] , [ðə; ði] [red] [sel] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] ,
The leucocytes are a little high , the red cell count is a little low ,
这 白细胞 是 一个 小的 高的 , 这 红色的 细胞 数数 是 一个 小的 低的 ,

白细胞计数略高，红细胞计数略低。

[ðə; ði][ˌhiːməˈgloʊbɪn] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkʌləˈrɪmətər] ,
the hemoglobin shows a little high on the colorimeter ,
这 血红蛋白 演出 一个 小的 高的 在 这 色度计 ,

比色计显示血红蛋白含量略高。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [siːmz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] .
but none of ' em seems enough to do any harm .
但 没有任何 的 - 呃 似乎 足够的 到 做 任何 伤害 .

但这些似乎都不足以造成任何伤害。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['enzaɪm] [ðæt] [disˈtrɔiz] [ðə; ði][əˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [tuː; tə]['juːtəlaɪz]
“ It might be an enzyme that destroys the ability of the cells to utilize
“ 它 可能 是 一个 酶 那 摧毁 这 能力 的 这 细胞 到 利用
['ɑːksɪdʒən] .
oxygen .
氧 .

“它可能是一种破坏细胞利用氧气能力的酶。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] !
It might be anything !
它 可能 是 任何事物 !

什么都有可能！

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kemɪst] .
” His eyes narrowed then , as he looked at the chemist .
” 他的 眼睛 范围缩小 然后 , 作为 他 看起来 在 这 化学家 .

“他眯起眼睛，看着那位化学家。”

“ ['æftər][ɔːl] , [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ]['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][fruːt] ? ”
“ After all , why haven't you isolated the stuff from the fruit ? ”
“ 后 全部 , 为什么 还没有 你 孤立 这 东西 从 这 水果 ? ”

“毕竟，你为什么不把那种物质从水果中分离出来呢？”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] , ” [sed] [pɛ'trɛli] , ['sʌmwʌt] [les]
“ **There's** **no** **clue** **as** **to** **what** **to** **look** **for** **,** ” **said** **Petrelli** **,** **somewhat** **less**
“ 有 不 线索 作为 到 什么 到 看 为了 , ” 说 佩特雷利 , 有些 较少的
['baɪtɪŋli] .
bitingly **.**
尖刻地 .

“完全不知道该找什么，”佩特雷利语气稍缓和了一些，说道。

“ [ðə; ði] ['pɔɪzn] [maɪt] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [ə'maʊnts] .
“ **The** **poison** **might** **be** **present** **in** **microscopic** **amounts** **.**
“ 这 毒 可能 是 展示 在 显微镜 金额 .

“毒素可能以微量存在。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['bɑːtʃəlɪn]['tɑːksɪn][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ?
Do **you** **know** **how** **much** **botulin** **toxin** **it** **takes** **to** **kill** **a** **man** **?**
做 你 知道 如何 很多 肉毒杆菌 毒素 它 需要 到 杀 一个 男人 ?

你知道需要多少肉毒杆菌毒素才能杀死一个人吗?

[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪligræm] !
A **fraction** **of** **a** **milligram** **!**
一个 分数 的 一个 毫克 !

不到一毫克!

” ['smæðɚz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði]['mɪnɪməm]['doʊsɪdʒ] ,
” **Smathers** **looked** **as** **though** **he** **were** **about** **to** **quote** **the** **minimum** **dosage** **,**
” 薄片 看起来 作为 尽管 他 是 关于 到 引用 这 最低限度 剂量 ,
[soʊ] [pɛ'trɛli] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] :
so **Petrelli** **charged** **on** **:**
所以 佩特雷利 带电 在 :

斯马瑟斯看起来像是要报出最低剂量，于是佩特雷利继续追问:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['aɪsəleɪt][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ɔːr'gænɪk]['kɑːmpaʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] —
“ **If** **you** **think** **anyone** **could** **isolate** **an** **unknown** **organic** **compound** **out** **of** **a** **—**
“ 如果 你 思考 任何人 可以 隔离 一个 未知 有机的 化合物 出去 的 一个 —
”
”
”

“如果你认为任何人都能从——”

“ ['dʒent(ə)lmən] !
“ **Gentlemen** **!**
“ 先生们 !

“先生们!

[pliːz] ! ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['paɪlər] ['ʃɑːrpli] .
Please **!** **”** **said** **Dr** **.** **Pilar** **sharply** **.**
请 ! ” 说 博士 . 皮拉尔 尖锐地 .

“拜托！”皮拉尔医生厉声说道。

“ [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪn] , [bʌt; bət] ['bɪkərɪŋ] [wəʊnt][help] .
“ **I** **realize** **that** **this** **is** **a** **strain** **,** **but** **bickering** **won't** **help** **.**
“ 我 意识到 那 这 是 一个 拉紧 , 但 争吵 惯于 帮助 .

“我知道这会造成压力，但争吵无济于事。”

[wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər]['leɪtɪst] [tests] [ɑːn] [mək'niːl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smæðɚz] ? ”
What **about** **your** **latest** **tests** **on** **MacNeil** **,** **Dr** **.** **Smathers** **?** **”**
什么 关于 你的 最新的 测试 在 麦克尼尔 , 博士 . 薄片 ? ”

斯马瑟斯医生，您对麦克尼尔的最新检查结果如何?

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , ['hiːz][ɪn][faɪn] [helθ] .
“ **As** **far** **as** **I** **can** **tell** **,** **he's** **in** **fine** **health** **.**
“ 作为 远的 作为 我 能 告诉 , 他是 在 美好的 健康 .

据我所知，他身体很健康。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [vɔɪs] .

And	**I**	**can't**	**understand**	**why**	**,**	**”**	**said**	**the**	**physician**	**in**	**a**	**restrained**	**voice**	**.**
和	我	不能	理解	为什么	,	”	说	这	医生	在	一个	克制	嗓音	.

“我无法理解为什么，”医生压低声音说道。

['paɪlər] [tæpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʃiːts] .

Pilar	**tapped**	**one**	**of**	**the**	**report**	**sheets**	**.**
皮拉尔	轻敲	一	的	这	报告	纸张	.

皮拉尔敲了敲其中一份报告单。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['vaɪtəmɪnz] ? ”

“	**You**	**mean**	**the**	**vitamins**	**?**	**”**
“	你	意思是	这	维生素	?	”

“你是说维生素吗？”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['vaɪtəmɪnz] , ” [sed] ['smæðɚz] . [-]

“	**I**	**mean**	**the**	**vitamins**	**,**	**”**	**said**	**Smathers**	**.**	**[**	**75**	**]**
“	我	意思是	这	维生素	,	”	说	薄片	.	[	-	]

“我指的是维生素，”斯马瑟斯说。[75]

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɛ'trɛli] , [ðə; ði] [fruːts] [kən'teɪn] ['niːðər] [ə; eɪ][nɔːr] B1 .

“	**According**	**to**	**Dr**	**.**	**Petrelli**	**,**	**the**	**fruits**	**contain**	**neither**	**A**	**nor**	**B1**	**.**
“	根据	到	博士	.	佩特雷利	,	这	水果	包含	两者都不	一个	也不	B1	.

“据佩特雷利博士称，这些水果既不含维生素A也不含维生素B1。

['æftər] ['lɪvɪŋ] ['soʊlli] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] [naʊ] ,

After	**living**	**solely**	**on**	**them**	**for**	**four**	**weeks**	**now**	**,**
后	活的	仅	在	他们	为了	四	周	现在	,

我已经连续四周只靠这些食物生活了，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [di'fiʃənsiz] — [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt] .

he	**should**	**be**	**beginning**	**to**	**show**	**some**	**deficiencies**	**—**	**but**	**he's**	**not**	**.**
他	应该	是	开始	到	展示	一些	缺陷	—	但	他是	不是	.

他应该开始显露出一些不足之处——但他并没有。

“ [noʊ][saɪnz] ? ” ['kwiərid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['paɪlər] .

“	**No**	**signs**	**?**	**”**	**queried**	**Dr**	**.**	**Pilar**	**.**
“	不	标志	?	”	查询	博士	.	皮拉尔	.

“没有迹象吗？”皮拉尔医生问道。

“ [noʊ] ['sɪmptəmz] ? ”

“	**No**	**symptoms**	**?**	**”**
“	不	症状	?	”

“没有症状吗？”

“ [noʊ][saɪnz] — [æt; ət] [liːst] [noʊ][æb'nɔːrm(ə)l][wʌnz] .

“	**No**	**signs**	**—**	**at**	**least**	**no**	**abnormal**	**ones**	**.**
“	不	标志	—	在	至少	不	异常	一个	.

“没有迹象——至少没有异常迹象。”

['hiːz][nɑːt] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] ['proʊtiːn] , [bʌt; bət] , [ðen] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] .

He's	**not**	**getting**	**enough**	**protein**	**,**	**but**	**,**	**then**	**,**	**none**	**of**	**us**	**is**	**.**
他是	不是	获得	足够的	蛋白质	,	但	,	然后	,	没有任何	的	我们	是	.

他蛋白质摄入不足，但其实，我们谁的蛋白质摄入都不够。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [feɪs] .

”	**He**	**made**	**a**	**bitter**	**face**	**.**
”	他	制成	一个	苦的	脸	.

他露出了苦涩的表情。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] .

“	**But**	**he**	**has**	**plenty**	**of**	**symptoms**	**.**
“	但	他	有	很多	的	症状	.

但他有很多症状。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [pɛ'trɛli] [reɪzd] [ə; eɪ] [θɪn] ['aɪbraʊ] .
" Dr . Petrelli raised a thin eyebrow .
" 博士 . 佩特雷利 提高 一个 薄的 眉 .

佩特雷利博士挑了挑眉。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmptəm] ? "
" What's the difference between a sign and a symptom ? "
" 是什么 这 不同之处 之间 一个 符号 和 一个 症状 ? "

"体征和症状有什么区别？"

" [ə; eɪ][saɪn] , " [sed] ['smæðɝz] ['testɪli] ,
" A sign , " said Smathers testily ,
" 一个 符号 , " 说 薄片 暴躁地 ,

"一个征兆，"斯马瑟斯不耐烦地说。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'dʒektɪvli] [tʃekt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
" is something that can be objectively checked by another person than the
" 是 某物 那 能 是 客观地 已检查 经过 其他 人 比 这
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

"这是可以由病人以外的其他人客观检查的事情。"

['li:ʒnz] , ['swelɪŋz] , [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ɪ'rætɪk] ['hɑ:rtbi:t] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
Lesions , swellings , inflammations , erratic heartbeat , and so on .
病变 , 肿胀 , 炎症 , 不稳定的 心跳 , 和 所以 在 .

病变、肿胀、炎症、心律不齐等等。

[ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɪz][ə; eɪ][səb'dʒektɪv] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [laɪk] [eɪks] , [peɪnz] , ['nɔ:ziə] ,
A symptom is a subjective feeling of the patient , like aches , pains , nausea ,
一个 症状 是 一个 主观 感觉 的 这 病人 , 喜欢 疼痛 , 疼痛 , 恶心 ,

症状是指患者的主观感受，例如疼痛、恶心等。

['dɪzinəs] , [ɔ:r][spɑ:ts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] .
dizziness , or spots before the eyes .
头晕 , 或者 地点 前 这 眼睛 .

头晕，或眼前出现黑点。

" [ænd; ənd] [mək'ni:l] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['sɪmptəmz] .
" And MacNeil is beginning to get all kinds of symptoms .
" 和 麦克尼尔 是 开始 到 得到 全部 种类 的 症状 .

"麦克尼尔开始出现各种各样的症状。"

['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriə] ,
Trouble is , he's got a record of hypochondria ,
麻烦 是 , 他是 得到 一个 记录 的 疑病症 ,

问题是，他有疑病症的病史。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑ:r; ər] [ˌsaɪkoʊsə'mætɪk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf]
and I can't tell which of the symptoms are psychosomatic and which , if
和 我 不能 告诉 哪个 的 这 症状 是 心身疾病 和 哪个 , 如果
['eni] ,
any ,
任何 ,

我无法分辨哪些症状是心身性的，哪些症状（如果有的话）是生理性的。

[maɪt] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][fru:t] . "
might be caused by the fruit . "
可能 是 导致 经过 这 水果 . "

可能是水果引起的。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [sed] [pɛ'trɛli] ,
“ The trouble is , ” said Petrelli ,
“ 这 麻烦 是 , ” 说 佩特雷利 ,

“问题在于，”佩特雷利说，

“ [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] [dɪ'zi:z] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl]['eɪdʒənt]
“ that we have an unidentifiable disease caused by an unidentifiable agent
“ 那 我们 有 一个 无法识别 疾病 导致 经过 一个 无法识别 代理人
[wɪtʃ] [ɪz] [tʃekt] [baɪ][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mək'ni:l] .
which is checked by an unidentifiable something in MacNeil .
哪个 是 已检查 经过 一个 无法识别 某物 在 麦克尼尔 .

“我们患有一种无法识别的疾病，这种疾病是由一种无法识别的病原体引起的，而这种病原体又受到麦克尼尔体内某种无法识别的东西的控制。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['ni:ðər] [ðə; ði][taɪm][nɔ:r][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
And we have neither the time nor the equipment to find out .
和 我们 有 两者都不 这 时间 也不 这 设备 到 寻找 出去 .

我们既没有时间也没有设备去查明真相。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ['ri:sɜ:rtʃ] [læb] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz]
This is a job that a fully equipped research lab might take a couple of years
这 是 一个 工作 那 一个 完全 配备 研究 实验室 可能 拿 一个 夫妻 的 年
[tu:; tə] [sɑ:lv] . ”
to solve . ”
到 解决 . ”

即使是设备齐全的研究实验室，也可能需要几年时间才能解决这个问题。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] ['traɪɪŋ] , ” [sed] ['paɪlər] , “ [ænd; ənd][hoʊp][wi:; wi]['stʌmb(ə)l] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]
“ We can keep trying , ” said Pilar , “ and hope we stumble across it by
“ 我们 能 保持 尝试 , ” 说 皮拉尔 , “ 和 希望 我们 绊倒 穿过 它 经过
['æksɪdənt] . ” [-]
accident . ” [76]
事故 . ” [-]

“我们可以继续尝试，”皮拉尔说，“希望我们能偶然发现它。”[76]

[pɛ'trɛli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bi:kər] ['hi:d] [bɪn] ['hi:tɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
Petrelli nodded and picked up the beaker he'd been heating over an electric
佩特雷利 点头 和 挑选 向上 这 烧杯 他会 到过 加热 超过 一个 电的
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

佩特雷利点点头，拿起他一直在电热板上加热的烧杯。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['ki:leɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['nɪk(ə)l]['prez(ə)nt] ,
He added a chelating agent which , if there were any nickel present ,
他 额外 一个 螯合 代理人 哪个 , 如果 那里 是 任何 镍 展示 ,

他添加了一种螯合剂，如果溶液中含有镍，该螯合剂就会起作用。

[wʊd] [sɪ'kwestər] [ðə; ði]['nɪk(ə)l]['aɪənz; 'aɪɑ:nz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz]
would sequester the nickel ions and bring them out of solution as
会 隔离 这 镍 离子 和 带来 他们 出去 的 解决方案 作为
[ə; eɪ] [brɪk] - [red] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
a brick - red precipitate .
一个 砖 - 红色的 沉淀 .

会螯合镍离子，并将它们从溶液中析出，形成砖红色沉淀。

['smæðɝz] [skauld] [ænd; ənd][bent]['oʊvər][hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp][tu:; tə][kaʊnt] [mɔ:r] ['lu:kəˌsaɪts] .
Smathers scowled and bent over his microscope to count more leucocytes .
薄片 皱着眉头 和 弯曲 超过 他的 显微镜 到 数数 更多的 白细胞 .

斯马瑟斯皱着眉头，弯下腰，用显微镜继续计数白细胞。

['paɪlər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][noʊts][ə'saɪd][ænd; ənd][went]['oʊvər][tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz]['eɪgɑ:r] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði]

Pilar	**pushed**	**his**	**notes**	**aside**	**and**	**went**	**over**	**to**	**check**	**his**	**agar**	**plates**	**in**	**the**
皮拉尔	推动	他的	笔记	旁边	和	去	超过	到	查看	他的	琼脂	盘子	在	这

['kɑ:nstənt] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][bɑ:ks] .

constant	**-**	**temperature**	**box**	**.**
持续的	-	温度	盒子	.

皮拉尔把笔记放到一边，走过去查看恒温箱里的琼脂培养皿。

[ðə; ði] [teknɪʃənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [waɪd]

The	**technicians**	**who**	**had**	**been**	**listening**	**to**	**the**	**conversation**	**with**	**ears**	**wide**
这	技术人员	WHO	有	到过	聆听	到	这	对话	和	耳朵	宽的

['oʊpən] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['du:tiz] .

open	**went**	**back**	**to**	**their**	**various**	**duties**	**.**
打开	去	后退	到	他们的	各种各样的	职责	.

一直侧耳倾听对话的技术人员们各自回到了自己的岗位。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði]['hʌŋgər] [pæŋz] [ðæt][wɜ:r; wər]

And	**all**	**of**	**them**	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**fight**	**down**	**the**	**hunger**	**pangs**	**that**	**were**
和	全部	的	他们	尝试	在	徒劳	到	斗争	向下	这	饥饿	疼痛	那	是

[kə'roʊdɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][in'saidz] .

corroding	**at**	**their**	**insides**	**.**
腐蚀	在	他们的	内部	.

他们都徒劳地试图压制住正在侵蚀他们内心的饥饿感。

['brɑ:dʒɪk, 'brɑ:drɪk] [mək'ni:l] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][felt] ['plezntli] [ɪl] .

Broderick	**MacNeil**	**lay**	**in**	**his**	**bed**	**and**	**felt**	**pleasantly**	**ill**	**.**
布罗德里克	麦克尼尔	躺	在	他的	床	和	毛毡	愉快	患病的	.

布罗德里克·麦克尼尔躺在床上，感觉很舒服，很不舒服。

[hi:; hi] ['treʒərd] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['sɪmptəmz] ; [i:tʃ] [peɪn][ænd; ənd] [eɪk] [wʌz; wəz]

He	**treasured**	**each**	**one**	**of**	**his**	**various**	**symptoms**	**;**	**each**	**pain**	**and**	**ache**	**was**
他	珍藏	每个	一	的	他的	各种各样的	症状	;	每个	疼痛	和	疼痛	曾是

[dʒʌst] [raɪt] .

just	**right**	**.**
只是	正确的	.

他珍视自己的每一种症状；每一种疼痛和酸痛都恰到好处。

[hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] ['jɪrz] .

He	**hadn't**	**been**	**so**	**comfortable**	**in**	**years**	**.**
他	之前没有	到过	所以	舒服的	在	年	.

他已经好几年没这么舒服过了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [felt] [faɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðoʊz] ['dɑ:ktɚz] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

It	**really**	**felt**	**fine**	**to**	**have**	**all**	**those**	**doctors**	**fussing**	**over**	**him**	**.**
它	真的	毛毡	美好的	到	有	全部	那些	医生	唠叨	超过	他	.

有那么多医生围着他转，感觉真好。

[ðeɪ] [gɑ:t] ['snæpi] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðen] ,

They	**got**	**snappy**	**and**	**irritable**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**	**but**	**then**	**,**
他们	得到	轻快	和	易怒的	一次	在	一个	尽管	,	但	然后	,

他们偶尔会变得暴躁易怒，但是，

[ɔ:l][ðem; ðəm] ['breɪni] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][du:] [ðæt] .

all	**them**	**brainy**	**people**	**had**	**a**	**tendency**	**to**	**do**	**that**	**.**
全部	他们	聪明的	人们	有	一个	趋势	到	做	那	.

那些聪明人都有这种倾向。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['daɪət] [ʌv; əv] [bə'nænə]

He	wondered	how	the	rest	of	the	boys	were	doing	on	their	diet	of	banana
他	想知道	如何	这	休息	的	这	男孩们	是	正在做	在	他们的	饮食	的	香蕉

- [perz] .

-	pears	.
-	梨	.

他想知道其他男孩们吃香蕉梨的饮食情况如何。

[tuː] [bæd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['getɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] .

Too	bad	they	weren't	getting	any	special	treatment	.
也	坏的	他们	不是	获得	任何	特别的	治疗	.

可惜他们没有得到任何特殊待遇。

[mək'niːl] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [dʒʌst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['hiːd] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

MacNeil	had	decided	just	that	morning	that	he'd	leave	the	whole	state	of	his
麦克尼尔	有	决定	只是	那	早晨	那	他会	离开	这	所有的	状态	的	他的

[helθ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

health	in	the	hands	of	the	doctors	.
健康	在	这	双手	的	这	医生	.

麦克尼尔当天早上就决定，将自己的健康状况完全交给医生来处理。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [doʊs] [hɪm'self] [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['mɛdɪks] [ɑːn] [ðə; ði]

No	need	for	a	fellow	to	dose	himself	when	there	were	three	medics	on	the
不	需要	为了	一个	同伴	到	剂量	他自己	什么时候	那里	是	三	医护人员	在	这

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

当时现场有三名医护人员，没必要让那家伙自己给自己用药。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ?

was	there	?
曾是	那里	?

那里有吗?

[ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] , [ðeid] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['hiːd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]

If	he	needed	anything	,	they'd	give	it	to	him	,	so	he'd	decided	to	take	no
如果	他	需要	任何事物	,	他们会	给	它	到	他	,	所以	他会	决定	到	拿	不

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

如果他需要什么，他们都会给他，所以他决定不吃药。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['dʌlɪŋ] ['læsɪtuːd] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

A	delightful	,	dulling	lassitude	was	creeping	over	him	.
一个	愉快	,	迟钝	倦怠	曾是	爬行	超过	他	.

一种令人愉悦却又迟钝的倦怠感正悄然袭来。

“ [mək'niːl] ! [mək'niːl] !

“	MacNeil	!	MacNeil	!
“	麦克尼尔	!	麦克尼尔	!

“麦克尼尔！麦克尼尔！”

[weɪk] [ʌp] , [mək'niːl] !

Wake	up	,	MacNeil	!
唤醒	向上	,	麦克尼尔	!

醒醒，麦克尼尔!

" [ðə; ði] ['speɪsmæn] ['veɪgli] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

"	The	spaceman	vaguely	heard	the	voice	,	and	tried	to	respond	,	but	a
"	这	太空人	依稀	听到	这	嗓音	,	和	尝试	到	回应	,	但	一个

['sʌd(ə)n] ['dɪzɪnəs] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

sudden	dizziness	overtook	him	.
突然	头晕	超越	他	.

宇航员隐约听到了这个声音，想要回应，却突然感到一阵眩晕。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [luːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

His	stomach	felt	as	though	it	were	going	to	come	loose	from	his
他的	胃	毛毡	作为	尽管	它	是	去	到	来	松动的	从	他的

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

他感觉自己的胃好像要从体内脱出来一样。

“ [aɪm] [sɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

“	I'm	sick	,	”	he	said	weakly	.
“	我是	生病的	,	”	他	说	弱	.

“我病了，”他虚弱地说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , “ [aɪm] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] !

Then	,	with	a	terrible	realization	,	“	I'm	really	awful	sick	!
然后	,	和	一个	糟糕的	实现	,	“	我是	真的	可怕	生病的	!

然后，他突然意识到：“我真的病得很重！”

" [hiː; hi] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smæðɚz] - [feɪs] ['swɪmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft]

"	He	saw	Dr	.	Smathers	'	face	swimming	above	him	and	tried	to	lift
"	他	锯	博士	.	薄片	-	脸	游泳	多于	他	和	尝试	到	举起

[hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] .

himself	from	the	bed	.
他自己	从	这	床	.

他看到斯马瑟斯医生的脸在他上方晃动，便试图从床上起身。

“ ['ʃudə] ['teɪkən] [pɪlz] , ” [hiː; hi] [sed] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [foʊld]

“	Shoulda	taken	pills	,	”	he	said	through	the	haze	that	was	beginning	to	fold
“	应该	已采取	药片	,	”	他	说	通过	这	阴霾	那	曾是	开始	到	折叠

['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

over	him	again	.
超过	他	再次	.

“应该吃药的，”他喃喃自语，迷雾再次笼罩着他。

“ ['lɑːkər] [bɑːks] .

“	Locker	box	.
“	储物柜	盒子	.

“储物柜。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'gen] .

"	And	then	he	was	unconscious	again	.
"	和	然后	他	曾是	无意识	再次	.

“然后他就再次失去了意识。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smæðɚz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['bliːkli] .

Dr	.	Smathers	looked	at	him	bleakly	.
博士	.	薄片	看起来	在	他	凄凉地	.

斯马瑟斯博士神情黯然地看着他。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [mək'niːl] [æz; əz] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	same	thing	was	killing	MacNeil	as	had	killed	the	others	.
这	相同的	事物	曾是	杀	麦克尼尔	作为	有	被杀	这	其他的	.

杀死麦克尼尔的凶手和杀死其他人的凶手是一样的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][lɔːŋgər] — [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

It	had	taken	longer	—	much	longer	.
它	有	已采取	更长	—	很多	更长	.

耗时更长——长得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

But	it	had	come	.
但	它	有	来	.

但它终究还是来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪsmənz] ['mʌmbld] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	then	the	meaning	of	the	spaceman's	mumbled	words	came	to	him	.
和	然后	这	意义	的	这	宇航员的	喃喃自语	字	来了	到	他	.

然后，他才明白宇航员喃喃自语的意思。

[pɪlz] ?

Pills	?
药片	?

药片？

['lɑːkər] [bɑːks] ?

Locker	box	?
储物柜	盒子	?

储物柜？

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mænz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] [ʌp]

He	grabbed	the	unconscious	man's	right	hand	and	shoved	his	right	thumb	up
他	抓住	这	无意识	男人的	正确的	手	和	推搡	他的	正确的	拇指	向上

[ə'genst] [ðə; ði]['sensər] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][bɑːks][nekst][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

against	the	sensor	plate	in	the	front	of	the	metal	box	next	to	the	bed	.
反对	这	传感器	盘子	在	这	正面	的	这	金属	盒子	下一个	到	这	床	.

他抓住昏迷男子的右手，将自己的右手拇指抵在床边金属箱前面的传感器板上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði]['mæstər] [kiː] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] - , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	could	have	gotten	the	master	key	from	Colonel	Fennister	,	but	he
他	可以	有	获得	这	掌握	钥匙	从	上校	-	,	但	他

['hædnt][ðə; ði][taɪm] .

hadn't	the	time	.
之前没有	这	时间	.

他本可以从芬尼斯特上校那里拿到万能钥匙，但他没时间。

[ðə; ði][bɑːks] [dɔːr] [daɪ'leɪtɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smæðɚz] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

The	box	door	dilated	open	,	and	Dr	.	Smathers	looked	inside	.
这	盒子	门	扩张	打开	,	和	博士	.	薄片	看起来	里面	.

箱子门缓缓打开，斯马瑟斯博士向里望去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔtlz] , [hiː; hi] [swɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðen] [flʌŋ] [-]

When	he	came	across	the	bottles	,	he	swore	under	his	breath	,	then	flung	[	77	]
什么时候	他	来了	穿过	这	瓶子	,	他	发誓	在下面	他的	气息	,	然后	扔	[	-	]

当他看到这些瓶子时，他低声咒骂了一句，然后把它们扔了出去[77]

[ðə; ði] [speɪsmənz] [ɑːrm] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

the	spaceman's	arm	down	and	ran	from	the	room	.
这	宇航员的	手臂	向下	和	跑	从	这	房间	.

宇航员放下手臂，跑出了房间。

“ [ðæts] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaɪtəmɪnz] , [ðen] ,

“	That's	where	he	was	getting	his	vitamins	,	then	,
“	那就是	在哪里	他	曾是	获得	他的	维生素	,	然后	,

“那时候他就是在那里补充维生素的。”

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['paɪlər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ðæt] [hiː; hi]

"	said	Dr	.	Pilar	as	he	looked	over	the	assortment	of	bottles	that	he
"	说	博士	.	皮拉尔	作为	他	看起来	超过	这	品种	的	瓶子	那	他

[ænd; ənd] ['smæðɝz] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːkər] [bɑːks] .

and	Smathers	had	taken	from	the	locker	box	.
和	薄片	有	已采取	从	这	储物柜	盒子	.

"皮拉尔医生一边说着，一边打量着他和斯马瑟斯从储物柜里拿出来的各种瓶子。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .

"	Look	at	-	em	.
"	看	在	-	呃	.

"看看他们。"

['hiːz] [gɑːt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [pɪlz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

He's	got	almost	as	many	pills	as	you	have	.
他是	得到	几乎	作为	许多	药片	作为	你	有	.

他手里的药片几乎和你一样多。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	He	looked	up	at	the	physician	.
"	他	看起来	向上	在	这	医生	.

他抬头看向医生。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['vaɪtəmɪnz] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] ? "

"	Do	you	suppose	it	was	just	vitamins	that	kept	him	going	?	"
"	做	你	认为	它	曾是	只是	维生素	那	保留	他	去	?	"

你觉得是不是靠维生素才让他坚持下来的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['smæðɝz] .

"	I	don't	know	,	"	said	Smathers	.
"	我	不	知道	,	"	说	薄片	.

"我不知道，"斯马瑟斯说。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['mæsɪv] ['doʊsɪz][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪtəmɪnz] — [frʌm; frəm][maɪ]

"	I've	given	him	massive	doses	of	every	one	of	the	vitamins	—	from	my
"	我已经	给定	他	大量的	剂量	的	每一个	一	的	这	维生素	—	从	我的

[oʊn] [sə'plaɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] .

own	supplies	,	naturally	.
自己的	补给品	,	自然	.

"我给他服用了大量的各种维生素——当然，都是我自己的储备。"

[hiː; hi] [meɪ] ['ræli] [raʊnd] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	may	rally	round	,	if	that's	what	it	was	.
他	可能	集会	圆形的	,	如果	那就是	什么	它	曾是	.

如果真是那样的话，他可能会支持你。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [stʌf] [naʊ] ? "

But	why	would	he	suddenly	be	affected	by	the	stuff	now	?	"
但	为什么	会	他	突然	是	做作的	经过	这	东西	现在	?	"

但他为什么现在突然会对那种东西产生反应呢?

" ['meɪbi] [hiː; hi][kwɪt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ?

"	Maybe	he	quit	taking	them	?
"	或许	他	辞职	采取	他们	?

"也许他已经停止服用这些药物了？"

" ['paɪlər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Pilar	made	it	half	a	question	.
"	皮拉尔	制成	它	一半	一个	问题	.

皮拉尔只问了一半问题。

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [ə'griːd] ['smæðɚz] .
“ It's possible , ” agreed Smathers .
“ 它是 可能的 , ” 同意 薄片 .

“有可能，”斯马瑟斯同意道。

“ [ə; eɪ][ˌhaɪpə'kɑːndriæk] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [liːv] [ɔːf]['dəusiŋ][hɪm'self] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɑːktər][ə'raʊnd]
“ A hypochondriac will sometimes leave off dosing himself if there's a doctor around
“ 一个 疑病症 将要 有时 离开 离开 剂量 他自己 如果 有 一个 医生 大约
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to do it for him .
到 做 它 为了 他 .

“如果医生在身边，疑病症患者有时会停止自己服药。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [niːd] [ɪz] [fɪld] , ['hiːz] ['hæpi] .
As long as the subconscious need is filled , he's happy .
作为 长的 作为 这 潜意识 需要 是 已填 , 他是 快乐的 .

只要潜意识里的需求得到满足，他就感到快乐。

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But he was shaking his head .
” 但 他 曾是 摇晃 他的 头 .

但他却摇了摇头。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” ['paɪlər] [æskt] .
” Pilar asked .
” 皮拉尔 问 .

皮拉尔问道。

['smæðɚz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔtlz] .
Smathers pointed at the bottles .
薄片 尖 在 这 瓶子 .

斯马瑟斯指着那些瓶子。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˌmɪs'leɪbəl] .
“ Some of those are mislabeled .
“ 一些 的 那些 是 标签错误 .

“其中一些标签贴错了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] ['vaɪtəmɪnz][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] ,
They all say vitamins of one kind or another on the label ,
他们 全部 说 维生素 的 一 种类 或者 其他 在 这 标签 ,

标签上都写着含有各种各样的维生素。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæblɪts][ˌɪn'saɪd] [ɑːnt] [ɔːl]['vaɪtəmɪnz] .
but the tablets inside aren't all vitamins .
但 这 片剂 里面 不是 全部 维生素 .

但里面的药片并不全是维生素。

[mək'niːlz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
MacNeil's been giving himself all kinds of things .
麦克尼尔的 到过 给予 他自己 全部 种类 的 事物 .

麦克尼尔给自己买了各种各样的东西。

” ['pɪˌlɑrz] [aɪz] ['waidnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
” Pilar's eyes widened a trifle .
” 柱子的 眼睛 扩大 一个 琐事 .

皮拉尔的眼睛微微睁大了。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] — ”
“ **Do** **you** **suppose** **—** **”**
“ 做 你 认为 — ”

你认为——

“ [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən]['æntidoʊt] ?
“ **That** **one** **of** **them** **is** **an** **antidote** **?**
“ 那 一 的 他们 是 一个 解毒剂 ?

“其中一种是解药吗？”

” ['smæðɚz] [snɔːtid] .
” **Smathers** **snorted** **.**
” 薄片 哼了一声 .

斯马瑟斯哼了一声。

“ [hel] , ['ɛniːˌθɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
“ **Hell** **,** **anything's** **possible** **at** **this** **stage** **of** **the** **game** **.**
“ 地狱 , 任何东西 可能的 在 这 阶段 的 这 游戏 .

“见鬼，到了这个阶段，一切皆有可能。”

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
The **best** **thing** **we** **can** **do** **,** **I** **think** **,** **is** **give** **him** **a** **dose** **of** **everything**
这 最好的 事物 我们 能 做 , 我 思考 , 是 给 他 一个 剂量 的 一切
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

我认为我们能做的最好的事情就是让他接受那里所有药物的治疗。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . ”
and **see** **what** **happens** **.** **”**
和 看 什么 发生 . ”

看看会发生什么。

“ [jeə] , [dɑːk] , [jeə] , ” [sed] [mək'niːl] ['smaɪlɪŋ] ['wiːkli] , “ [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
“ **Yeah** **,** **Doc** **,** **yeah** **,** **”** **said** **MacNeil** **smiling** **weakly** **,** **“** **I** **feel** **a** **little** **better** **.**
“ 是的 , 医生 , 是的 , ” 说 麦克尼尔 微笑 弱 , “ 我 感觉 一个 小的 更好的 .

“是啊，医生，是啊，”麦克尼尔虚弱地笑着说，“我感觉好多了。”

[nɑːt]['riːəl] [gʊd] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['betər] .
Not **real** **good** **,** **you** **understand** **,** **but** **better** **.**
不是 真实的 好的 , 你 理解 , 但 更好的 .

当然，不算很好，但比以前好多了。

” ['ʌndər] ['aɪərn][kən'troʊl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smæðɚz] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][best] ['bedsaɪd] ['mænər] ,
” **Under** **iron** **control** **,** **Dr** **.** **Smathers** **put** **on** **his** **best** **bedside** **manner** **,**
” 在下面 铁 控制 , 博士 . 薄片 放 在 他的 最好的 床头 方式 ,

“在铁腕镇定下，斯马瑟斯医生展现了他最好的医患沟通技巧，

[waɪl] ['paɪlər][ænd; ənd] [pɛ'trɛli] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
while **Pilar** **and** **Petrelli** **hovered** **in** **the** **background** **.**
尽管 皮拉尔 和 佩特雷利 悬停 在 这 背景 .

而皮拉尔和佩特雷利则在背景中徘徊。

“ [naʊ] , [lʊk] , [sʌn] , ” [sed] ['smæðɚz] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] ,
“ **Now** **,** **look** **,** **son** **,** **”** **said** **Smathers** **in** **a** **kindly** **voice** **,**
“ 现在 , 看 , 儿子 , ” 说 薄片 在 一个 亲切地 嗓音 ,

“孩子，听着，”斯马瑟斯和蔼地说。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['medsnz] [ɪn][jʊr; jər] ['lɑːkər] [bɑːks] .
“ **we** **found** **the** **medicines** **in** **your** **locker** **box** **.**
“ 我们 成立 这 药物 在 你的 储物柜 盒子 .

“我们在你的储物柜里找到了药品。”

" [mək'niːlz] [feɪs] [fel] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [wɜːrs] .
" MacNeil's face fell , making him look worse .
" 麦克尼尔的 脸 跌倒 , 制作 他 看 更糟 .

麦克尼尔的脸色垮了下来，让他看起来更糟了。

['hiːd] [drɑːpt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'glɑːmərət] ['mɪkstʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
He'd dropped down close to death before the conglomerate mixture which had been
他会 掉落 向下 关闭 到 死亡 前 这 集团 混合物 哪个 有 到过
[pʌmpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪ'fekt] ,
pumped into his stomach had taken effect ,
泵 进入 他的 胃 有 已采取 影响 ,

在注入他胃里的混合药物发挥作用之前，他已经濒临死亡。

[ænd; ənd] ['smæðɚz] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['preʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] .
and Smathers had no desire to put too much pressure on the man .
和 薄片 有 不 欲望 到 放 也 很多 压力 在 这 男人 .

斯马瑟斯不想给这个人施加太大的压力。

" [naʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] ;
" Now , don't worry about it , son , " he said hurriedly ;
" 现在 , 不 担心 关于 它 , 儿子 , " 他 说 匆匆 ;

"别担心，儿子，"他急忙说道；

" [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" We'll see to it that you aren't punished for it .
" 出色地 看 到 它 那 你 不是 受到惩罚 为了 它 .

"我们会确保你不会因此受到惩罚。"

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[wiː; wi] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . "
We just want to ask you a few questions . "
我们 只是 想 到 问 你 一个 很少 问题 . "

我们只想问你几个问题。

" [ʃʊr] , [dɑːk] ; ['eniθɪŋ] , " [sed] [mək'niːl] .
" Sure , Doc ; anything , " said MacNeil .
" 当然 , 医生 ; 任何事物 , " 说 麦克尼尔 .

"当然可以，医生；什么都行。"麦克尼尔说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪv] .
But he still looked apprehensive .
但 他 仍然 看起来 忧虑 .

但他看起来仍然有些忧虑。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['dəusiŋ] [jɔːr'self] ['prɪti] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] ? "
" Have you been dosing yourself pretty regularly with these things ? "
" 有 你 到过 剂量 你自己 漂亮的 经常 和 这些 事物 ? "

"你一直定期服用这些东西吗？"

" [wel] ... [ʌ; ɜː] ... [wel] , [jeə] .
" Well ... uh ... well , yeah .
" 出色地 ... 呃 ... 出色地 , 是的 .

"嗯……呃……嗯，是的。"

['sʌmtaɪmz] .
Sometimes .
有时 .

有时。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['fiːbli] .
" He smiled feebly .
" 他 微笑 虚弱地 .

他勉强笑了笑。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['mɛdɪks] .
" Sometimes I didn't feel so good , and I didn't want to bother the medics .
" 有时 我 没有 感觉 所以 好的 , 和 我 没有 想 到 打扰 这 医护人员 .

"有时候我感觉不太舒服，但又不想麻烦医护人员。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
You know how it is . "
你 知道 如何 它 是 . "

你知道的。

" ['veri] [kən'sɪdərət] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['smæðɝz] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['bɛrəst] [treɪs] [ʌv; əv]
" Very considerate , I'm sure , " said Smathers with just the barest trace of
" 非常 周到 , 我是 当然 , " 说 薄片 和 只是 这 最简陋 痕迹 的
['sɑːrkæzəm] ,
sarcasm ,
讽刺 ,

"真是体贴周到啊，"斯马瑟斯带着一丝不易察觉的讽刺说道。

[wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] , [fel] [ʌn'hiːdɪd] [ɑːn] [mək'niːlz] [ɪrz] .
which , fortunately , fell unheeded on MacNeil's ears .
哪个 , 幸运的是 , 跌倒 无人理会 在 麦克尼尔的 耳朵 .

幸运的是，麦克尼尔并没有把这些话放在心上。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌnz] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] ['evri] [deɪ] ? "
" But which ones did you take every day ? "
" 但 哪个 一个 做过 你 拿 每一个 天 ? "

"但你每天都服用哪些药呢？"

" [dʒʌst] [ðə; ði] ['vaɪtəmɪnz] .
" Just the vitamins .
" 只是 这 维生素 .

"只要维生素就行了。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] . [-]
" He paused . [78]
" 他 暂停 . [-]

他停顿了一下。[78]

" [ænd; ənd] ... [ʌ; ɜː] ... ['meɪbi] [æn; ən] ['æsprɪn] .
" And ... uh ... maybe an aspirin .
" 和 ... 呃 ... 或许 一个 阿司匹林 .

"还有……呃……也许需要一片阿司匹林。"

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [aɪ] [tʊk] ['riːəl] ['regjələr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['vaɪtəmɪnz] , [ðoʊ] .
The only things I took real regular were the vitamins , though .
这 仅有的 事物 我 采取 真实的 常规的 是 这 维生素 , 尽管 .

不过，我唯一坚持规律服用的东西就是维生素。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's all right ain't it ?
那就是 全部 正确的 不是 它 ?

这样没问题吧?

[eint] ['vaɪtəmɪnz] [fuːd] ? "
Ain't vitamins food ? "
不是 维生素 食物 ? "

维生素不就是食物吗?

“ [ʃʊr] , [sʌn] , [ʃʊr] .
“ Sure , son , sure .
” 当然 , 儿子 , 当然 .

“当然，儿子，当然。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][soʊ] [sɪk] ? ”
What did you take yesterday morning , before you got so sick ? ”
什么 做过 你 拿 昨天 早晨 , 前 你 得到 所以 生病的 ? ”

昨天早上你生病之前吃了什么?

“ [dʒʌst][ðə; ði]['vaɪtəmɪnz] , ” [mək'niːl] [sed] ['staʊtli] .
“ Just the vitamins , ” MacNeil said stoutly .
” 只是 这 维生素 , ” 麦克尼尔 说 坚定地 .

“只要维生素就行了，”麦克尼尔坚定地说。

“ [aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][dɑːks][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [niːd]
“ I figured that since you docs was takin ' care of me , I didn't need
” 我 想 那 自从 你 文档 曾是 拿 - 关心 的 我 , 我 没有 需要
[noʊ]['medɪs(ə)n] .
no medicine .
不 药品 .

“我想既然你们医生在照顾我，我就不需要吃药了。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smæðɚz] [glɑːnst] [ʌp] ['hoʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] .
” Dr . Smathers glanced up hopelessly at the other two men .
” 博士 . 薄片 瞥了一眼 向上 绝望地 在 这 其他 二 男人 .

斯马瑟斯博士绝望地抬头看了看另外两个人。

“ [ðæt] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði]['vaɪtəmɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] .
“ That eliminates the vitamins , ” he said , sotto voce .
” 那 消除 这 维生素 , ” 他 说 , sotto voce .

“那样就把维生素都破坏掉了，”他低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
He looked back at the patient .
他 看起来 后退 在 这 病人 .

他回头看了看病人。

“ [noʊ]['æsprɪn] ?
“ No aspirin ?
” 不 阿司匹林 ?

没有阿司匹林吗?

[noʊ]['eɪ'piː'siːz] ?
No APC's ?
不 APC的 ?

没有装甲运兵车?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [æt; ət][ɔːl] ?
You didn't have a headache at all ?
你 没有 有 一个 头痛 在 全部 ?

你一点头疼都没有吗?

” [mək'niːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrmli] .
” MacNeil shook his head firmly .
” 麦克尼尔 摇晃 他的 头 牢牢 .

麦克尼尔用力地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt][get] ['hedeikiz] [mʌʧ] .
“ I don't get headaches much .
” 我 不 得到 头痛 很多 .

我很少头痛。

" [ə'gen] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [smaɪl] .

"	**Again**	**he**	**essayed**	**a**	**feeble**	**smile**	**.**
"	再次	他	尝试	一个	微弱	微笑	.

他再次勉强挤出一个笑容。

" [aɪ] [eint] [laɪk][juː; jʊ] [gaɪz] , [aɪ][dəunt][ˌoʊvər'wɜːrk][maɪ][breɪnz] . "

"	**I**	**ain't**	**like**	**you**	**guys**	**,**	**I**	**don't**	**overwork**	**my**	**brains**	**.**	**"**
"	我	不是	喜欢	你	伙计们	,	我	不	过度劳累	我的	大脑	.	"

"我跟你们不一样，我不会过度耗费脑力。"

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] ['smæðɚz] .

"	**I'm**	**sure**	**you**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**Smathers**	**.**
"	我是	当然	你	不	,	"	说	薄片	.

"我敢肯定你不会，"斯马瑟斯说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] .

Then	**his**	**eyes**	**gleamed**	**.**
然后	他的	眼睛	闪闪发光	.

然后，他的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] , [eɪ] ?

"	**You**	**have**	**quite**	**a**	**bit**	**of**	**stomach**	**trouble**	**,**	**eh**	**?**
"	你	有	相当	一个	少量	的	胃	麻烦	,	嗯	?

"你胃不太舒服啊？"

[jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən][bæd] ? "

Your	**digestion**	**bad**	**?**	**"**
你的	消化	坏的	?	"

你消化不良吗?

" [jeə] .

"	**Yeah**	**.**
"	是的	.

"是的。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	**know**	**;**	**I**	**told**	**you**	**about**	**it**	**.**
你	知道	;	我	讲述	你	关于	它	.

你知道的，我跟你说过这件事。

[aɪ][get] ['hɑːrtbɜːrn] [ænd; ənd]['æsɪd] ['stʌmək] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] .

I	**get**	**heartburn**	**and**	**acid**	**stomach**	**pretty**	**often**	**.**
我	得到	胃灼热	和	酸	胃	漂亮的	经常	.

我经常会胃灼热和胃酸过多。

[ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] . "

And	**constipation**	**.**	**"**
和	便秘	.	"

还有便秘。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**take**	**for**	**that**	**?**	**"**
"	什么	做	你	拿	为了	那	?	"

"你打算拿多少钱？"

" [oʊ] , ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

"	**Oh**	**,**	**different**	**things**	**.**
"	哦	,	不同的	事物	.

"哦，不一样的事情。"

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['soʊdə][pɪl] , ['sʌmtaɪmz] [mɪlk][ʌv; əv] [mæg'niːʃə] , ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

Sometimes	**a**	**soda**	**pill**	**,**	**sometimes**	**milk**	**of**	**magnesia**	**,**	**different**	**things**	**.**
有时	一个	苏打	丸	,	有时	牛奶	的	氧化镁	,	不同的	事物	.

有时是小苏打片，有时是氢氧化镁，不同的东西。

" ['smæðɚz] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
" **Smathers looked disappointed , but before he could say anything ,**
" 薄片 看起来 失望的 , 但 前 他 可以 说 任何事物 ,

斯马瑟斯看起来很失望，但他还没来得及开口，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɔːd] [bʌt; bət][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Dr . Petrelli's awed but excited voice came from behind him .
博士 . - 敬畏 但 兴奋的 嗓音 来了 从 在后面 他 .

佩特雷利博士敬畏而又兴奋的声音从他身后传来。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] ['epsəm][sɔːlts] ? "
" **Do you take Epsom salts ? "**
" 做 你 拿 埃普索姆 盐 ? "

你服用泻盐吗?

" [jeə] . "
" **Yeah . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪ] ['wʌndər] — " [sed] [pɛ'trɛli] ['sɔːftli] .
" **I wonder — " said Petrelli softly .**
" 我 想知道 — " 说 佩特雷利 轻轻 .

"我想知道——"佩特雷利轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læb] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] .
And then he left for the lab at a dead run .
和 然后 他 左边 为了 这 实验室 在 一个 死的 跑步 .

然后他便一路狂奔去了实验室。

['kɜːrn(ə)l] - [ænd; ənd]['meɪdʒər] - [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [læb] , [mʌntʃɪŋ] [ɑːn]
Colonel Fennister and Major Grodski sat at the table in the lab , munching on
上校 - 和 主要的 - 卫星 在 这 桌子 在 这 实验室 , 咀嚼 在
[bə'nænə] - [perz] ,
banana - pears ,
香蕉 - 梨 ,

芬尼斯特上校和格罗德斯基少校坐在实验室的桌旁，一边吃着香蕉梨，一边聊天。

['blɪsfəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['fleɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['fʊlnəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
blissfully enjoying the sweet flavor and the feeling of fullness they were
幸福地 享受 这 甜的 味道 和 这 感觉 的 饱腹感 他们 是
[ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌməks] .
imparting to their stomachs .
传授 到 他们的 胃 .

他们幸福地享受着食物的甜美滋味和饱腹感。

" [mək'niːl] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - .
" **MacNeil can't stay in the service , of course , " said Fennister .**
" 麦克尼尔 不能 停留 在 这 服务 , 的 课程 , " 说 - .

"麦克尼尔当然不能继续留在军队服役了，"芬尼斯特说。

" [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][ɪn]['eni] [speɪs] - ['goʊɪŋ]['aʊtfɪt] .
" **That is , not in any space - going outfit .**
" 那 是 , 不是 在 任何 空间 - 去 全套服装 .

也就是说，不是穿着任何太空飞行服。

[wiːl] [faɪnd][æn; ən] [ɜːθsaɪd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .
We'll find an Earthside job for him , though .
出色地 寻找 一个 地球一侧 工作 为了 他 , 尽管 .

不过，我们会给他找一份地球上的工作。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['med(ə)l] .

Maybe	**even**	**give**	**him**	**a**	**medal**	**.**
或许	甚至	给	他	一个	勋章	.

或许还可以给他颁发一枚奖章。

[juː; jʊ] [ʃʊr] [ðiːz] [θɪŋz] [wəʊnt][hɜːrt][juː 'es] ?

You	**sure**	**these**	**things**	**won't**	**hurt**	**us**	**?**
你	当然	这些	事物	惯于	伤害	我们	?

你确定这些东西不会伤害我们吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['paɪlər]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [pɛ'trɛli] [kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf] .

"	**Dr**	**.**	**Pilar**	**started**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**Petrelli**	**cut**	**him**	**off**	**.**
"	博士	.	皮拉尔	开始	到	说话	,	但	佩特雷利	切	他	离开	.

皮拉尔博士刚要开口，佩特雷利就打断了他。

" ['pɑːzətɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	**Positive**	**,**	**"**	**said**	**the**	**chemist**	**.**
"	积极的	,	"	说	这	化学家	.

"结果呈阳性，"化学家说道。

" ['æftər][wiː; wi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɪmp(ə)l] .

"	**After**	**we**	**worked**	**it**	**out**	**,**	**it**	**was**	**pretty**	**simple**	**.**
"	后	我们	工作	它	出去	,	它	曾是	漂亮的	简单的	.

"我们弄明白之后，事情就变得很简单了。"

[ðə; ði] - ['pɔɪzn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kiːleɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] , [ðæts] [ɔːl] .

The	**'**	**poison**	**'**	**was**	**a**	**chelating**	**agent**	**,**	**that's**	**all**	**.**
这	-	毒	-	曾是	一个	螯合	代理人	,	那就是	全部	.

所谓的"毒药"其实是一种螯合剂，仅此而已。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [test] [rʌn] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	**saw**	**the**	**test**	**run**	**I**	**did**	**for**	**you**	**.**
你	锯	这	测试	跑步	我	做过	为了	你	.

你看到了我为你做的测试运行。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**colonel**	**nodded**	**.**
"	这	上校	点头	.

上校点了点头。

['hiːd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['aɪərn][sɔːlt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt]

He'd	**watched**	**the**	**little**	**chemist**	**add**	**an**	**iron**	**salt**	**to**	**some**	**of**	**the**	**fruit**
他会	观看	这	小的	化学家	添加	一个	铁	盐	到	一些	的	这	水果

[dʒuːs][ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] [red] .

juice	**and**	**seen**	**it**	**turn**	**red**	**.**
汁	和	已见	它	转动	红色的	.

他亲眼看到那个小化学家往一些果汁里加了铁盐，然后看到果汁变红了。

[ðen] ['hiːd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] [peɪl] ['jeloʊ] [wen] [ə; eɪ] [mæg'niːziəm] [sɔːlt][wʌz; wəz] ['ædɪd] .

Then	**he'd**	**seen**	**it**	**turn**	**pale**	**yellow**	**when**	**a**	**magnesium**	**salt**	**was**	**added**	**.**
然后	他会	已见	它	转动	苍白	黄色的	什么时候	一个	镁	盐	曾是	额外	.

然后他看到加入镁盐后，它变成了淡黄色。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] ['kiːleɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**But**	**what's**	**a**	**chelating**	**agent**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	但	是什么	一个	螯合	代理人	?	"	他	问	.

"但是螯合剂是什么呢？"他问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ɔːr'gænɪk] ['kɔmpaundz] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɛ'trɛli] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðæt] [ɑːr; ər]
“ **There** **are** **certain** **organic** **compounds** **,** ” **Dr** **.** **Petrelli** **explained** **,** “ **that** **are**
“ 那里 是 肯定 有机的 化合物 , ” 博士 . 佩特雷利 解释 , “ 那 是
... [wel] ,
... well ,
... 出色地 ,

“有一些有机化合物，”佩特雷利博士解释说，“它们是……嗯，

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] , [ðeə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['aɪənz; 'aɪɑːnz] .
to **put** **it** **simply** **,** **they're** **attracted** **by** **certain** **ions** **.**
到 放 它 简单地 , 它们是 吸引 经过 肯定 离子 .

简单来说，它们会被某些离子吸引。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][wʌn]['aɪənˌaɪɑːn] , [sʌm; səm][baɪ] [ə'nʌðər] .
Some **are** **attracted** **by** **one** **ion** **,** **some** **by** **another** **.**
一些 是 吸引 经过 一 离子 , 一些 经过 其他 .

有些离子会被一种离子吸引，有些则会被另一种离子吸引。

[ðə; ði] ['kiːleɪtɪŋ] ['mɑːləˌkjuːlz] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪənˌaɪɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]
The **chelating** **molecules** **cluster** **around** **the** **ion** **and** **take** **it** **out** **of**
这 螯合 分子 簇 大约 这 离子 和 拿 它 出去 的
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
circulation **,**
循环 ,

螯合分子聚集在离子周围，将其从血液循环中移除。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ; [ðeɪ] ['nuːtrəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
so **to** **speak** **;** **they** **neutralize** **it** **,** **in** **a** **way** **.**
所以 到 说话 ; 他们 中和 它 , 在 一个 方式 .

可以说，它们在某种程度上抵消了这种影响。

“ [lʊk] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]['krɪmɪn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [luːs] ,
“ **Look** **,** **suppose** **you** **had** **a** **dangerous** **criminal** **on** **the** **loose** **,**
“ 看 , 认为 你 有 一个 危险的 刑事 在 这 松动的 ,

“你看，假设你有一个危险的罪犯在逃，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and **didn't** **have** **any** **way** **to** **kill** **him** **.**
和 没有 有 任何 方式 到 杀 他 .

而且他也没有办法杀死他。

[ɪf] [juː; jʊ] [kept] [-]
If **you** **kept** **[** **79** **]**
如果 你 保留 [-]

如果你保留了[79]

[hɪm; ɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pə'liːsmən] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] .
him **surrounded** **by** **policemen** **all** **the** **time** **,** **he** **couldn't** **do** **anything** **.**
他 包围 经过 警察 全部 这 时间 , 他 不能 做 任何事物 .

他身边始终围着警察，什么也做不了。

[siː] ?
See **?**
看 ?

看?

” [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs] ['ɑːfəsərz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
” The **Space** **Service** **Officers** **nodded** **their** **understanding** **.**
” 这 空间 服务 警官 点头 他们的 理解 .

“太空服务官员们点头表示理解。”

“ [wi:; wi][kɔ:l] [ðæt] - [sɪ'kwestərɪŋ] - [ðə; ði]['aɪən,aɪɑ:n] , ” [ðə; ði] ['kemɪst] [kən'tɪnju:d] .

“	We	call	that	'	sequestering	'	the	ion	,	”	the	chemist	continued	.
“	我们	称呼	那	-	隔离	-	这	离子	,	”	这	化学家	持续	.

“我们把这种行为称为‘螯合’离子，”这位化学家继续说道。

“ [its] [ju:st] [kwaɪt] ['fri:kwəntli] [ɪn]['medɪs(ə)n] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['smæðɚz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

“	It's	used	quite	frequently	in	medicine	,	as	Dr	.	Smathers	will	tell	you	.
“	它是	用过的	相当	频繁地	在	药品	,	作为	博士	.	薄片	将要	告诉	你	.

“正如斯马瑟斯医生会告诉你的那样，它在医学上经常被使用。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [bə'rɪliəm] ['aɪənz; 'aɪɑ:nz][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][kæn; kən][bi:; bi] ['dedli] ; [bə'rɪliəm]

For	instance	,	beryllium	ions	in	the	body	can	be	deadly	;	beryllium
为了	实例	,	铍	离子	在	这	身体	能	是	致命	;	铍

['pɔɪzənɪŋ] [ɪz]['næsti] [stʌf] .

poisoning	is	nasty	stuff	.
中毒	是	可恶的	东西	.

例如，体内的铍离子可能致命；铍中毒非常危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] ['ki:leɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] ,

But	if	the	patient	is	treated	with	the	proper	chelating	agent	,
但	如果	这	病人	是	治疗	和	这	恰当的	螯合	代理人	,

但如果患者接受合适的螯合剂治疗，

[ðə; ði]['aɪənz; 'aɪɑ:nz][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][dəunt][du:]['eni] [mɔ:r] ['dæmɪdʒ] .

the	ions	are	surrounded	and	don't	do	any	more	damage	.
这	离子	是	包围	和	不	做	任何	更多的	损害	.

离子被包围，不会造成进一步的损害。

[ðeə(r)] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] ['hɑ:rmləs] , [ju:; jʊ] [si:] . ”

They're	still	there	,	but	now	they're	harmless	,	you	see	.	”
它们是	仍然	那里	,	但	现在	它们是	无害	,	你	看	.	”

它们还在那里，但现在它们无害了，你看。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , “ [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][fru:t][du:] ? ”

“	Well	,	then	,	”	said	the	colonel	,	“	just	what	did	this	stuff	in	the	fruit	do	?	”
“	出色地	,	然后	,	”	说	这	上校	,	“	只是	什么	做过	这	东西	在	这	水果	做	?	”

“那么，”上校说，“这些水果里的东西到底有什么作用呢？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kwestərd] [ðə; ði]['aɪərn]['aɪənz; 'aɪɑ:nz][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] .

“	It	sequestered	the	iron	ions	in	the	body	.
“	它	隔离	这	铁	离子	在	这	身体	.

“它能螯合体内的铁离子。”

[ðeɪ] ['kudnt] [du:][ðer; ðər][dʒɑ:b] .

They	couldn't	do	their	job	.
他们	不能	做	他们的	工作	.

他们无法胜任工作。

[ðə; ði]['bɑ:di][hæd; həd][tu:; tə][kwɪt] ['meɪkɪŋ] [ˌhi:mə'gloʊbɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌhi:mə'gloʊbɪn] [ni:dz] ['aɪərn] .

The	body	had	to	quit	making	hemoglobin	,	because	hemoglobin	needs	iron	.
这	身体	有	到	辞职	制作	血红蛋白	,	因为	血红蛋白	需求	铁	.

由于血红蛋白需要铁，身体不得不停止制造血红蛋白。

[soʊ] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhi:mə'gloʊbɪn][ɪn][ðə; ði] ['blʌdstri:m] ,

So	,	since	there	was	no	hemoglobin	in	the	bloodstream	,
所以	,	自从	那里	曾是	不	血红蛋白	在	这	血液	,

所以，由于血液中没有血红蛋白，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'veləpt] ['sʌd(ə)n] [pər'nɪʃəs] [ə'nimiə] [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

the	patient	developed	sudden	pernicious	anemia	and	died	of	oxygen	starvation	.
这	病人	发达	突然	有害	贫血	和	死亡	的	氧	饥饿	.

患者突发恶性贫血，因缺氧而死亡。

" ['kɜ:rn(ə)l] - [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['smæðɚz] .
" **Colonel** **Fennister** **looked** **suddenly** **at** **Dr** **.** **Smathers** **.**
" 上校 - 看起来 突然 在 博士 . 薄片 .

芬尼斯特上校突然看向斯马瑟斯博士。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [blʌd] [lʊkt] ['nɔ:rm(ə)l] . "
" **I** **thought** **you** **said** **the** **blood** **looked** **normal** **.** **"**
" 我 想法 你 说 这 血 看起来 普通的 . "

"我以为你说血液检查结果正常。"

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" **It** **did** **,** **"** **said** **the** **physician** **.**
" 它 做过 , " 说 这 医生 .

"确实如此，"医生说。

" [ðə; ði] [ˌkʌlə'rɪmətər] [ʃoʊd] ['ekstrə][ˌhi:mə'gloʊbɪn] , [ɪn][fækt] .
" **The** **colorimeter** **showed** **extra** **hemoglobin** **,** **in** **fact** **.**
" 这 色度计 显示 额外的 血红蛋白 , 在 事实 .

"事实上，比色计显示血红蛋白含量过高。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ki:leɪtɪŋ] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði][fru:t][tɜ:rnz] [red] [wen] [its] [kə'nektɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aɪərn]
But **the** **chelating** **agent** **in** **the** **fruit** **turns** **red** **when** **it's** **connected** **up** **with** **iron**
但 这 螯合 代理人 在 这 水果 转弯 红色的什么时候 它是 连接 向上 和 铁
— [ɪn][fækt] ,
— **in** **fact** **,**
— 在 事实 ,

但是，水果中的螯合剂与铁结合后会变成红色——事实上，

[its] ['i:v(ə)n] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [blʌd] [ˌhi:mə'gloʊbɪn] .
it's **even** **redder** **than** **blood** **hemoglobin** **.**
它是 甚至 更红 比 血 血红蛋白 .

它甚至比血液中的血红蛋白还要红。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:ləˌkju:lz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kwestərd] ['aɪərn][tend][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
And **the** **molecules** **containing** **the** **sequestered** **iron** **tend** **to** **stick** **to** **the**
和 这 分子 包含 这 隔离 铁 趋向 到 戳 到 这
[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [blʌd] ['sɛlz] ,
outside **of** **the** **red** **blood** **cells** **,**
外部 的 这 红色的 血 细胞 ,

含有螯合铁的分子往往会粘附在红细胞表面。

[wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [test] [ɔ:f] . "
which **threw** **the** **whole** **test** **off** **.** **"**
哪个 扔 这 所有的 测试 离开 . "

这完全打乱了整个测试的进程。

" [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , " [sed] ['meɪdʒər] - ,
" **As** **I** **understand** **it** **,** **then** **,** **"** **said** **Major** **Grodski** **,**
" 作为 我 理解 它 , 然后 , " 说 主要的 - ,

"据我了解，"格罗德斯基少校说道。

" [ðə; ði]['æntidoʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ... [ʌ; ɜ:] ... ['ki:leɪtɪŋ] ['eɪdʒənt][ɪz][mæg'ni:ziəm] ? "
" **the** **antidote** **for** **the** **...** **uh** **...** **chelating** **agent** **is** **magnesium** **?** **"**
" 这 解毒剂 为了 这 ... 呃 ... 螯合 代理人 是 镁 ? "

"螯合剂的解药是镁吗？"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pɛ'trɛli] , ['nɑ:dɪŋ] .
" **That's** **right** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Petrelli** **,** **nodding** **.**
" 那就是 正确的 , " 说 博士 . 佩特雷利 , 点头 .

"没错，"佩特雷利博士点点头说道。

“ [ðə; ði] [stʌf] [pri'fə:z] [mæg'ni:ziəm] ['aɪənz; 'aɪɑ:nz] [tu:; tə] ['ferəs] ['aɪənz; 'aɪɑ:nz] .
“ The stuff prefers magnesium ions to ferrous ions .
“ 这 东西 偏好 镁 离子 到 亚铁 离子 .

“这种物质更倾向于镁离子而不是亚铁离子。”

[ðeɪ] [fɪt] ['betər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ki:leɪtɪŋ] [rɪŋ] .
They fit better within the chelating ring .
他们 合身 更好的 之内 这 螯合 戒指 .

它们更适合螯合环。

['eni] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mæg'ni:ziəm] [wɪl] [du:] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
Any source of magnesium will do , so long as there's plenty of it .
任何 来源 的 镁 将要 做 , 所以 长的 作为 有 很多 的 它 .

任何镁的来源都可以，只要含量充足即可。

[mək'ni:l] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [mɪlk] [ʌv; əv] [mæg'ni:ʃə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪ'drɑ:ksaɪd] , [fɔ:r; fər] - ['gæstrɪk] [ə'sɪdəti] - .
MacNeil was using milk of magnesia , which is the hydroxide , for ' gastric acidity ' .
麦克尼尔 曾是 使用 牛奶 的 氧化镁 , 哪个 是 这 氢氧化物 , 为了 - 胃 酸度 - .

麦克尼尔当时使用的是氢氧化镁乳剂来“缓解胃酸”。

[its] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['klɔ:raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] .
It's changed to chloride in the stomach .
它是 已更改 到 氯化物 在 这 胃 .

它在胃里会转化为氯化物。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] ['epsəm] [sɔ:lts] — [ðə; ði] ['sʌlfeɪt] , [ænd; ənd] [mæg'ni:ziəm] ['sɪtreɪt] [æz; əz] ['læksətɪvz] .
And he was using Epsom salts — the sulfate , and magnesium citrate as laxatives .
和 他 曾是 使用 埃普索姆 盐 — 这 硫酸盐 , 和 镁 柠檬酸盐 作为 泻药 .

他当时使用的是硫酸镁（泻盐）和柠檬酸镁作为泻药。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [mæg'ni:ziəm] ['aɪənz; 'aɪɑ:nz] . ”
He was well protected with magnesium ions . ”
他 曾是 出色地 受保护 和 镁 离子 . ”

他受到了镁离子的良好保护。

“ [wi:; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] [fɜ:rst] , ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['paɪlər] .
“ We tried it ourselves first , naturally , ” said Dr . Pilar .
“ 我们 尝试 它 我们自己 第一的 , 自然 , ” 说 博士 . 皮拉尔 .

“我们当然先自己尝试了一下，”皮拉尔博士说。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,
“ We haven't had any ill effects for two days ,
“ 我们 还没有 有 任何 患病的 效果 为了 二 天 ,

“两天来我们没有任何不良反应，

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] .
so I think we'll be able to make it until the ship comes .
所以 我 思考 出色地 是 有能力的 到 制作 它 直到 这 船 来 .

所以我觉得我们应该能撑到船来。

” ['meɪdʒər] - [said] .
” Major Grodski sighed .
” 主要的 - 叹了口气 .

格罗德斯基少校叹了口气。

“ [wel] , [ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [æt; ət] [liːst] [daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] .
“ **Well , if not , I'll at least die with a full stomach .**
“ 出色地，如果 不是 ，患病的 在 至少 死 和 一个 满的 胃 .

“好吧，就算不能，至少我死的时候也能吃饱。”

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bə'nænə] - [per] , [ðen] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [pɛ'trɛli] .
” **He reached for another banana - pear , then looked over at Petrelli .**
” 他 达到 为了 其他 香蕉 - 梨 , 然后 看起来 超过 在 佩特雷利 .

他伸手去拿另一根香蕉梨，然后看向佩特雷利。

“ [pæs] [ðə; ði][sɔːlt] , [pliːz] .
“ **Pass the salt , please .**
“ 经过 这 盐 , 请 .

请递给我盐。

” ['saɪləntli][ænd; ənd] ['sɑːləmli] , [ðə; ði] ['kemɪst] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['epsəm][sɔːlts] .
” **Silently and solemnly , the chemist handed him the Epsom salts .**
” 默默 和 庄严地 , 这 化学家 递交 他 这 埃普索姆 盐 .

化学家默默地、庄重地将泻盐递给了他。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊts] [ænd; ənd] [e'retə]
Transcriber's Notes and Errata
转录员的 笔记 和 勘误表

转录者注释和勘误

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction , May 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 可能 - .

本文摘自《惊奇科幻》1959年5月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn] [wɜːr; wər] [ri'teind] .
The original page numbers from the magazine were retained .
这 原来的 页 数字 从 这 杂志 是 保留 .

保留了杂志原有的页码。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] :
The following typographical errors were corrected :
这 下列的 印刷 错误 是 已更正 :

以下印刷错误已更正：

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]
Page Error Correction
页 错误 更正

页面错误更正

- [kətæstrəfiːz] [kə'tæstrəfi]
63 catastrophies catastrophes
- 灾难 灾难

63 场灾难

-	[fɛnəsaɪtən]	[fə'næsətɪn]	
65	**Phenacitin**	**Phenacetin**	
-	苯丙氨酸	非那西汀	

65 菲那西汀 菲那西汀

-	['kæfiːn]	[kæ'fiːn]	
65	**Caffiene**	**Caffeine**	
-	咖啡因	咖啡因	

65 咖啡因

-	-	[stə'kɑːtoʊ]	
66	**stacatto**	**staccato**	
-	-	断奏	

66 断奏

-	-	['fɑːsfərəs]	
66	**phosphorpus**	**phosphorus**	
-	-	磷	

66 磷

-	-	[ʃɑːr'truːz]	
68	**charteuse**	**chartreuse**	
-	-	黄绿色	

68 黄绿色

-	-	['dɪzinəs]	
75	**dizzness**	**dizziness**	
-	-	头晕	

75 头晕 头晕

-	[mək'niːl]	[mək'niːl]	
76	**MacNeal**	**MacNeil**	
-	麦克尼尔	麦克尼尔	

76 麦克尼尔·麦克尼尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神